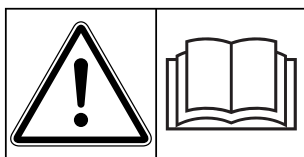




## HASZNÁLATI UTASÍTÁS



**Használatba vétel előtt kérjük, figyelmesen elolvasni!**

Kérjük, a későbbi felhasználáshoz megőrizni!

A jelen kezelési és szerelési útmutató a gép részét képezi. Kérjük az új és használt gépek szállítóit, hogy írásban dokumentálják, hogy a kezelési és szerelési útmutatót a géppel együtt kiszállították és átadták az ügyfélnek.

# AXENT

Eredeti használati utasítás

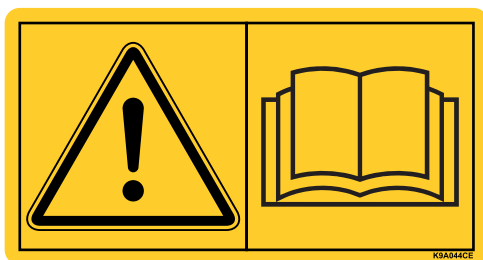
5903187-a-hu-0520

## Előszó

Tisztelt Vásárlónk!

Az **AXENT 100.1** sorozatú nagy felületű műtrágyaszóró megvásárlásával bizalmat mutatott a termékünk iránt. Köszönjük! Ezt a bizalmat meg szeretnénk szolgálni. Ön nagy teljesítményű és megbízható berendezést vásárolt.

Ha az elvárások ellenére problémák merülnének fel, akkor ügyfélszolgálatunk mindig a rendelkezésére áll.



**Kérjük, a nagy felületű műtrágyaszóró üzembe helyezése előtt olvassa el a jelen kezelési útmutatót, és kövesse az utasításokat.**

A kezelési útmutató részletes magyarázatot nyújt Önnek a használathoz, és értékes információkat szolgáltat az összeszereléshez, a karbantartáshoz és az ápoláshoz.

A jelen útmutatóban olyan felszerelések és opciók leírása is megtalálható, amelyek nem tartoznak a gép felszereléséhez.

Fontos tudnia, hogy a kezelési hibákból vagy szakszerűtlen alkalmazásból eredő károkért a garanciális igény nem érvényesíthető.

### TUDNIVALÓ

**Jegyezze fel ide a gép típusát és gyári számát, valamint a gyártási évet.**

Ezeket az adatokat az adattábláról vagy a gépvázról olvashatja le.

Alkatrészek és utólagosan beszerelendő extra felszerelések megrendelésekor, valamint reklamációk esetén, kérjük, adja meg ezeket az adatokat.

---

Típus

Sorozatszám

Gyártási év

### Műszaki fejlesztések

**Berendezéseinket folyamatosan fejlesztjük. Ezért fenntartjuk a jogot arra, hogy a berendezéseinkhez szükségesnek tartott fejlesztéseket és módosításokat külön figyelmeztetés nélkül elvégezzük, anélkül, hogy kötelezettségünk lenne arra, hogy a fejlesztéseket és módosításokat a már értékesített gépekre is alkalmazzunk kellene.**

Bármilyen további kérdés esetén állunk szíves rendelkezésére.

Üdvözlettel,

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH

## Előszó

Műszaki fejlesztések

<b>1</b>	<b>Rendeltetésszerű használat</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Benutzerhinweise</b>	<b>3</b>
2.1	A kezelési útmutatóról . . . . .	3
2.2	A kezelési útmutató felépítése . . . . .	3
2.3	Az információk ismertetésére vonatkozó tudnivalók . . . . .	4
2.3.1	Útmutatók és utasítások . . . . .	4
2.3.2	Felsorolások . . . . .	4
2.3.3	Hivatkozások . . . . .	4
<b>3</b>	<b>Biztonság</b>	<b>5</b>
3.1	Általános tudnivalók . . . . .	5
3.2	A figyelmeztető jelzések jelentése . . . . .	5
3.3	Általános tudnivalók a gép biztonságával kapcsolatban . . . . .	7
3.4	Tudnivalók az üzemeltető számára . . . . .	7
3.4.1	A személyzet szakképzettsége . . . . .	7
3.4.2	Betanítás . . . . .	7
3.4.3	Balesetvédelem . . . . .	8
3.5	Az üzembiztonságra vonatkozó tudnivalók . . . . .	8
3.5.1	A gép lecsatolása és leállítása . . . . .	8
3.5.2	A gép feltöltése . . . . .	8
3.5.3	Üzembe helyezés előtti ellenőrzések . . . . .	9
3.5.4	Veszélyzóna . . . . .	9
3.5.5	Üzem közben . . . . .	10
3.5.6	Kerekek és fékek . . . . .	10
3.6	Műtrágyák, csigaölő és mész használata . . . . .	11
3.7	Hidraulikus berendezés . . . . .	11
3.8	Karbantartás és üzemben tartás . . . . .	12
3.8.1	A karbantartó személyzet szakképzettsége . . . . .	12
3.8.2	Kopó alkatrészek és csavarkötések . . . . .	12
3.8.3	Karbantartási és üzemben tartási munkák . . . . .	13
3.9	Közlekedésbiztonság . . . . .	14
3.9.1	Indulás előtti ellenőrzés . . . . .	14
3.9.2	Haladás a géppel . . . . .	15
3.10	Biztonsági berendezések és felhasználói információk a gépen . . . . .	16
3.10.1	A biztonsági berendezések és a felhasználói információk elhelyezkedése . . . . .	16
3.10.2	A biztonsági berendezések funkciója . . . . .	21
3.11	Figyelmeztető és utasító jelzések . . . . .	22
3.11.1	Figyelmeztető matricák . . . . .	23
3.11.2	Utasításokat tartalmazó matricák és adattábla . . . . .	26
3.12	A gép jelölése . . . . .	28
3.13	Világítási rendszer, első és hátsó fényvisszaverők, oldalsó visszaverők . . . . .	29

<b>4</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>31</b>
4.1	Gyártó	31
4.2	A gép leírása	31
4.2.1	Alapgép	32
4.2.2	AXIS-PowerPack műtrágyaszóró	35
4.2.3	LIME-PowerPack mészsóró egység	36
4.3	Gépadatok	37
4.3.1	Változatok	37
4.3.2	Szóróegységek	37
4.3.3	Műszaki adatok, alapfelszereltség	38
4.3.4	A műtrágyaszóró műszaki adatai	42
4.3.5	A mészsóró egység műszaki adatai	42
4.4	Kerekek és gumibroncsok	43
4.5	Extra felszerelések	45
4.5.1	Extra felszerelések a nagy felületű műtrágyaszóróhoz	45
4.5.2	A mészsóró egység extra felszerelései	45
4.5.3	A műtrágyaszóró egység extra felszerelései	45
<b>5</b>	<b>Szállítás traktor nélkül</b>	<b>47</b>
5.1	Általános biztonsági tudnivalók	47
5.2	Fel- és lerakodás, lehelyezés	47
<b>6</b>	<b>Üzembe helyezés</b>	<b>49</b>
6.1	A gép átvétele	49
6.2	Az engedélyezéssel és az üzemeltetési engedéllyel kapcsolatos információk	50
6.2.1	Németország	50
6.2.2	Franciaország	50
6.2.3	Egyéb EU-országok	50
6.3	A traktorral szemben támasztott követelmények	51
6.4	A kormánytengely végütközőjének beállítása a kerék méretének megfelelően	52
6.5	A kardántengely felszerelése a gépre	52
6.5.1	A kardántengely fel-/leszerelése	52
6.6	A gép csatlakoztatása a traktorhoz	55
6.6.1	Csatlakoztassa a gömbfejes vonóberendezést (A. változat)	58
6.6.2	Ráakasztós vonóberendezés (B. változat)	59
6.6.3	A tengelycsonkkormányzás giroszkópjának felszerelése (extra felszerelés)	59
6.6.4	A kardántengely felszerelése a traktorra	60
6.6.5	Fékberendezés	61
6.6.6	A rögzítőfék kioldása	63
6.6.7	Egyéb csatlakozók bekötése	64
6.6.8	Hidraulikus rendszer	64
6.7	A szóróegység felszerelése a gépre	65
6.7.1	Előfeltételek	65
6.7.2	Szerelje ki a betöltőszűrőt (LIME-PowerPack)	66
6.7.3	Az elválasztó lemez kiszemelése (LIME-PowerPack)	67
6.7.4	Az elválasztó lemez beszerelése (AXIS-PowerPack)	68
6.7.5	A betöltőszűrő beszerelése (AXIS-PowerPack)	70
6.7.6	A szóróegység felszerelése	73
6.7.7	A csatlakozók bekötése	75



6.8	A szóróegységek átalakítása . . . . .	75
6.9	A gép feltöltése . . . . .	77
6.10	A töltési szint ellenőrzése . . . . .	79
6.11	Kamera a hátsó tér felügyeletéhez . . . . .	82
<b>7</b>	<b>Szóróüzem</b>	<b>83</b>
7.1	Általános tudnivalók . . . . .	83
7.2	A fedőburkolat lezárása . . . . .	85
7.3	A szállítószalag sebességének beállítása . . . . .	87
7.4	Műtrágya szórása (AXIS-PowerPack) . . . . .	88
7.4.1	A szóróüzem folyamata az AXENT 100.1 egységgel . . . . .	88
7.4.2	A szórási táblázatra vonatkozó tudnivalók . . . . .	89
7.4.3	A gép beállítása az ISOBUS-terminálon keresztül . . . . .	90
7.4.4	A munkaszélesség beállítása . . . . .	93
7.4.5	A kirepítési pont beállítása . . . . .	96
7.4.6	A szórási mennyiség beállítása . . . . .	97
7.4.7	Szórás a forgóban . . . . .	98
7.4.8	Szórás a lejtőre merőlegesen . . . . .	100
7.5	Mész szórása (LIME-PowerPack) . . . . .	101
7.5.1	A szóróüzem folyamata az AXENT 100.1 egységgel . . . . .	101
7.5.2	A kirepítési pont beállítása . . . . .	102
7.5.3	A gép beállítása mézszóráshoz . . . . .	106
7.6	Maradék anyag kiürítése . . . . .	107
7.6.1	Biztonsági tudnivalók . . . . .	107
7.6.2	A gép kiürítése . . . . .	108
7.7	A gép leállítása és lecsatolása . . . . .	109
<b>8</b>	<b>Üzemzavarok és lehetséges okok</b>	<b>113</b>
<b>9</b>	<b>Általános karbantartás és üzemben tartás</b>	<b>115</b>
9.1	Biztonság . . . . .	115
9.2	Karbantartási terv . . . . .	116
9.2.1	Általános karbantartási terv . . . . .	116
9.2.2	Tengelyek und fékberendezés karbantartási terve . . . . .	116
9.2.3	Hidraulika karbantartási terve . . . . .	117
9.2.4	Elektromos rendszer, elektronika . . . . .	118
9.2.5	Olajcsere-periódus . . . . .	120
9.3	Tisztítás . . . . .	121
9.3.1	A vezetőgörgők csapágyainak tisztítása . . . . .	121
9.3.2	A tisztítóvíz leeresztése . . . . .	122
9.3.3	A szennyfogók és kerekek tisztítása . . . . .	122
9.4	Kopó alkatrészek és csavarkötések . . . . .	123
9.4.1	A kopó alkatrészek ellenőrzése . . . . .	123
9.4.2	A csavarkötések ellenőrzése . . . . .	123
9.5	A gép mentése . . . . .	124
9.6	A kormánytengely végütközőjének beállítása a kerék méretének megfelelően . . . . .	125
9.7	A tengelyszög-érzékelő működési módjának ellenőrzése . . . . .	126

9.8	A mézszóró egység szórótárcsáinak cseréje . . . . .	127
9.8.1	A szórótárcsák leszerelése . . . . .	127
9.8.2	A szórótárcsák felszerelése . . . . .	129
9.9	A vonórúdrugózás beállítása . . . . .	130
9.10	A szállítoszalag beállítása . . . . .	134
9.10.1	A szállítoszalag helyzetének beigazítása . . . . .	134
9.10.2	A szállítoszalag feszességének beállítása . . . . .	135
9.11	A szalaglehúzó utánállítása . . . . .	137
9.11.1	A szalaglehúzó kiszerelése . . . . .	137
9.11.2	A szalaglehúzó tartójának utánállítása . . . . .	137
9.11.3	A szalaglehúzó rögzítése . . . . .	138
9.12	A futómű és a fékek karbantartása . . . . .	139
9.12.1	Ellenőrizze a fékberendezés állapotát és működését . . . . .	139
9.12.2	A rudazatbeállító üresjáratú útjának ellenőrzése . . . . .	140
9.12.3	A légtartály víztelenítése . . . . .	141
9.13	A hidraulika karbantartása . . . . .	142
9.13.1	A hidraulikatömlők ellenőrzése . . . . .	143
9.13.2	A hidraulikatömlők cseréje . . . . .	143
9.13.3	Az olajsint ellenőrzése . . . . .	144
9.13.4	Az olaj és az olajsűrő cseréje . . . . .	145
9.13.5	A hidraulikus rendszer/vezérlőblokk karbantartása . . . . .	147
9.13.6	A szállítoszalag-hajtás ellenőrzése . . . . .	148
9.14	Kerekek és gumibroncsok . . . . .	149
9.14.1	A gumibroncsok ellenőrzése . . . . .	149
9.14.2	A kerekek állapotának ellenőrzése . . . . .	149
9.14.3	Kerékcseré . . . . .	150
9.14.4	A fékszámítás ellenőrzése . . . . .	152
9.15	Kenési terv . . . . .	153
9.15.1	AZ AXENT alapgép kenési pontjai . . . . .	153
9.15.2	LIME-PowerPack mézszóró egység kenési pontjai . . . . .	155
<b>10</b>	<b>Ártalmatlanítás</b>	<b>157</b>
10.1	Biztonság . . . . .	157
10.2	Ártalmatlanítás . . . . .	158
<b>11</b>	<b>Függelék</b>	<b>159</b>
	<b>Címszójegyzék</b>	<b>A</b>
	<b>Garancia és jótállás</b>	

## 1 Rendeltetésszerű használat

Az **AXENT 100.1** nagy felületű műtrágyaszóró csak a kezelési útmutatóban foglaltak szerint használható.

Az **AXENT 100.1** nagy felületű műtrágyaszóró a rendeltetésszerű használatra készült és kizárólag az alább felsorolt célokra használható:

- Az **AXENT 100.1** nagy felületű műtrágyaszóró a RAUCH műtrágyaszóró egység révén száraz, szemcsés, kristályos műtrágyák, vetőmagok és csigaölők kiszórására alkalmas.
- Az **AXENT 100.1** nagy felületű műtrágyaszóró a Streumaster mészsóró egység révén szemcsés és por alakú mész kiszórására alkalmas.

A nagy felületű műtrágyaszóróra a következő fejezetekben a „**gép**” szóval utalunk.

Az itt foglaltakon túlmutató egyéb használat nem számít rendeltetésszerűnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel. Az ezzel járó kockázatokat kizárólag az üzemeltető viseli.

A gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és üzemben tartási feltételek betartása is a rendeltetésszerű használat részét képezi. Pótalkatrészként kizárólag a gyártó eredeti alkatrészei használhatók.

A gépet csak olyan személyek használhatják, tarthatják karban és állíthatják helyre, akik a gép tulajdonságait és az azzal járó veszélyeket ismerik.

A gyártó által a gép üzemeltetésére, szervizelésére és biztonságos kezelésre vonatkozóan a kezelési útmutatóban és a gépen elhelyezett figyelmeztető feliratokkal és szimbólumokkal meghatározott tudnivalókat a gép használata során be kell tartani.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat a gép használata során be kell tartani.

A gép önhatalmú módosítása tilos. A módosítások kizárják a gyártó ebből eredő károsodásokért való felelősségvállalását.

### **Előre látható rendellenes használat**

A gyártó az **AXENT 100.1** nagy felületű műtrágyaszórón elhelyezett figyelmeztető feliratokkal és ábrákkal felhívja a figyelmet az előre látható helytelen használatra. Ezeket a figyelmeztetéseket és figyelmeztető ábrákat feltétlenül be kell tartani. Így elkerülhető az AXENT 100.1 nagy felületű műtrágyaszórónak a kezelési útmutatóban megadottaktól eltérő használata.



## 2 Benutzerhinweise

### 2.1 A kezelési útmutatóról

A jelen kezelési útmutató a gép **részét** képezi.

A kezelési útmutató a gép **biztonságos, szakszerű** és gazdaságos **használatára** és **karbantartására** vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A kezelési útmutató figyelembe vétele segít a **veszélyek elkerülésében**, a javítási költségek és az állásidők csökkentésében és a gép megbízhatóságának és élettartamának növelésében.

A teljes dokumentációt a jelen kezelési útmutatóval és a szállítói dokumentációval együtt a gép használatának helyén (pl. a traktoron) könnyen elérhető helyen kell megőrizni.

A gép eladásakor a kezelési útmutatót is tovább kell adni.

A kezelési útmutató a gép üzemeltetőjének, valamint kezelő és karbantartó személyzetének készült. Mindenkinek el kell olvasnia, aki a géppel kapcsolatos alábbi munkákkal van megbízva:

- kezelés,
- karbantartás és tisztítás,
- zavarelhárítás.

Különösen vegye figyelembe az alábbiakat:

- a Biztonság című fejezetet,
- az egyes fejezetekben a figyelmeztető szövegeket.

**A kezelési útmutató nem helyettesíti** a gép üzemeltetőjének és kezelőjének **személyes felelősségét**.

### 2.2 A kezelési útmutató felépítése

A kezelési útmutató hat fontos pont köré szerveződik:

- Tudnivalók a felhasználó számára
- Biztonsági tudnivalók
- Gépadatok
- Utasítások a gép üzemeltetéséhez
  - Szállítás
  - Üzembe helyezés
  - Szóróüzem
- Információk a zavarok felismeréséhez és elhárításához
- Karbantartási és üzemben tartási előírások

### 2.3 Az információk ismertetésére vonatkozó tudnivalók

#### 2.3.1 Útmutatók és utasítások

A kezelő által elvégzendő műveletek lépéseit számozott listával mutatjuk be.

1. Elvégzendő művelet 1. lépése
2. Elvégzendő művelet 2. lépése

Azok az útmutatók, amelyek csak egyetlen lépésből állnak, nem kapnak számozást. Ugyanez érvényes azokra a műveletekre, ahol a végrehajtás sorrendje nem kötelező érvényű.

Az ilyen útmutatók előtt egy pont áll:

- Elvégzendő művelet

#### 2.3.2 Felsorolások

A kötelező sorrend nélküli felsorolásokat pontokból (1.szint) és gondolatjelekből (2.szint) álló lista formájában ismertetjük:

- A tulajdonság
  - A pont
  - B pont
- B tulajdonság

#### 2.3.3 Hivatkozások

A dokumentumban szereplő szövegekre való hivatkozás a fejezetszámmal, címszöveggel és oldalszámmal történik:

- **Példa:** vegye figyelembe a [3: Biztonság, 5 oldal](#). fejezetet is.

A további dokumentumokra való hivatkozás fejezet- vagy oldalszámmegadás nélkül történik:

- **Példa:** Vegye figyelembe a kardántengely gyártójának használati útmutatójában szereplő utasításokat is.

## 3 Biztonság

### 3.1 Általános tudnivalók

A **Biztonság** fejezet alapvető figyelmeztetéseket, valamint munka- és közlekedésbiztonsági előírásokat tartalmaz a vontatott gép kezelésére vonatkozóan.

Az ebben a fejezetben leírt tudnivalók figyelembevételével a gép biztonságos kezelésének és zavarmentes üzemeltetésének előfeltétele.

Ezenkívül a kezelési útmutató további fejezeteiben egyéb figyelmeztetések is találhatóak, amelyeket ugyanilyen pontosan be kell tartani. A figyelmeztetések az adott művelet előtt vannak elhelyezve.

A rászerezelt műtrágyaszóró kezelési útmutatójában további tudnivalók találhatóak. Üzembe helyezés előtt olvassa el azt a kezelési útmutatót is.

A beszállítóktól származó alkatrészekre vonatkozó figyelmeztetéseket a megfelelő szállítói dokumentációkban találja meg. Ezeket a figyelmeztetéseket is tartsa be.

### 3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

A kezelési útmutató figyelmeztető jelzéseit a veszély súlyosságának és bekövetkeztük valószínűségének megfelelően rendszereztük.

A figyelmeztető jelzések a kezelő egység használata során szerkezeti okokból el nem hárítható veszélyekre hívják fel a figyelmet. Az alkalmazott biztonsági információk az alábbiak szerint épülnek fel:

---

#### Figyelmeztető szó

Szimbólum Magyarázat

---

#### Példa

#### VESZELY



#### A veszélyforrás leírása

A veszélyek és a lehetséges következmények leírása.

Ezeknek a figyelmeztető jelzéseknek a figyelmen kívül hagyása rendkívül súlyos személyi sérüléseket, akár halálos balesetet okoz.

► A veszélyek elhárításához szükséges intézkedések.

---

### A figyelmeztető jelzések veszélyeinek szintjei

A veszély szintjét a figyelmeztető szó jelzi. A veszélyek szintjét az alábbiak szerint osztályozzuk:

#### ▲ VESZÉLY



##### A veszély típusa és forrása

Ez a figyelmeztetés a személyi sérülés lehetőségére és a közvetlenül fenyegető életveszélyre hívja fel a figyelmet.

Ezeknek a figyelmeztető jelzéseknek a figyelmen kívül hagyása rendkívül súlyos személyi sérüléseket, akár halálos balesetet okoz.

- ▶ Ennek a veszélynek az elkerülése érdekében feltétlenül ügyeljen a leírt tennivalókra.
- 

#### ▲ FIGYELMEZTETES



##### A veszély fajtája

Ez a figyelmeztetés a személyi sérülés szempontjából esetlegesen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet.

Ezeknek a figyelmeztetéseknek a megsértése súlyos sérüléseket okoz.

- ▶ Ennek a veszélynek az elkerülése érdekében feltétlenül ügyeljen a leírt tennivalókra.
- 

#### ▲ VIGYAZAT



##### A veszély fajtája

Ez a figyelmeztetés a személyi sérülés, anyagi vagy környezeti kár szempontjából esetlegesen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet.

Ezeknek a figyelmeztetéseknek a megsértése a termék vagy a környezet károsodását okozza.

- ▶ Ennek a veszélynek az elkerülése érdekében feltétlenül ügyeljen a leírt tennivalókra.
- 

#### ÉRTESÍTÉS

Az általános tudnivalók alkalmazási tippeket és különösen hasznos információkat tartalmaznak, de nem figyelmeztetnek veszélyekre.

---



### 3.3 Általános tudnivalók a gép biztonságával kapcsolatban

A gép a legkorszerűbb technológiával és az elfogadott műszaki szabályok szerint készült. Ennek ellenére az alkalmazása és karbantartása során veszélyek merülhetnek fel a felhasználók vagy harmadik felek egészségére, illetve a gép vagy egyéb anyagi tárgyak korlátozásaira nézve.

Ezért a gépet csak a következő feltételekkel üzemeltesse:

- kifogástalan és szállításbiztos állapotban,
- biztonságosan és a veszélyek tudatában.

Ez feltételezi, hogy Ön ismeri és betartja a jelen használati útmutató tartalmát. Ön ismeri és tudja alkalmazni a vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat.

### 3.4 Tudnivalók az üzemeltető számára

Az üzemeltető felelős a gép rendeltetésszerű használatáért.

#### 3.4.1 A személyzet szakképzettsége

A gép kezelésével, karbantartásával vagy üzemben tartásával megbízott személyeknek a munkakezdés előtt el kell olvasniuk és meg kell érteniük a jelen használati útmutatóban leírtakat.

- A gépet kizárólag betanított és az üzemeltető által meghatalmazott személyek üzemeltethetik.
- A képzés/oktatás/betanítés alatt lévő személyek a gépen csak egy szakképzett személy felügyelete alatt dolgozhatnak a gépen.
- A karbantartási és üzemben tartási munkákat csak szakképzett karbantartó személyzet végezheti.

#### 3.4.2 Betanítás

A RAUCH cég üzemeltetői partnerei, képviselői vagy dolgozói tanítják be az üzemeltetőt a gép kezelésére és karbantartására.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell róla, hogy az újonnan érkezett kezelő és karbantartó személyzet gondos alapossggal legyen betanítva a gép kezelésére és üzemben tartására a jelen használati útmutató figyelembe vételével.

### 3.4.3 Balesetvédelem

A biztonsági és balesetvédelmi előírásokat minden országban törvény szabályozza. A gép üzemeltetője felelős az adott országban érvényes előírások betartásáért.

Ezenkívül vegye figyelembe a következő tudnivalókat is:

- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül működni.
- A munka és a szállítás során a gépre semmilyen esetben nem szabad felszállni (**utasszállítás tilos**).
- A géprészeket **ne** használja segítségül a felszálláshoz.
- Viseljen szűk ruházatot. Kerülje a pántos, rojtos vagy egyéb típusú ruházatot, amely beakadásra hajlamos lehet.
- Vegyi anyagok kezelése során vegye figyelembe a gyártó figyelmeztetéseit. Lehetőség szerint viseljen egyéni védőeszközöket.

### 3.5 Az üzembiztonságra vonatkozó tudnivalók

A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a gépet csak üzembiztos állapotban szabad használni.

#### 3.5.1 A gép lecsatolása és leállítása

A gépet vízszintes, szilárd talajon állítsa le.

Leccsatolás előtt ellenőrizze, hogy a gép borulás és elgurulás ellen biztosítva van-e.

- Be van húzva a rögzítőfék?
- Le van hajtva a támasztóláb?
- Ki vannak támasztva a kerekek rögzítőékekkel?

További információk a [7.7: A gép leállítása és lecsatolása, 109 oldal](#) fejezetben található.

#### 3.5.2 A gép feltöltése

- Feltöltés előtt csatolja a gépet a traktorhoz.
- A gép feltöltését csak álló traktornál szabad elvégezni. Húzza ki a gyújtáskulcsot, hogy a motort ne lehessen elindítani.
- Kerülje a gép egyenlőtlen rakodása miatti egyoldali tengelyterhelést.
- A feltöltéshez megfelelő segédeszközöket használjon (pl. lapátos adagoló, felhordócsiga).
- Ügyeljen a megengedett össztömegre. Ellenőrizze a tartály töltési szintjét.
- **Csak AXIS-PowerPack műtrágyaszóró egység esetén:** A gépet csak az AXENT-tartályba szerelt betöltőszűrővel szabad feltölteni. Ezzel megakadályozza a szórás közben az összecsomósodott anyag vagy más idegen testek miatt fellépő problémákat és károkat.

### 3.5.3 Üzembe helyezés előtti ellenőrzések

Az első és minden további üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép üzembiztonságát.

- A gép minden biztonsági berendezése megvan és működőképes?
- Minden rögzítőelem és teherviselő rögzítés meg van húzva és rendeltetésszerű állapotban van?
- Minden reteszelés biztonságosan le van zárva?
- Senki sem tartózkodik a gép veszélyzónájában?
- A kardántengelyvédő rendeltetésszerű állapotban van?

### 3.5.4 Veszélyzóna

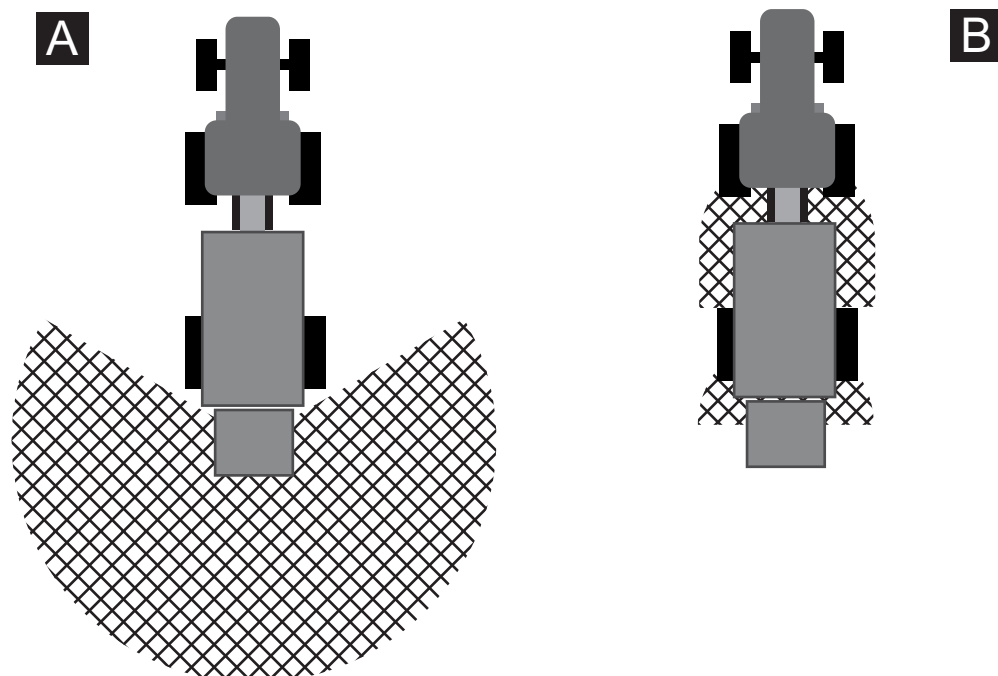
#### ÉRTESÍTÉS

A tolatókamerával kapcsolatos további információkért lásd: [6.11: Kamera a hátsó tér felügyeletéhez, 82 oldal](#)

A kirepülő szóróanyag súlyos sérüléseket (pl. szemsérülést) okozhat.

Ha a traktor és a gép között tartózkodik, a traktor elgurulása vagy a gép mozgása súlyos, akár halálos kimenetelű balesetekhez is vezethet.

Az alábbi ábrán a gép veszélyzónái láthatók.



**3.1 ábra:** Veszélyzónák felszerelt készülékek esetén

[A] Veszélyzóna szóróüzemben

[B] Veszélyzóna a gép és a szóróegység csatlakoztatása/lecsatolása során

- Ezért ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a gép szórási hatósugarában [A].

- Ha valaki a gép veszélyzónájába kerül, azonnal állítsa le a gépet és a traktort.
- Ha a gépet a traktorhoz csatlakoztatja/a traktorról leválasztja, vagy a szóróegységet felhelyezi/lecsatolja, mindenkit tartson távol a veszélyzónáktól [B].

#### 3.5.5 Üzem közben

- A gép üzemzavara esetén azt azonnal le kell állítani és biztosítani kell. Az üzemzavart szakképzett személlyel azonnal el kell hárítani.
- Bekapcsolt szóróberendezés esetén soha ne szálljon fel a gépre.
- A forgó gépalkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak. Testrészei vagy ruhái soha ne kerüljenek forgó alkatrészek közelébe.
- Ne helyezzen idegen anyagokat (pl. csavarokat, anyákat) a tartályba.
- A kirepülő szóróanyag súlyos sérüléseket (pl. szemsérülést) okozhat. Ezért ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a gép átrakási területén.
- Soha ne lépjen fel a gépre vagy a traktorra nagyfeszültségű elektromos vezetékek alatt.
- Soha ne nyissa fel vagy zárja le a ponyvát, ha a gép nagyfeszültségű elektromos vezetékek alatt áll.

#### 3.5.6 Kerekek és fékek

A vontatott gép futóműve a nagy összsúly és a terep miatt nagy igénybevételnek van kitéve. A biztonságos üzem érdekében különösen ügyeljen az alábbiakra:

- Csak a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek megfelelő kerekeket és gumibroncsokat használjon.
- A kerekeknek nem lehet oldalütése vagy nem engedélyezett mértékű besajtolási mélysége (ET).
- Ellenőrizze az abroncsok oldalfalait kívül és belül. Ha bármilyen sérülést tapasztal (horpadás, karcolás), azonnal cserélje ki az érintett abroncsokat.
- Minden út előtt ellenőrizze a kerekek légnyomását és a fék működését.
- Időben cseréltesse ki a fékbetéteket. Csak a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek megfelelő fékbetéteket használjon.
- A kerékcsapágyak szennyeződésének elkerülése érdekében azokat mindig porvédő sapkával kell lefedni.
- Csak a megfelelőségi tanúsítványban engedélyezett kerekeket használja. Az engedélyezett kerekek specifikációit (teherbírás, abroncsnyomás) feltétlenül be kell tartani.
- Kerékcseré, valamint a gyártó által szerelt kerekektől eltérő specifikáció esetén ellenőrizze a fékkar hosszát. Lásd: [9.14.3: Kerékcseré, 150 oldal](#).
- **Semmiképpen ne használja a traktor botkormányát fékezésre.** A sűrített levegővel fékezett pótkocsik ilyenkor nem fékeznek.

### 3.6 Műtrágyák, csigaölő és mész használata

A műtrágya és a mész szakszerűtlen kiválasztása vagy használata személyi sérüléshez vagy környezeti károkhoz vezethet.

- Tartsa be az adott országban érvényes egészségügyi és környezetvédelmi előírásokat. Csigaölő használatakor tartsa be az adott országban érvényes növényvédelmi rendelkezéseket.
- A műtrágya, ill. a mész kiválasztásakor tájékozódjon annak emberre, környezetre és gépre kifejtett hatásairól.
- Kövesse a gyártó műtrágyákra, ill. mészre vonatkozó gyártói utasításait.

### 3.7 Hidraulikus berendezés

A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll.

A nagynyomású kilépő folyadék súlyos sérüléseket vagy környezeti károkat okozhat. A veszélyek elkerülése érdekében vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat:

- A gépek csak a maximálisan megengedett üzemi nyomás alatt üzemeltesse.
- A hidraulikus berendezést a karbantartási munkák **előtt nyomásmentesítse**. Állítsa le a traktor motorját. Biztosítsa a motort újbóli bekapcsolás ellen.
- Szivárgások keresésénél mindig viseljen **védőszemüveget** és **védőkesztyűt**.
- Hidraulikaolaj által okozott sérülés esetén **azonnal forduljon orvoshoz**, mert súlyos fertőzés léphet fel.
- A hidraulikatömlők traktorra történő csatlakoztatásakor figyeljen arra, hogy a hidraulikaberendezés a traktor és a gép oldalán is **nyomásmentes** legyen.
- A traktor és a szóró hidraulikus tömlőit csak az előírt csatlakozókkal kösse össze.
- Kerülje a hidraulikus kör elszennyeződését. A csatlakozókat kizárólag az erre a célra elhelyezett tartókba helyezze. Használja a porvédő kupakokat. A csatlakoztatás előtt tisztítsa meg a csatlakozókat.
- Ellenőrizze rendszeresen a hidraulikus alkatrészeket és hidraulikus tömlőket mechanikus hibákra, pl. törési és szakadási helyekre, zúzódásokra, megtörésre, repedésképződésre, porozításra stb.
- A tömlők és csatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétele esetén is természetes öregedésnek vannak kitéve. Ez korlátozza a tárolási időt és a használati időt.

A tömlővezeték használati ideje maximum 6 év, beleértve egy legfeljebb 2 éves tárolási időt is.

A tömlő gyártási ideje a tömlőarmatúrán található, a hónap és év feltüntetésével.

- A hidraulikatömlőket sérülés vagy elöregedés esetén cseréltesse ki.
- A cseretömlőknek meg kell felelniük a készülékgyártó műszaki követelményeinek. Különösen figyeljen a különböző maximális nyomásokra a kicserélendő hidraulikatömlők esetén.

### 3.8 Karbantartás és üzemben tartás

A karbantartás és az üzemben tartás során további veszélyekkel kell számolni, amelyek a gép kezelése során nem lépnek fel.

- A karbantartási és üzemben tartási munkákat mindig kiemelt figyelemmel hajtsa végre. Különösen gondosan és a veszélyekre ügyelve dolgozzon.

#### 3.8.1 A karbantartó személyzet szakképzettsége

- A fékberendezés beállítási és javítási munkáit csak szakműhelyek vagy elismert fékszolgálatok végezhetik el.
- A gumiabroncsok és a kerekek javítási munkáit csak szakemberek végezhetik. Ehhez megfelelő szerelőeszközöket kell használniuk.
- Hegesztési munkákat, ill. az elektromos és hidraulikus berendezéseken végrehajtandó munkákat csak szakemberek végezhetnek.

#### 3.8.2 Kopó alkatrészek és csavarkötések

- Pontosan tartsa be a jelen kezelési útmutatóban leírt karbantartási és ápolási intervallumokat.
- Tartsa be a beszállítóktól származó alkatrészekre vonatkozó karbantartási és üzemben tartási intervallumokat is. Tájékozódjon a megfelelő szállítói dokumentációkból.
- Szakkereskedőjével minden szezon után ellenőriztesse a gép állapotát, különös tekintettel a rögzítőelemekre, a biztonsági szempontból lényeges műanyag alkatrészekre, a hidraulikus rendszerre és az adagolóeszközökre.
- A cserealkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által megadott műszaki követelményeknek. A műszaki követelmények csak eredeti alkatrészekkel biztosíthatók.
- Az önzáró anyák csak egyszeri használatra szolgálnak. Az alkatrészek (pl. burkolatok) rögzítéséhez mindig új önzáró anyákat használjon.

### 3.8.3 Karbantartási és üzemben tartási munkák

- Minden tisztítási, karbantartási, ápolási munka, ill. hibaelhárítás előtt állítsa le a traktor motorját. Várjon, amíg az összes forgó alkatrész megáll.
- Gondoskodjon arról, hogy **senki** se tudja illetéktelenül bekapcsolni a gépet. Húzza ki a traktor gyújtáskulcsát.
- Minden karbantartási és üzemben tartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elektromos összeköttetést a traktor és a gép között.
- Ellenőrizze, hogy a traktor és a vontatott gép megfelelően le van-e állítva. A traktort üres tartállyal vízszintes, szilárd talajra kell állítani és biztosítani kell elgurulás ellen.
- Karbantartási és üzemben tartási munkák előtt nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.
- Ezeket az elektromos berendezésen végzett munkák előtt válassza le az áramellátásról.
- A szórótartályban fellépő eltömődést soha ne hárítsa el kézzel vagy lábbal, ehhez mindig használjon megfelelő szerszámot.
- A gép vízzel, gőzborotvával vagy más tisztítóeszközökkel való tisztítása előtt takarjon le minden olyan alkatrészt, amelyet nem érhet tisztítófolyadék (pl. siklócsapágyak, elektromos csatlakozók).
- Ellenőrizze rendszeresen az anyák és csavarok rögzítettségét. Húzza utána a meglazult kötéseket.
- Az első 5 km megtétele után ellenőrizze a kerékanyák meghúzási nyomatékát. [lásd még: „Kerékcseré”, 150 a oldalon.](#)

### 3.9 Közlekedésbiztonság

Felszerelt szóróegység nélkül vontatott géppel **tilos** közutakon haladni (aláfutás veszélye).

Közutakon történő közlekedés előtt a traktornak, a vontatott gépnek és a felszerelt szóróegységnek meg kell felelnie az adott ország közlekedési előírásainak. A rendelkezések betartásáért a jármű tulajdonosa és vezetője a felelős.

#### 3.9.1 Indulás előtti ellenőrzés

Az indulás előtti ellenőrzések fontosak a közlekedésbiztonság szempontjából. Közvetlenül indulás előtt mindig ellenőrizze az üzemi feltételeknek, a közlekedésbiztonságnak és az adott ország törvényeinek való megfelelést.

- Nem haladja meg a jármű a megengedett össztömeget? Vegye figyelembe a megengedett vontatmány súlyt és vonófejterhelést, valamint a megengedett tengelyterhelést.
- Vegye figyelembe a megengedett fékterhelést, a megengedett abroncsterhelést és a megengedett keréknyomást
- A gépet az előírásoknak megfelelően csatlakoztatta?
- Szivároghat szóróanyag menet közben?
  - Figyelje a szóróanyag töltöttségi szintjét a tartályban.
  - Az előadagoló tolattyúknak zárva kell lenniük.
  - Kapcsolja ki az elektronikus kezelőegységet.
- Ellenőrizze a keréknyomást és a gép fékrendszerének működését. Vegye figyelembe a megengedett fékterhelést és abroncsterhelést.
- Megfelel a fékrendszer beállítása a gép terhelésének? Lásd
- A takaró ponyva és a fedőburkolat zárva van és biztosítva van a véletlen felnyílás ellen?
- A gép világítása és rendszáma megfelel az adott ország közúti előírásainak? Ügyeljen a figyelmeztető táblák, fényvisszaverők és kiegészítő világítások előírás szerű felszerelésére.



### 3.9.2 Haladás a géppel

A traktor menettulajdonságai, kormányzási és fékjellemzői a vontatott gép hatására megváltoznak. Így például túl nagy vonófejtérhelés esetén a traktor első tengelye tehermentesül, ami korlátozza a kormányozhatóságot.

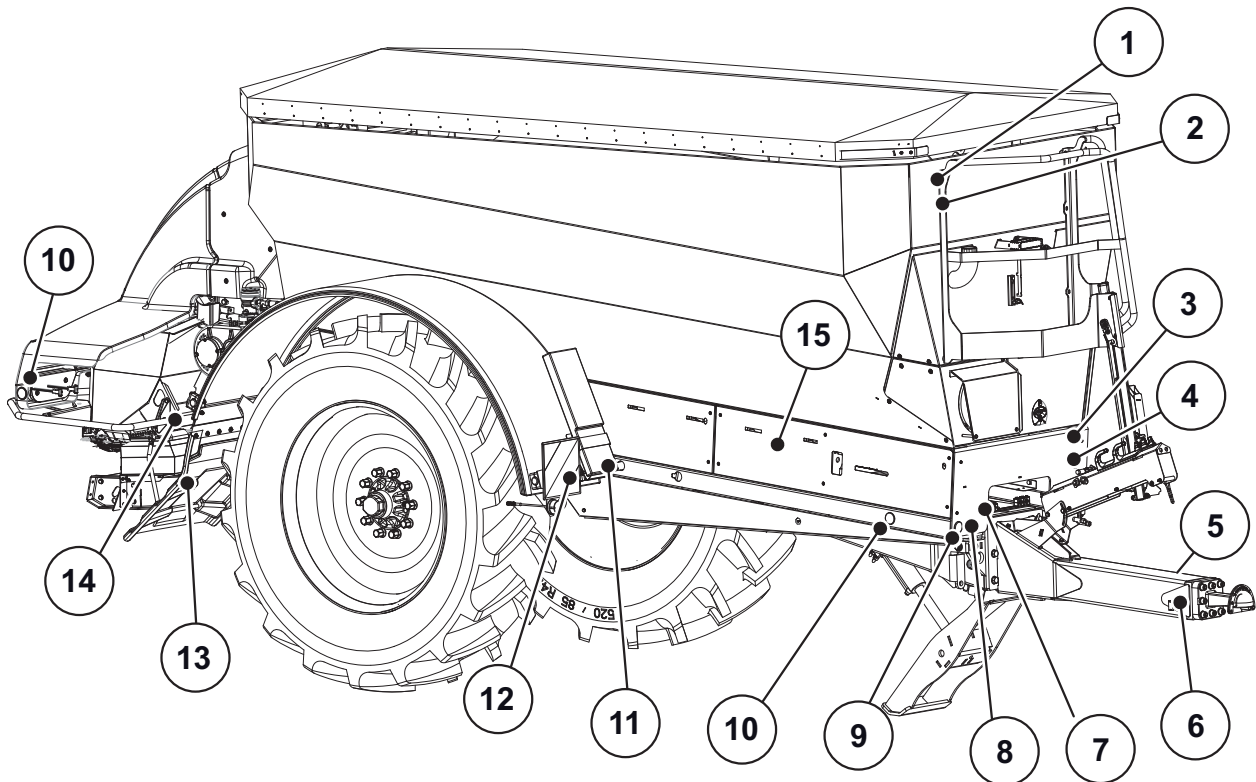
- Igazítsa vezetési stílusát a megváltozott menettulajdonságokhoz.
- Menet közben mindig figyeljen a megfelelő kilátásra. Ha ez nem garantált (pl. tolatásnál), akkor segítőre van szükség.
- Tartsa be a megengedett legnagyobb sebességet.
- Hegy- és lejtmenetnél, illetve a lejtésre merőleges haladásnál kerülje a hirtelen kanyarodást. A súlypont eltolódása miatt fennáll a feldőlés veszélye. Egyenetlen, lágy talajon (pl. táblára való ráhajtáskor, járdaszegélynél) haladjon különösen óvatosan.
- Haladás és üzem közben nem tartózkodhatnak személyek a gépen.
- Tengelycsonkkormányzás (extra felszerelés):
  - Közutakon és közforgalmú útvonalakon **feltétlenül deaktiválja vagy kapcsolja ki a TRAIL-Control rendszert.**
  - Közútra való kihajtás előtt **feltétlenül kalibrálja a TRAIL-Control rendszert.** Ennek elmulasztása esetén balesetveszély áll fenn, mert a gép haladási útvonala a TRAIL-Control kalibrálása nélkül átkerülhet a traktor sávjába.
- Szükség esetén helyezzen ballasztot a traktor orrára. További tudnivalókat a traktor kezelési útmutatójában talál.

### 3.10 Biztonsági berendezések és felhasználói információk a gépen

#### 3.10.1 A biztonsági berendezések és a felhasználói információk elhelyezkedése

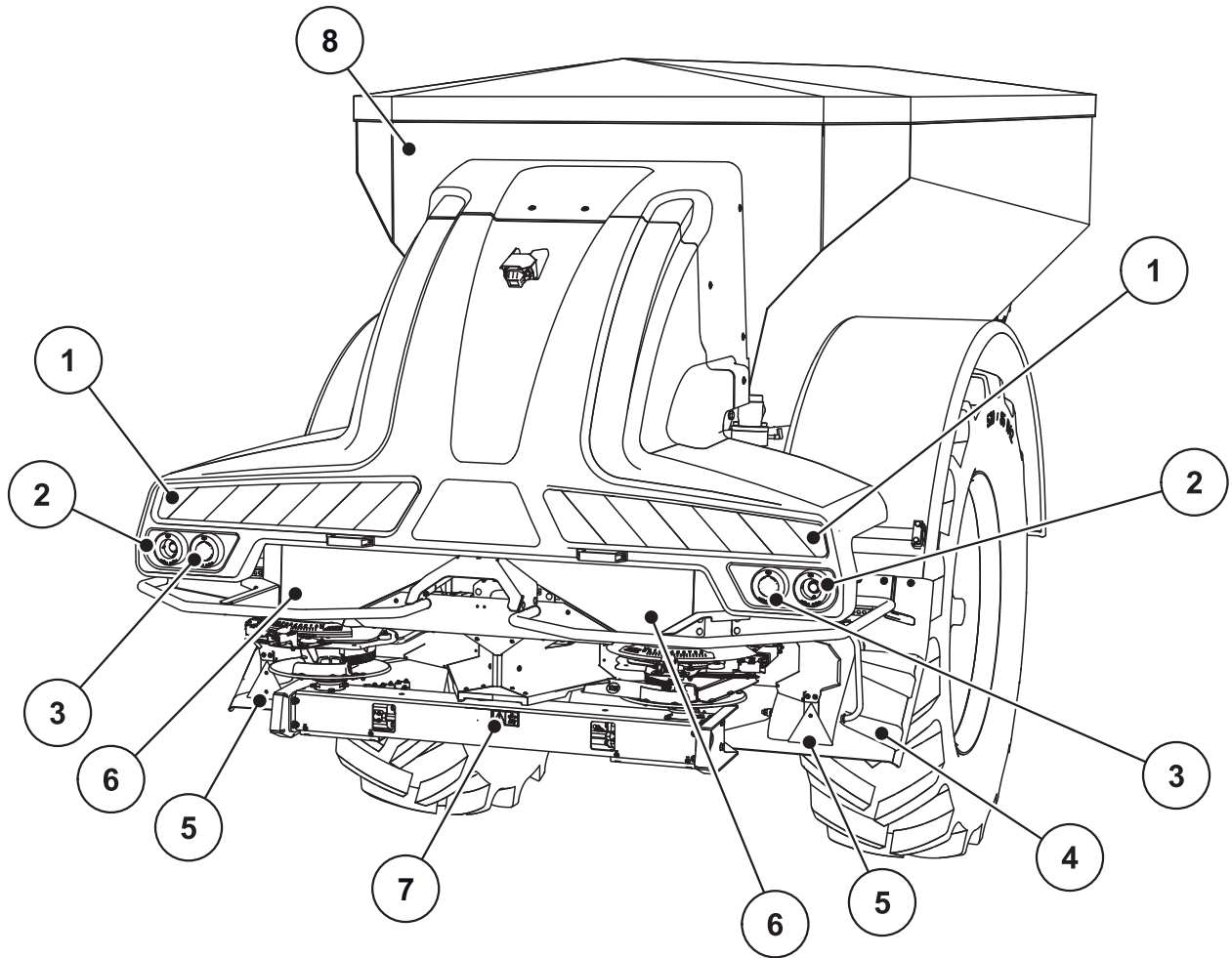
#### ÉRTESÍTÉS

A biztonsági berendezések nem minden országban állnak rendelkezésre, a felhasználási helyen érvényes előírásoktól függenek.



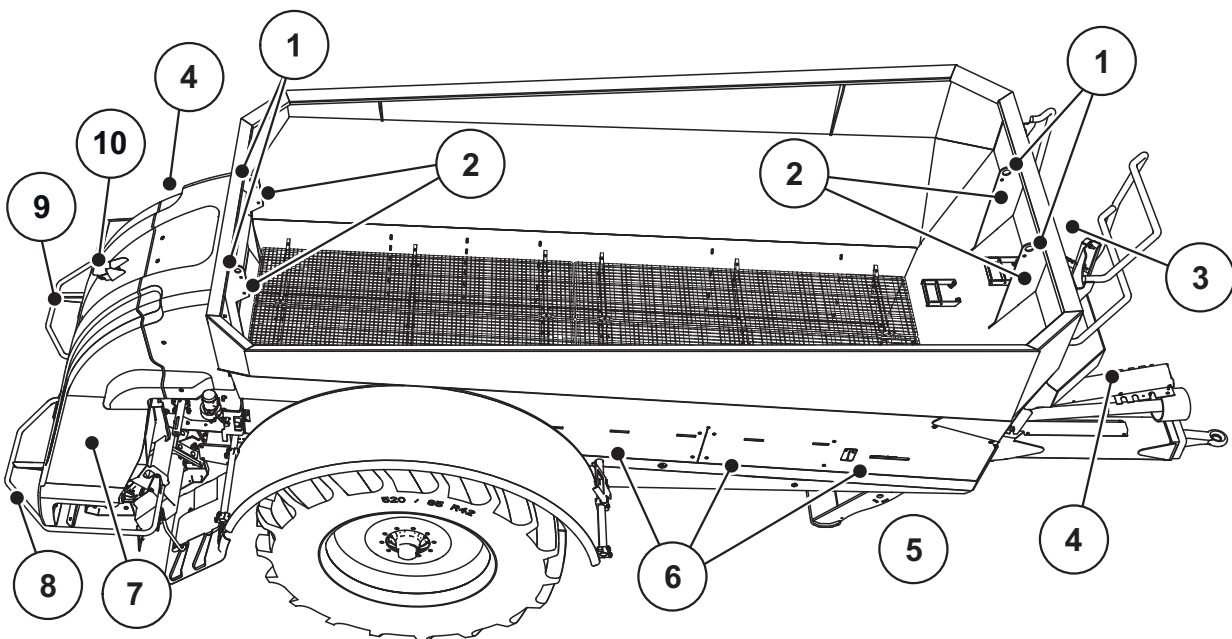
**3.2 ábra:** A biztonsági berendezések, figyelmeztető és utasító jelzések elhelyezkedése, oldalt

- |   |  |
|---|--|
| [1] Utas szállításának tilalmára figyelmeztető felirat  | [9] Fehér fényvisszaverő                       |
| [2] Nagyfeszültségű vezetékre figyelmeztető felirat     | [10] Oldalsó sárga fényvisszaverő              |
| [3] Használati utasítás elolvasására felszólító felirat | [11] Rögzítőékekre vonatkozó figyelmeztetés    |
| [4] Gyújtáskulcs kihúzására felszólító felirat          | [12] Első világítás figyelmeztető táblával     |
| [5] Erőleadó tengely fordulatszámára vonatkozó utasítás | [13] Sárvédő-meghosszabbítás                   |
| [6] Vonóberendezés adattáblája                          | [14] Szóróegység adattáblája                   |
| [7] Adattábla és megfelelőségi tábla                    | [15] Vezetőgörgők és szállítószalag védőlemeze |
| [8] AXENT 100.1 sorozatszám                             |  |



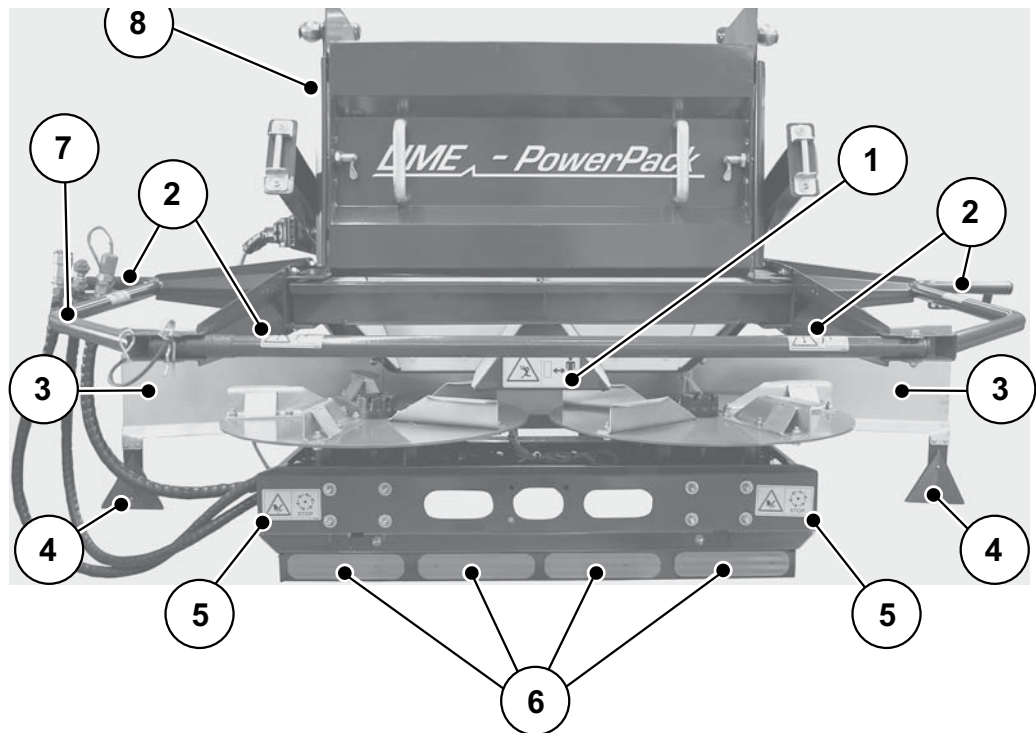
**3.3 ábra:** A biztonsági berendezések, figyelmeztető és utasító jelzések elhelyezkedése, hátul

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| [1] Figyelmeztető tábla               | [6] Mozgó alkatrészekre figyelmeztető felirat<br>Zúzódásveszélyre figyelmeztető felirat |
| [2] Hátsó lámpa, féklámpa, irányjelző | [7] Anyagkiszórásra figyelmeztető felirat   |
| [3] Hátsó lámpa, féklámpa             | [8] Megengedett legnagyobb sebesség   |
| [4] Sárvédő-meghosszabbítás           |   |
| [5] Piros fényvisszaverő              |   |



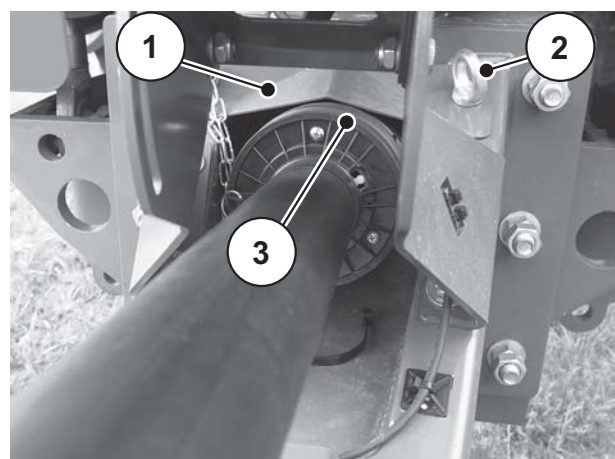
**3.4 ábra:** A biztonsági berendezések, figyelmeztető és utasító jelzések elhelyezkedése, fent

- |  |  |
|--|--|
| [1] Emelőszemek  | [7] Fedőburkolat                           |
| [2] Tartály emelőszemére vonatkozó utasítás  | Zúzódásveszély a traktor és a gép között   |
| [3] Tisztító fedélre vonatkozó utasítás  | (az AXIS-PowerPack fedőburkolata mögött)   |
| [4] A hidraulikus rendszer okozta veszélyre figyelmeztető felirat                      | Gyújtáskulcs kihúzására felszólító felirat |
| [5] A tartály alatti robbanásveszélyre figyelmeztető felirat (a képen nem látható)     | [8] Védőkengyel                            |
| [6] Mozgó alkatrészekre figyelmeztető felirat (a lehajtható oldalsó burkolatok mögött) | [9] Fellépés tilalmára vonatkozó utasítás  |
|  | [10] Tolatókamera                          |



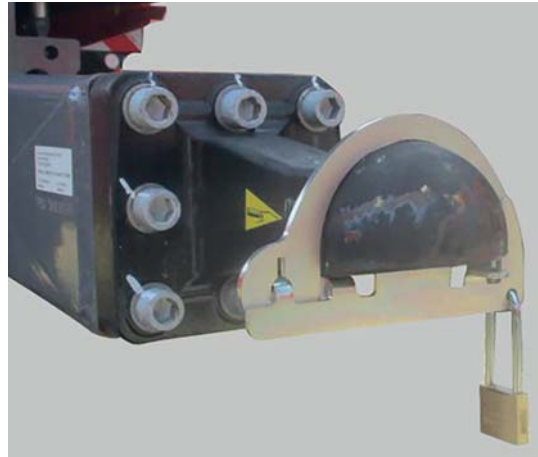
**3.5 ábra:** A biztonsági berendezések, figyelmeztető és utasító jelzések elhelyezkedése, a LIME-PowerPack-en

- [1] Fellépés tilalmára vonatkozó utasítás
- [2] A hidraulikus rendszer okozta veszélyre figyelmeztető felirat
- [3] Gyújtáskulcs kihúzására felszólító felirat
- [4] Zúzódásveszély a traktor és a gép között
- [5] Anyagkiszórásra figyelmeztető felirat
- [6] Mozgó alkatrészekre figyelmeztető felirat



- [1] Védőlemez
- [2] Emelőszem
- [3] Kardántengely-védelem

**3.6 ábra:** Kardántengely-védelem



**3.7 ábra:** A vonóberendezések illetéktelen használatára elleni biztosítás

### 3.10.2 A biztonsági berendezések funkciója

A biztonsági berendezések az Ön egészségét és életét óvják.

- A géppel végzett munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések működőképeseek.
- A gépet csak működő biztonsági berendezésekkel szabad üzemeltetni.

Megnevezés	Funkció
Kardántengely-védelem	Megakadályozza, hogy a forgó kardántengely testrészeket vagy ruhadarabokat ragadjon magával.
Rögzítőék	Megakadályozza a gép elgurulását
Fedőburkolat	Megakadályozza, hogy a fésűs henger testrészeket ragadjon magával vagy vágjon le. Megakadályozza, hogy az előadagoló tolattyú testrészeket zúzzon össze. Megakadályozza, hogy a keverő testrészeket ragadjon magával. Tartalmazza a hátsó világítás világítási rendszerét figyelmeztető táblával, hátsó lámpával, féklámpával, vészvillogókkal és irányjelzőkkel
Tolatókamera	Megkönnyíti a hátramenetet és megakadályozza a traktorfülkéből való nem megfelelő kilátás miatti baleseteket
Sárvédő-meghosszabbítás	Megakadályozza az emberek a kerék és szóróegység közötti tartózkodását. Lásd még: <a href="#">„Veszélyzóna” a következő oldalon: 9.</a>
Védőborítás	Megakadályozza, hogy a szállítószalag testrészeket vágjon le és a vezetőgörgők testrészeket ragadjanak magukkal.
Védőkengyel	Megakadályozza a forgó szórótárcsák megérintését hátulról és oldalról.

### 3.11 Figyelmeztető és utasító jelzések

A gépen különböző figyelmeztető és utasító jelzések vannak elhelyezve (a gépen való elhelyezkedésüket lásd: [3.2 ábra](#) – [3.4 ábra](#))

A figyelmeztető és utasító jelzések a gép részét képezik. Nem távolíthatók el és nem változtathatók meg. A hiányzó vagy olvashatatlan figyelmeztető és utasító jelzéseket azonnal ki kell cserélni.

Ha a javítási munkák során új alkatrészeket építenek be, akkor ezeken ugyanúgy el kell helyezni a figyelmeztető és utasító jelzéseket, ahogy azok az eredeti alkatrészekon elhelyezkedtek.

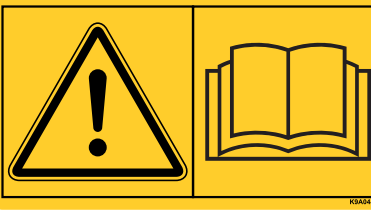

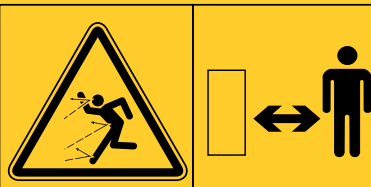



#### **ÉRTESÍTÉS**

A megfelelő figyelmeztető és utasító jelzéseket a cserealkatrész-szolgálattól szerezheti be.

---





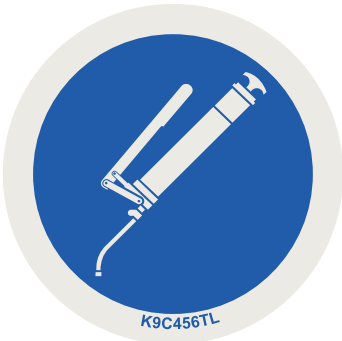
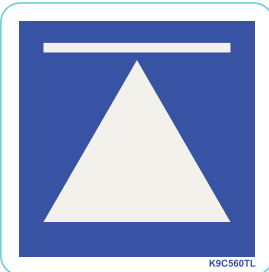
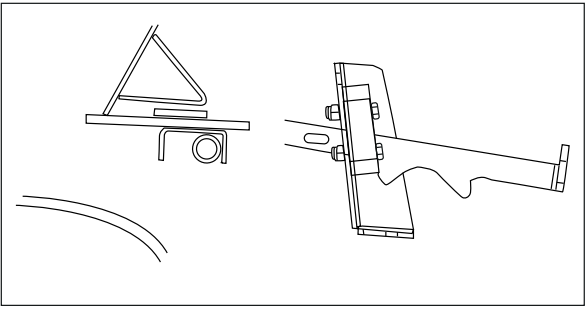
3.11.1 Figyelmeztető matricák

	<p><b>Olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat.</b></p> <p>A gép üzembe helyezése előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat, és tartsa be ezeket.</p> <p>A kezelési útmutató részletes magyarázatot nyújt Önnek a használathoz, és értékes információkkal szolgál a kezeléshez, a karbantartáshoz és az ápoláshoz.</p>
	<p><b>Húzza ki a gyújtáskulcsot</b></p> <p>Karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot. Szüntesse meg az áramellátást.</p>
	<p><b>Anyagkiszóródás veszélye</b></p> <p>A kirepülő szóróanyag az egész testen sérüléseket okozhat</p> <p>Az üzembe helyezés előtt mindenkit küldjön el a gép veszélyzónájából (szóróterület).</p>
	<p><b>Mozgó alkatrészek miatti veszély</b></p> <p>Testrészek levágásának veszélye</p> <p>A forgó szórótárcsáknak vagy a szállítószalag vezetőgörgőinek a veszélyzónájába benyúlni tilos.</p> <p>Karbantartási, javítási és beállítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.</p>
	<p><b>Fellépni tilos</b></p> <p>A védőkengyelre fellépni tilos.</p>
	<p><b>Zúzóveszély a traktor és a gép között</b></p> <p>Zúzó okozta életveszély áll fenn a közelítés vagy a hidraulika működtetése során a traktor és a műtrágyaszóró között tartózkodó személyekre nézve.</p> <p>A traktor figyelmeztelés vagy hibás kezelés esetén túl későn vagy egyáltalán nem fékeződik le.</p> <p>Mindenkit küldjön el a traktor és a gép közötti veszélyzónából.</p>

	<p><b>Zúzódásveszély</b></p> <p>Kéz becsípődésének veszélye. A veszélyzónába benyúlni tilos.</p>
	<p><b>Utasszállítás tilalma</b></p> <p>Csúszás- és sérülésveszély. A szórás művelet és a szállítás során ne mászon fel a gépre.</p>
	<p><b>A hidraulikus rendszer sérülésveszéllyel jár</b></p> <p>A nagynyomású és forró kilépő folyadék súlyos sérüléseket okozhat.</p> <p>Ezenkívül áthatolhatnak a bőrön és fertőzéseket okozhatnak.</p> <p>Karbantartási munkák előtt nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.</p> <p>A szivárgások keresése során mindig viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.</p> <p>Hidraulikaolaj miatti sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz.</p> <p>Vegye figyelembe a gyártói dokumentációban leírtakat.</p>
	<p><b>Robbanásveszély</b></p> <p>A nitrogéntartályok a tartály alatt a tartólábhenger mögött tárolhatók</p> <p>A nitrogéntartályok nagy nyomás alatt állnak.</p> <p>Karbantartási és javítási munkákat csak erre felhatalmazott és képzett szakember végezhet.</p>
	<p><b>A feszültség alatti légvezetékek életveszélyesek</b></p> <p>A vontatott gépet soha ne állítsa le feszültség alatt álló légvezetékek alatt. Tartsa be a biztonsági távolságot.</p>

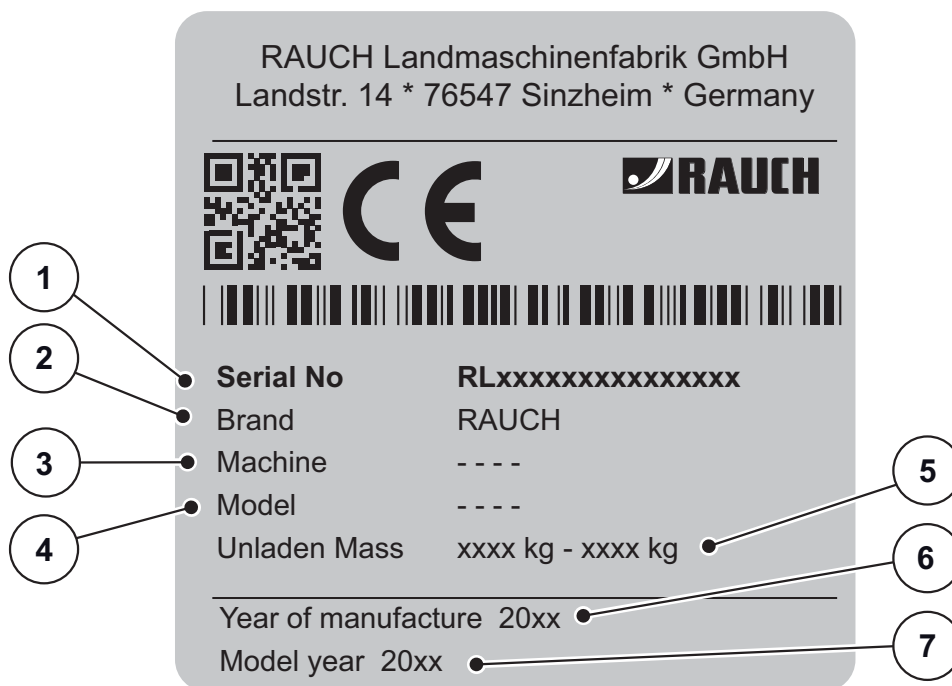
	<p><b>Rögzítőék</b> Rögzítőékekkel akadályozza meg a leállított gép elgurulását.</p>
	<p><b>Fröccsenő víz tilalma</b> Az elektromos alkatrészek (kapcsolószekrény, munkahelyi számítógép, elektromos vezetékek) közelében tilos vizet permetezni.</p>

3.11.2 Utasításokat tartalmazó matricák és adattábla

	<p>Erőleadó tengely fordulatszáma Az erőleadó tengely névleges fordulatszáma 750 ford./perc.</p>
	<p>Emelőszem az alvázon Az emelőszem rögzítési helyének jelölése</p>
	<p>Kenési pontok</p>
	<p>Autóemelő elhelyezési pontja</p>
	<p>A tisztító fedél nyitva van</p>

	<p>A tisztító fedél zárva van</p>
	<p>Megengedett legnagyobb sebesség</p>
	<p>Vonóberendezés adattáblája</p>
	<p>Az AXIS-PowerPack adattáblája</p>
	<p>A LIME-PowerPack adattáblája</p>

3.12 A gép jelölése



3.8 ábra: Adattábla

- [1] Sorozatszám
- [2] Gyártó
- [3] Gép
- [4] Típus
- [5] Üres súly
- [6] Modellév
- [7] Gyártási év

Brand		RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH			
Cat.		S2a			
Approval No					
Serial No		RLxxxxxxxxxxxxxxxx			
Max. permissible masses	Total	..... kg			
	Drawbar	A-0	..... kg		
	Axle 1	A-1	..... kg		
	Axle 2	A-2	..... kg		
	Axle 3	A-3	..... kg		
	Towable		T-1	T-2	T-3
	Config	B-1			
	Brake-B x Tong. -T	B-2			
	B-3				
	B-4				

3.9 ábra: Megfelelőségi címke

- [1] Gyártó
- [2] Kategória
- [3] EU-típusjóváahagyási szám
- [4] Sorozatszám
- [5] Üres súly
- [6] Vonófejterhelés a kapcsolódási ponton
- [7] Megengedett tengelyterhelés

### 3.13 Világítási rendszer, első és hátsó fényvisszaverők, oldalsó visszaverők

A világítástechnikai berendezéseket előírászerűen kell elhelyezni és állandóan működőképesnek kell lenniük. Nem szabad eltakarni őket, és nem lehetnek szennyezettek.

A gépre gyárilag az előírásoknak megfelelő passzív első, hátsó és oldalsó jelölés van felszerelve (a gépen való elhelyezkedésüket lásd: [3.3 ábra](#)).





## 4 Műszaki adatok

### 4.1 Gyártó

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Landstraße 14

**D-76547 Sinzheim**

Telefon: +49 (0) 7221 / 985-0

Telefax: +49 (0) 7221 / 985-200

#### **Szervizközpont, műszaki vevőszolgálat**

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Postfach 1162

**D-76545 Sinzheim**

Telefon: +49 (0) 7221 / 985-250

Telefax: +49 (0) 7221 / 985-203

### 4.2 A gép leírása

Az AXENT nagy felületű műtrágyaszórót az alábbi fejezetben leírtaknak megfelelően használja: [1: Rendeltetésszerű használat, 1 oldal](#).

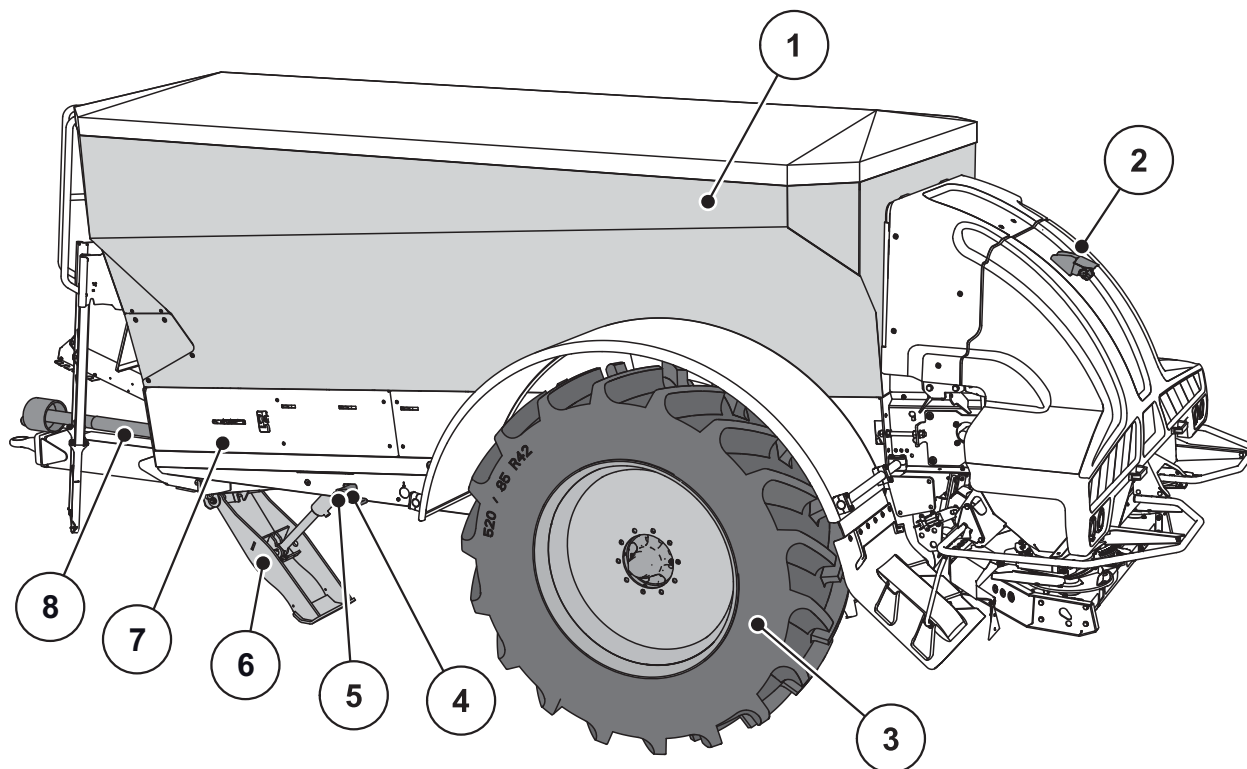
A gép alapvető részegységei

- Tartály kerettel
- Szállítószalag és kimeneti elemek
- Csapszeges vagy gömbfejes vonóberendezés
- Kerekek és fékrendszer
- Kapcsolódási pontok a szóróegység felszereléséhez
- Műtrágyaszóró egység, ill. mészsóró egység
- Biztonsági berendezések; lásd: [3.10: Biztonsági berendezések és felhasználói információk a gépen, 16 oldal](#)

#### **ÉRTESÍTÉS**

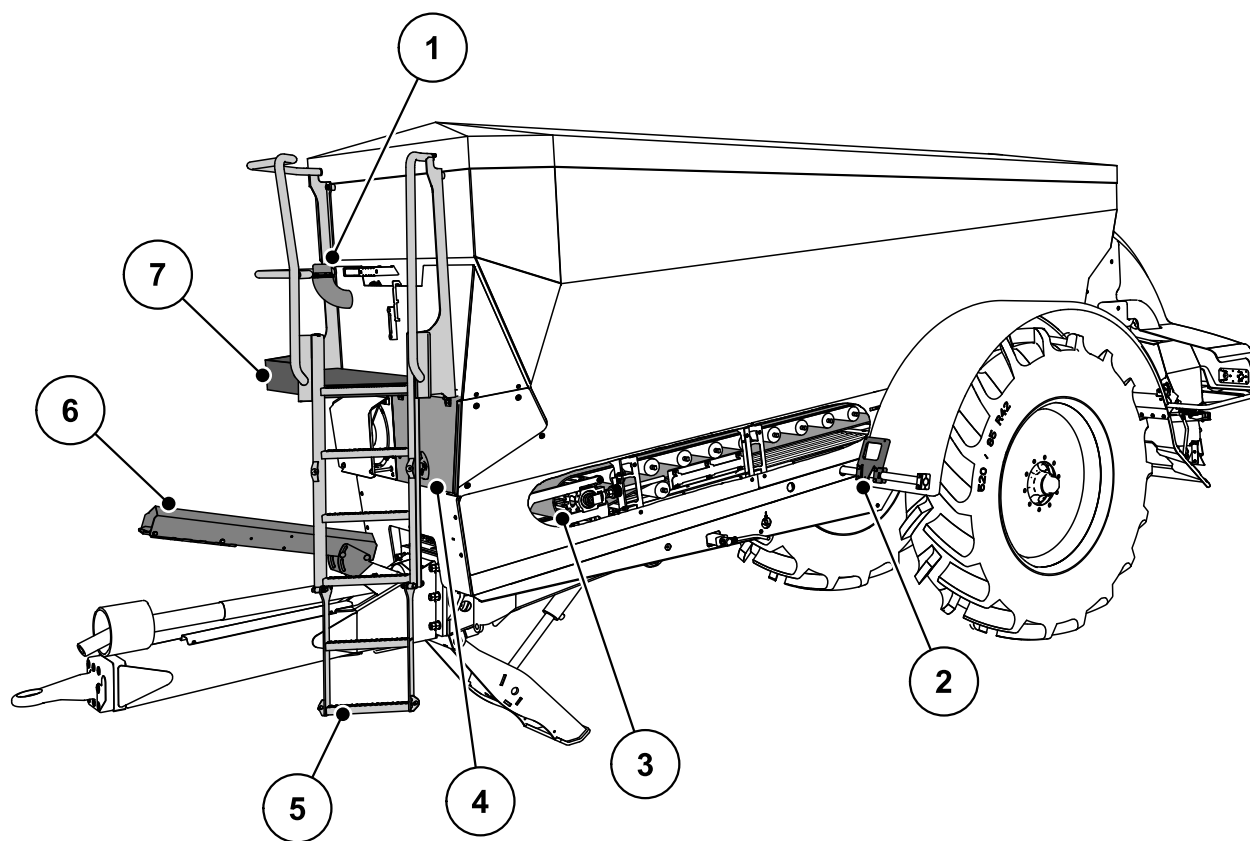
Egyes modellek nem minden országban állnak rendelkezésre.

### 4.2.1 Alapgép



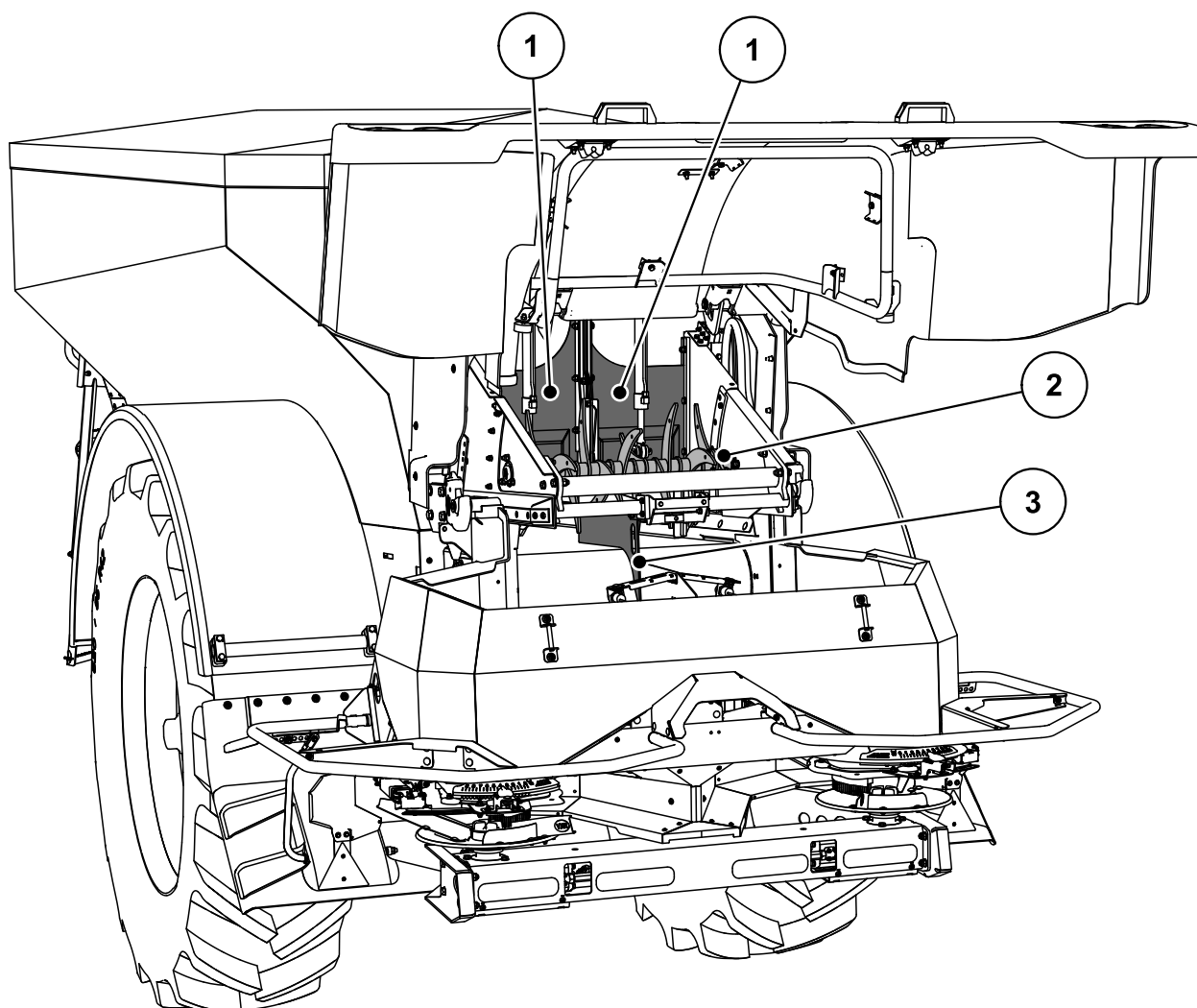
**4.1 ábra:** Az AXENT gép részegységei és működése, oldalnézet

- |                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| [1] Tartály      | [5] Üzemi fék                   |
| [2] Tolatókamera | [6] Támasztóláb                 |
| [3] Kerék        | [7] Lehajtható oldalsó burkolat |
| [4] Rögítőfék    | [8] Kardántengely               |



**4.2 ábra:** Az AXENT gép részegységei és működése, előlnézet

- |                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| [1] Olajtartály betöltőcsavarja   | [5] Fellépőlétra            |
| [2] Rögzítőék szállítási tárolója | [6] Kábel- és vezeték tartó |
| [3] Szállítószalag                | [7] platform                |
| [4] Karbantartó fedél             |                             |

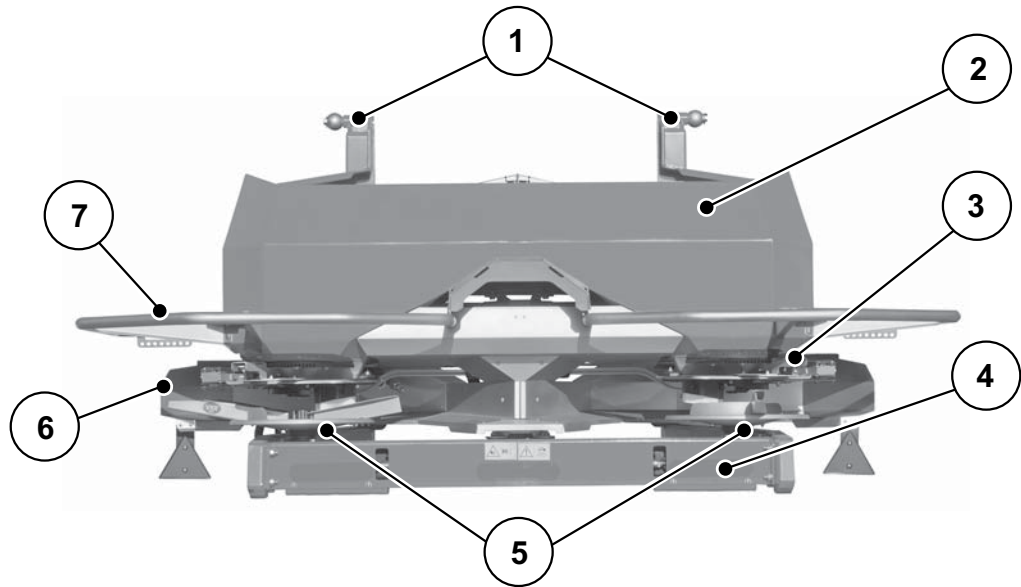


**4.3 ábra:** Az AXENT gép részegységei és működése, hátulnézet

- [1] Előadagoló tolattyú
- [2] Fésűs henger

- [3] Levehető elválasztó lemez

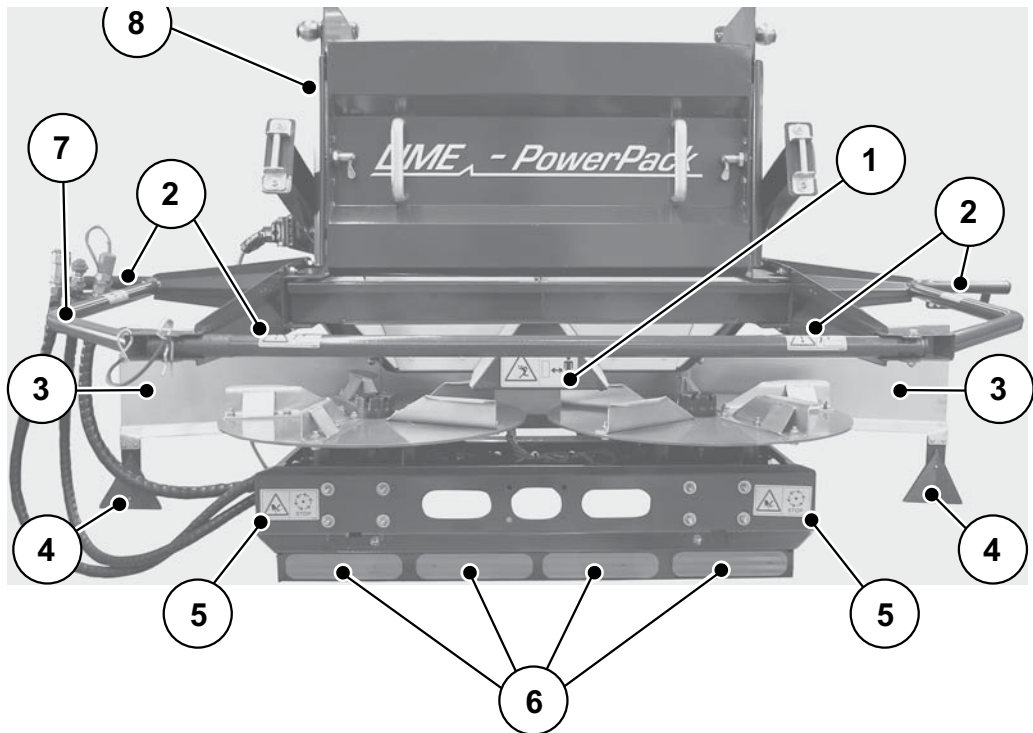
## 4.2.2 AXIS-PowerPack műtrágyaszóró



**4.4 ábra:** Az AXIS-PowerPack műtrágyaszóró részegységei és működése

- [1] Kapcsolódási pontok
- [2] Tartály
- [3] Kirepítési pont beállító központja
- [4] Szórótárcsahajtás
- [5] Szórótárcsa
- [6] Szórótárcsavédő
- [7] Védőkengyel

4.2.3 LIME-PowerPack mészszóró egység



4.5 ábra: A LIME-PowerPack mészszóró egység részegységei és működése

- [1] Kapcsolódási pontok
- [2] Tölcsér
- [3] Szórótárcsavédő
- [4] Védőkengyel
- [5] Szórótárcsahajtás
- [6] Szórótárcsa

## 4.3 Gépadatok

### 4.3.1 Változatok

#### ÉRTESÍTÉS

Egyes modellek nem minden országban állnak rendelkezésre.

Típus	AXENT 100.1 Kormánytengely	AXENT 100.1 Merev tengely
Nyomtáv 2 m–2,25 m	•	•
Nyomtáv 2,4 m		•
vonórúddal alsó beakasztáshoz	•	•
vonórúddal felső beakasztáshoz	•	•

### 4.3.2 Szóróegységek

A nagy felületű műtrágyaszóróra a következő szóróegységeket szerelheti fel:

- LIME-PowerPack mész kiszórásához
- AXIS-PowerPack műtrágya kiszórásához

4.3.3 Műszaki adatok, alapfelszereltség

Adatok	AXENT	
Szélesség	2,55 m Gumiabroncsoktól függően legfeljebb 3,0 m a kerekeknél	
Magasság	3,15 m	
Szabad magasság (az alváz alsó éléig mérve)	0,75 m	
Tartálykapacitás	9 400 l	
Betöltési magasság	2,95 m	
Hossz a vonóberendezéstől a jármű végéig (felszerelt műtrágyaszórával)	kb. 7,7 m a felszerelt műtrágyaszórótól függően	
Hossz a vonóberendezéstől a tengelyig		
vonórúddal felső beakasztáshoz	4,6 m	
vonórúddal alsó beakasztáshoz	5 m	
Erőleadó tengely fordulatszáma	min.	750
	max.	1 000
Szállítási teljesítmény (szállítószalag) <sup>1</sup>	max.	1 600 kg/perc
Hidraulikus nyomás	max.	280 bar
Hidraulika olajmennyisége	max.	100 l/perc
Nyomtáv <sup>2</sup>	Felszereltségi változattól függően 2,00 m – 2,40 m	
Standard gumibroncs <sup>3</sup>	520/85 R42	
Zajsztint <sup>4</sup> (a traktor zárt vezetőfülkéjében mérve)	75 dB(A)	

1. A maximális szállítási teljesítmény függ a műtrágya típusától

2. Más nyomtávok kérésre

3. Más gumibroncsok opcionálisan rendelhetők; lásd: [4.4: Kerekek és gumibroncsok, 43 oldal.](#)

4. Mivel a gép zajsztintje csak járó traktornál határozható meg, a ténylegesen mért érték nagymértékben függ a használt traktortól.



## Tömegek és terhelések:

**ÉRTESÍTÉS**

A gép önsúlya (tömege) a felszereltségtől függően eltérő lehet. Az adattáblán a gép minimális és maximális tömege van feltüntetve.

A megfelelőségi tanúsítvány (CoC, Certificate of Conformity) műszaki adatai mérvadóak.

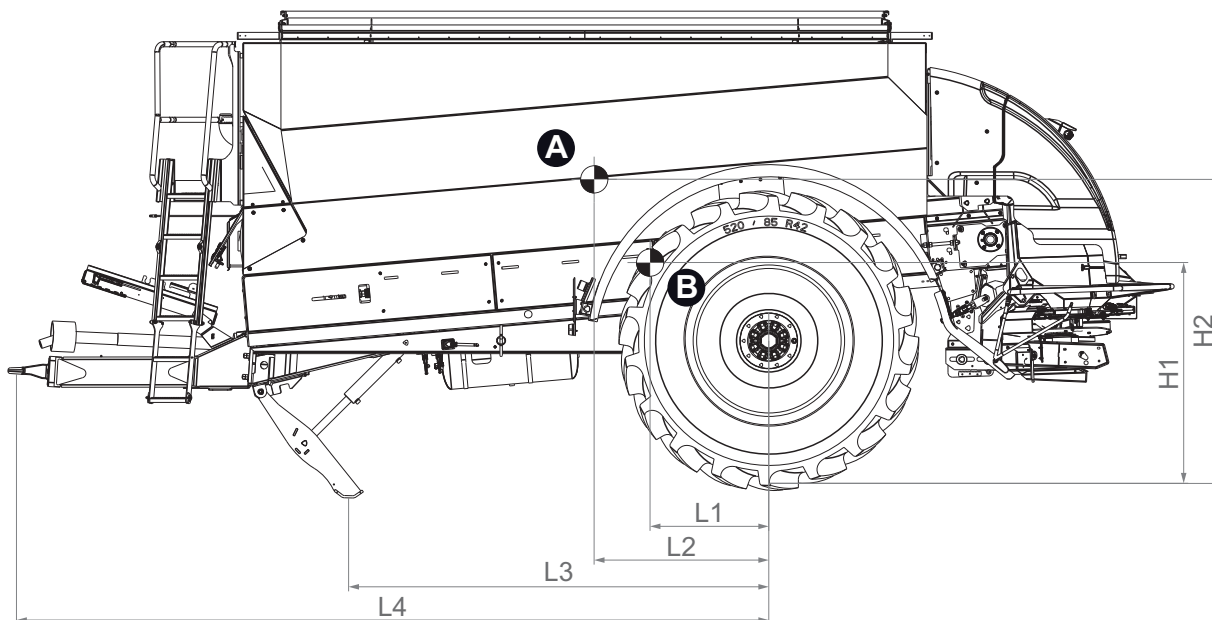
Adatok	AXENT	
<b>Megengedett össztömeg = Megengedett tengelyterhelés</b> egytengetyesen vontatott gépek esetén az EU-ban		10 000 kg
AXIS-PowerPack műtrágyaszóró tömege	kb.	350 kg
LIME-PowerPack mészsóró egység tömege	kb.	300 kg
<b>Üres súly AXENT</b>	kb.	4 250 kg
<b>Szóróanyag hasznos tömege<sup>1</sup></b>		
vonórúddal felső beakasztáshoz		7 400 kg
vonórúddal alsó beakasztáshoz		8 400 kg
Vonóberendezés <b>megengedett vonófejterhelése</b> felső beakasztásnál	max.	2 000 kg
Vonóberendezés <b>megengedett vonófejterhelése</b> alsó beakasztásnál	max.	3 000 kg

1. A pontos hasznos terhelés a gép felszereltségétől (kormány- és merev tengely, fékrendszer stb.) függ.

Súlypont helyzete:

**ÉRTESÍTÉS**

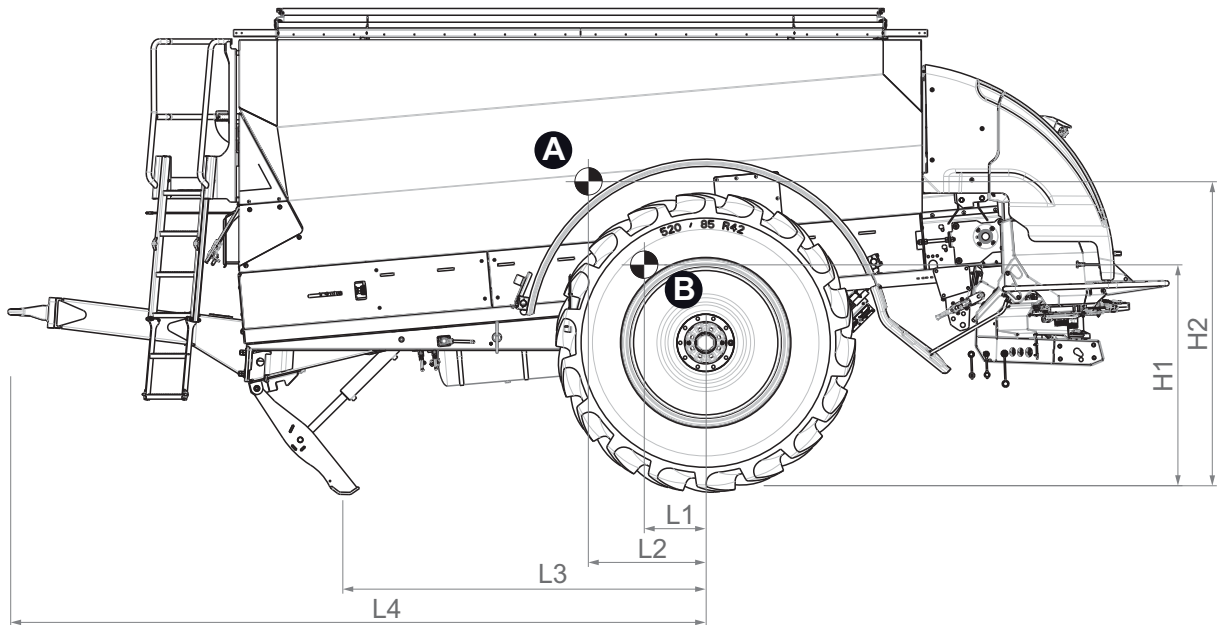
A súlypont helyzete a vonóberendezés változatától, a tengelyhelyzettől és a tartály töltési mennyiségétől függ.



**4.6 ábra:** Súlypont helyzete alsó beakasztásnál

- [A] Súlypont teli tartálynál
- [B] Súlypont üres tartálynál

Hossz	Alsó beakasztás (mm)
L1	727
L2	1 111
L3	2 780
L4	4 980
H1	1 460
H2	2 010



4.7 ábra: Súlypont helyzete felső beakasztásnál

- [A] Súlypont teli tartálynál
- [B] Súlypont üres tartálynál

Hossz	Felső beakasztás (mm)
L1	337
L2	721
L3	2 390
L4	4 590
H1	1 460
H2	2 010

## 4 Műszaki adatok

---

### 4.3.4 A műtrágyaszóró műszaki adatai

Adatok	AXIS-PowerPack
Teljes szélesség védőkengyellel	2,55 m
Munkaszélesség <sup>1</sup>	18 - 50 m
Tartály kapacitása	kb. 200 l
Tömegáram <sup>2</sup>	500 kg/perc
Hidraulikus nyomás	200 bar
Hidraulika teljesítménye	60 l/perc

1. Munkaszélesség a műtrágya típusától függően
2. A maximális tömegáram függ a műtrágya típusától

### 4.3.5 A mézszóró egység műszaki adatai

Adatok	LIME-PowerPack
Teljes szélesség védőkengyellel	2,50 m
Munkaszélesség <sup>1</sup>	18 m-ig
Szórótárcsa fordulatszáma	700 ford./perc
Fésűs henger fordulatszáma	50 ford./perc
Tömegáram <sup>2</sup>	1 600 kg/perc
Hidraulikus nyomás	250 bar
Hidraulika teljesítménye	60 l/perc

1. Munkaszélesség a méz típusától függően
2. A maximális tömegáram függ a méz típusától

#### 4.4 Kerekek és gumibroncsok

##### ÉRTESÍTÉS

Egyes modellek nem minden országban állnak rendelkezésre.

Ügyeljen a gumibronconson lévő jelölésekre:

- Sebességkategória
  - **A8** 40 km/h-hoz
- Terhelési index (LI)
  - LI = 164, 5 000 kg teherbíráshoz

##### ÉRTESÍTÉS

A légnyomás a gumibroncs gyártójától függően nagyon eltérő lehet.

- A gumibroncs gyártója által megadott terhelhetőség szerinti légnyomást kell figyelembe venni

Kerékméret	Nyomtáv m-ben	Merev tengely 2 m	Kormány-tengely 2 m	Merev tengely 2,40 m	Keréknyomás bar-ban Teherbírás 5 000 kg 40 km/h-nál
480/80 R46	2,15	●	●	-	Lásd a gumibroncs gyártójának adatlapját
	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	●	
520/85 R42	2,00	●	●	-	
	2,10	●	●	-	
	2,15	●	●	-	
	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	●	
520/85 R46	2,00	●	●	-	
	2,10	●	●	-	
	2,15	●	●	-	
	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	●	
650/65 R42	2,00	●	-	-	
	2,10	●	●	-	
	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	-	
710/70 R42	2,00	●	●	-	
	2,25	●	●	-	

Kerékméret	Nyomtáv m-ben	Merev tengely 2 m	Kormánytengely 2 m	Merev tengely 2,40 m	Keréknyomás bar-ban Teherbírás 5 000 kg 40 km/h-nál
VF 380/90 R46	2,25	●	●	-	Lásd a gumiabroncs gyártójának adatlapját
	2,40	-	-	●	
VF 380/105 R50	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	●	
VF 480/80 R50	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	-	
VF 520/85 R42	2,00	●	●	-	
	2,15	●	●	-	
	2,25	●	●	-	
	2,40	-	-	●	

**ÉRTESÍTÉS**

A fék kiszámításához és a fékkar helyzetéhez lásd a következő fejezetet: [11: Függelék, 159 oldal.](#)

## 4.5 Extra felszerelések

### 4.5.1 Extra felszerelések a nagy felületű műtrágyaszóróhoz

- Vonórúd felső beakasztáshoz (2 000 kg vonófejtérhelés)
- Kardántengely 1 3/8", 6 részes
- Súlymérő eszköz
- Tengelycsonkkormányzás

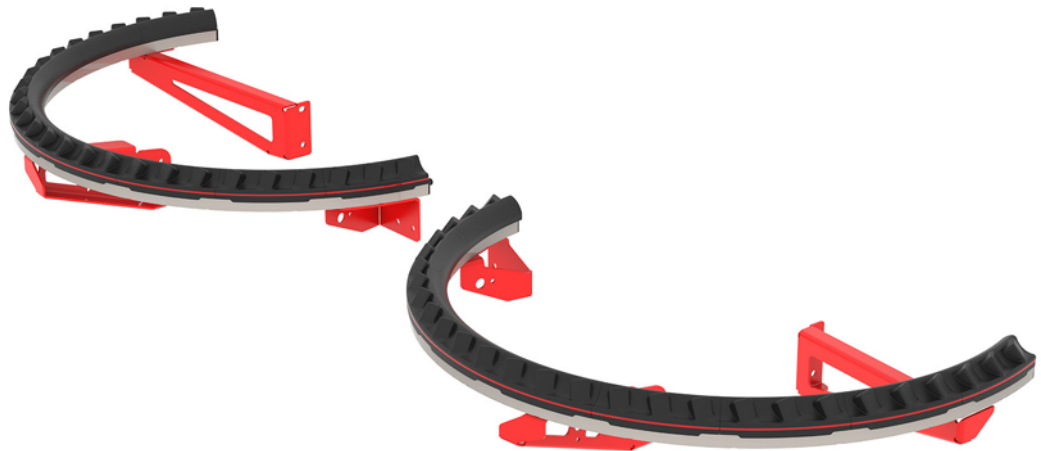
### 4.5.2 A mészszóró egység extra felszerelései

- LIME-PowerPack mészszóró egység fésűs hengerrel
- Alkatrész készlet: granulátumtárcsák a LIME-PowerPack modellhez S4 szórótárcsakészlettel
- Vibromotor a jobb csúszás érdekében mészszórásnál

### 4.5.3 A műtrágyaszóró egység extra felszerelései

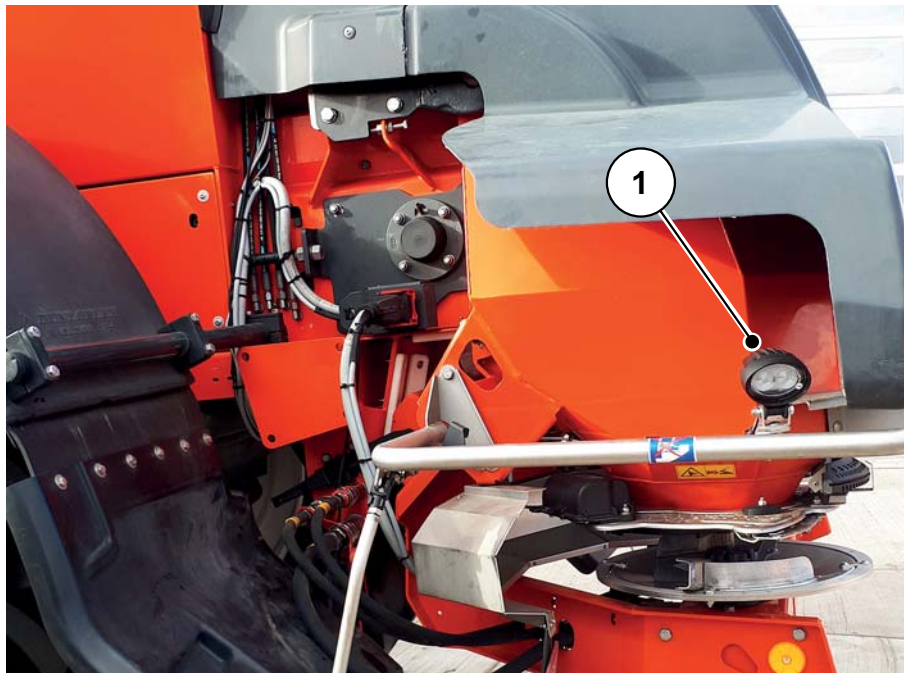
#### AXMAT

Az AXMAT extra felszerelés a műtrágya eloszlásának felügyeletére szolgál szóróüzemben. A keresztirányú eloszlás az adott kirepítési pont megfelelő beállítással kerül optimalizálásra szabályozási értékek alapján.



4.8 ábra: AXMAT extra felszerelés

### SpreadLight munkaterület-megvilágító lámpa



**4.9 ábra:** SpreadLight extra felszerelés

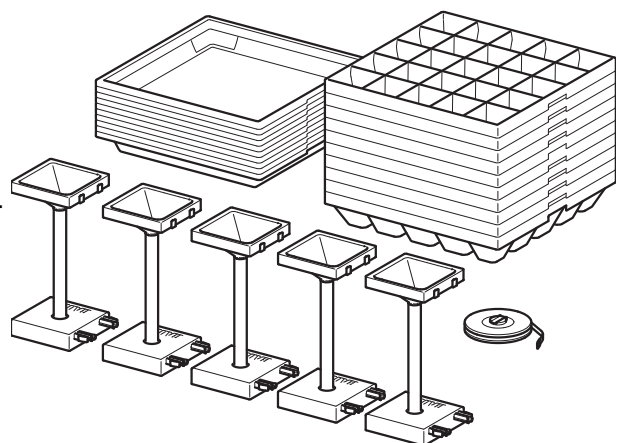
A SpreadLight extra felszerelés [1] segítségével a felhasználó sötétben végzett szórás közben is szemmel tudja tartani az egyes szórási funkciókat.

A SpreadLight extra felszerelés intenzív LED-lámpákból áll és célzottan a legyező alakú szórásképre irányul. Így jobban felismerhető az adagoló tolólap esetleges helytelen beállítása vagy eltömődése.

Ezenkívül a felhasználó sötétben gyorsabban tud reagálni a szórási terület külső részén lévő, nehezen észlelhető akadályokra vagy veszélyes helyekre, különösen nagy munkaszélesség esetén.

### PPS5 gyakorlati ellenőrző készlet

A keresztirányú eloszlás ellenőrzésére a szántóföldön.



**4.10 ábra:** PPS5 extra felszerelés



## 5 Szállítás traktor nélkül

### 5.1 Általános biztonsági tudnivalók

#### ▲ VIGYAZAT



#### A helytelen szállítás anyagi kárt okozhat

A tartályban lévő emelőszemek **nem** alkalmasak a teljes gép felemelésére. Csak a tartály gyártás közbeni mozgatására szolgálnak.

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a gép károsodhat.

► Tartsa be a gyártó kiszállítási utasítását.

#### A gép szállítása előtt vegye figyelembe a következő tudnivalókat:

- A gép traktor nélkül csak üres tartállyal szállítható.
- A munkákat csak megfelelő, betanított és kifejezetten ezzel a feladattal megbízott személyek végezhetik el.
- Használjon megfelelő szállítóeszközöket és emelőeszközöket (pl. mélybölcsős tréler kerékvályúval, rögzítőpántok ...).
- A szállítási útvonalat előre tisztázni kell, és az esetleges akadályokat el kell távolítani.
- Az összes biztonsági és szállítási berendezés üzemképességét ellenőrizni kell.
- Minden veszélyes helyet megfelelően biztosítani kell, még akkor is, ha a veszély csak rövid ideig áll fenn.
- A gép szakszerű szállításáról a szállításért felelős személynek kell gondoskodnia.
- Az illetéktelen személyeket a szállítási útvonaltól távol kell tartani. Az érintett területeket le kell zárni.
- A gépet óvatosan kell szállítani és megfelelő gondossággal kell kezelni.
- Ügyeljen a súlypontra!

### 5.2 Fel- és lerakodás, lehelyezés

1. Állapítsa meg a gép súlyát.  
Ehhez vegye figyelembe a következő fejezetben található adatokat: [Műszaki adatok](#).
2. A gépet óvatosan, az adott célra alkalmas traktorral vontassa le a rakfelületről vagy arra fel.
3. A gépet óvatosan helyezze le a szállítójármű rakfelületére, illetve stabil felületre.



## 6 Üzembe helyezés

### 6.1 A gép átvétele

A gép átvételekor kérjük, ellenőrizze a szállítmány hiánytalanságát!

#### A szállítási terjedelem részei

- 1 nagy felületű műtrágyaszóró AXENT 100.1
- 1 kezelési útmutató AXENT 100.1
- 1 ISOBUS-kábel
- 1 betöltőszűrő a tartályban
- 2 rögzítőék
- 1 műtrágya- vagy mészsóró egység
- 1 széles szögű kardántengely
- 2 kar a vonórúdrugózás gömbcsapjaihoz
- 1 AXENT H ISOBUS elektronikus gépvezérlés kezelési útmutatóval

Kérjük, ellenőrizze a megrendelt extra felszereléseket is.

Kérjük, ellenőrizze, hogy a szállítás során nem keletkeztek-e károk, esetleg nem hiányoznak-e alkatrészek. Igazoltassa a szállítási károkat a szállítványozóval.

#### ÉRTESÍTÉS

Átvételkor ellenőrizze a rászertelt alkatrészek szilárd és megfelelő rögzítését.

Kétség esetén kérjük, forduljon a kereskedőjéhez vagy közvetlenül a gyárhoz.

#### ⚠ VESZELY



#### **Balesetveszély a hiányzó szóróegység miatt**

Ha a gép felszerelt szóróegység nélkül közlekedik közúton, balesetveszély áll fenn. Ez súlyos, vagy akár halálos személyi sérüléseket okozhat. A szóróegység hátsó aláfutás elleni védelemként szolgál.

- ▶ Közúton mindig felszerelt szóróegységgel közlekedjen a géppel.

### 6.2 Az engedélyezéssel és az üzemeltetési engedéllyel kapcsolatos információk

#### 6.2.1 Németország

A gép **EU-típusjóváhagyással** rendelkezik, így részt vehet a közúti forgalomban.

A gépnek Németországban nincs szüksége engedélyre – FZV 3. § (2) bekezdés 2. pont h) alpont. A megfelelőségi tanúsítvány (Certificate of Conformity - CoC) „üzemeltetési engedélyként” szolgál.

- Saját rendszámra nincs szükség – FZV 4. §.
- Ha a traktor rendszáma le van fedve, azt a gép hátulján is fel kell tüntetni – FZV 10. § (9) bekezdés.
- Őrizze meg a megfelelőségi tanúsítványt, és kérésre adja át az illetékes személyeknek ellenőrzés céljából – FZV 4. § (5) bekezdés.
- Mivel a típusjóváhagyással rendelkező mező- vagy erdőgazdasági eszközkhöz nincs szükség külön engedélyre, és azokon nem kell rendszámot elhelyezni, nincs felülvizsgálati kötelezettség sem. Általános felülvizsgálat nem szükséges.
- Önkéntes alapon a géphez engedély szerezhető be.

#### 6.2.2 Franciaország

A gép EU-típusjóváhagyással rendelkezik és megfelelőségi tanúsítvánnyal kerül leszállításra.

- A gép engedély- és jelölésköteles.
- Az engedélyhez CNIT-szám szükséges. Ez a szám a megfelelőségi tanúsítványon található.
- Tartsa be a közúti forgalomban való részvételre vonatkozó előírásokat.

#### 6.2.3 Egyéb EU-országok

A gép EU-típusjóváhagyással rendelkezik és megfelelőségi tanúsítvánnyal kerül leszállításra.

- Az engedély- és/vagy jelölési kötelezettség országról országra változhat.

Tartsa be az adott országban vagy a gép felhasználási helyén érvényes előírásokat. Szükség esetén az importőr a megfelelő hatóságnál gondoskodik a gép közúti forgalomba helyezéséről.

### 6.3 A traktorral szemben támasztott követelmények

A gép biztonságos és rendeltetésszerű használata érdekében a traktornak meg kell felelnie a szükséges mechanikai, hidraulikai és elektromos előírásoknak.

- A traktor motorteljesítménye: legalább 180 LE
- Megengedett vonófejterhelés:
  - Felső beakasztás 2 000 kg, K80 gömbfejes vonóberendezés
  - Alsó beakasztás: 3 000 kg, gömbfejes vagy ráakasztós vonóberendezés
- 1 kettős működésű vezérlőegység a támasztólábhoz
- 1 kettős működésű vezérlőegység a takaró ponyvához
- Kardántengely-csatlakozás:
  - 1 3/8 hüvelyk, 6 részes, 1 000 ford./perc vagy
  - 1 3/4 hüvelyk, 20 részes,
- Az ISO 15657 szerinti dugós hidraulikus csatlakozók
- Fedélzeti feszültség: 12 V, amelynek több fogyasztó esetén is biztosítottnak kell lennie
- Az ISO 11 783 szerinti ISOBUS-csatlakozás
- 7 pólusú csatlakozóaljzat a világítási rendszerhez
- Sűrített levegős fékberendezés csatlakozói (vezérlővezeték és tápvezeték)

### 6.4 A kormánytengely végütközőjének beállítása a kerék méretének megfelelően

A gép kormánytengelye gyárilag megfelelő számú távtartó lemezzel van felszerelve. Ezáltal a kormánysszög ütközője előre be van állítva.

#### ÉRTEŚÍTÉS

Ha a gépet más sávhoz vagy más kerékmérettel kívánja felszerelni, a távtartó lemezek számát megfelelően módosítani kell. Kérjük, ezzel kapcsolatban forduljon szakműhelyhez.

- A kormánytengelyen csak szakműhely végezhet utólagos módosítási munkákat.

### 6.5 A kardántengely felszerelése a gépre

#### ▲ VIGYAZAT



#### Anyagi kár a nem megfelelő kardántengely miatt

A gép egy eszköz- és teljesítményfüggetlen kialakítású kardántengellyel van felszerelve.

A rosszul méretezett vagy nem megengedett kardántengelyek használata, például védelem vagy tartólánc nélkül személyi sérülésekhez és a traktor valamint a gép károsodásához vezethet.

- ▶ Csak a gyártó által engedélyezett kardántengelyt használjon.
- ▶ Vegye figyelembe a kardántengely gyártójának használati útmutatóját is.

#### 6.5.1 A kardántengely fel-/leszerelése

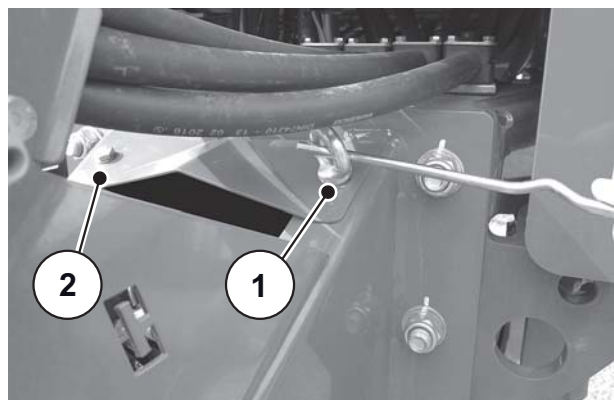
##### Felszerelés:

1. Ellenőrizze a szerelési helyet.
  - ▷ A kardántengely traktor szimbólummal jelölt vége kerül a traktorra.

2. Csavarja le a kardántengely-konzolon lévő védőlemez emelőszemét [1] és csavarját [2] a beállító kar segítségével.

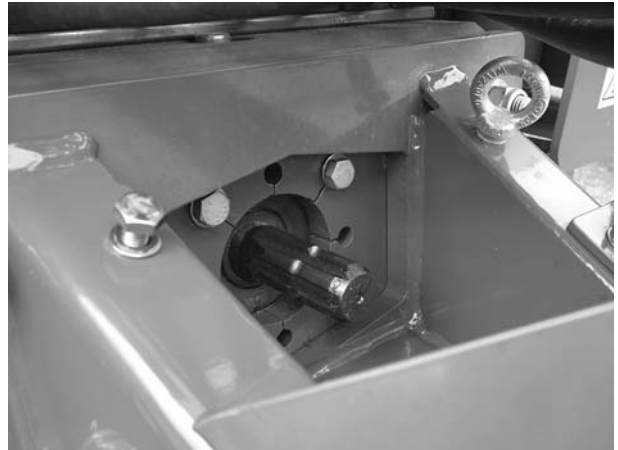
A beállító kar helyzetét lásd: [6.13 ábra](#).

3. Helyezze le a védőlemezt.



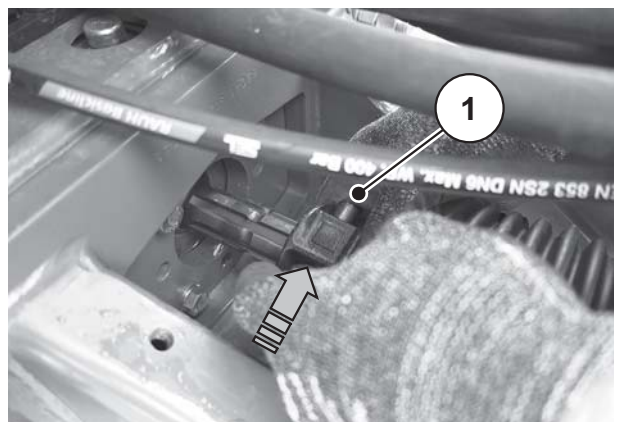
6.1 ábra: A védőlemez eltávolítása

4. Húzza le a csapvédelmet, és zsírozza be a hajtócsapot.



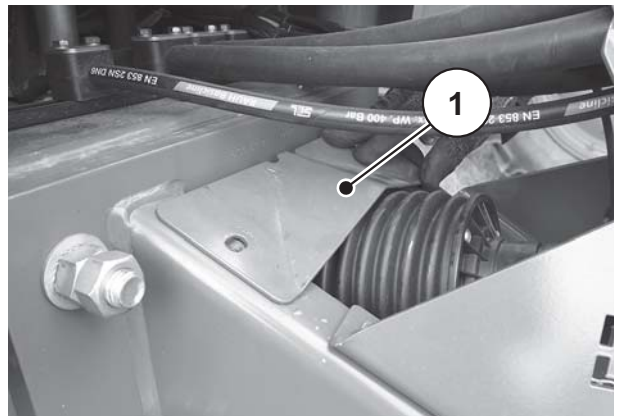
**6.2 ábra:** A hajtócsap megszírozása

5. Nyomja be a tolócsapot [1].
6. Tolja a kardántengelyt a hajtócsapra, amíg a tolócsap be nem akad a gyűrűhoronyba.
7. Engedje el a tolócsapot.



**6.3 ábra:** A kardántengely feltolása a hajtócsapra

8. Helyezze fel a védőlemezt [1].
9. Helyezzen fel 2 alátétet.
10. Húzza meg a védőlemezen az emelőszemet és a csavart a beállító kar segítségével.



**6.4 ábra:** A védőlemez felszerelése

11. Rögzítse a tartóláncot az emelőszem furatán keresztül.



**6.5 ábra:** A tartólánc rögzítése

**Megjegyzések a kiszereléshez:**

- A kardántengely kiszerelése a beszereléssel ellentétes sorrendben történik.



## 6.6 A gép csatlakoztatása a traktorhoz

### ▲ VESZELY



#### A nem megfelelő traktor veszélyt jelenthet

Ha a gépet nem megfelelő traktorra szeretné szerelni, az az üzemeltetés vagy a szállítás során súlyos baleseteket okozhat.

- ▶ Csak olyan traktort használjon, amely megfelel a gép műszaki követelményeinek.
- ▶ A járműdokumentumokkal ellenőrizze, hogy a traktor megfelel-e a gépnek.

### ▲ VESZELY



#### Életveszély figyelmetlenség vagy helytelen kezelés esetén

Zúzódásveszély akár halálos következményekkel olyan személyek esetén, akik a közelítés vagy a hidraulika működtetése során a traktor és a műtrágyaszóró között tartózkodnak.

A traktor figyelmetlenség vagy hibás kezelés esetén túl későn vagy egyáltalán nem lesz lefékezve.

- ▶ Győződjön meg róla, hogy senki nem tartózkodik a traktor és a műtrágyaszóró között.

### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A túl nagy vonófejterhelés sérülésveszéllyel és anyagi kárral jár

A vonókészülék megengedett legnagyobb vonófejterhelésének túllépése csökkenti a gép, ill. a traktor kormányozhatóságát és fékezhetőségét.

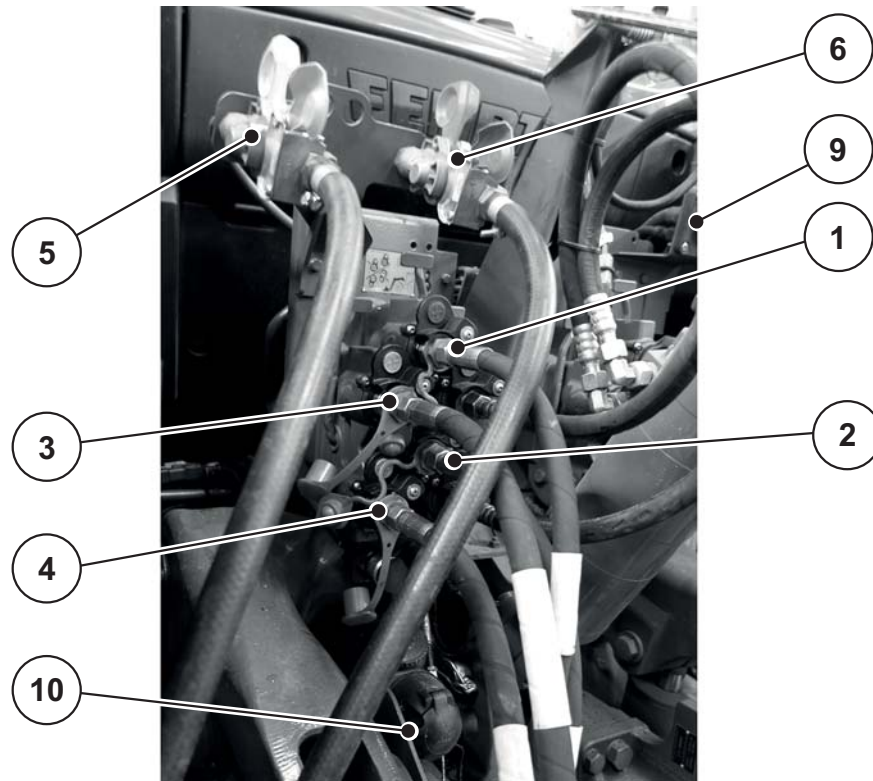
Személyi sérülések következhetnek be. Ez a gép, a traktor, ill. a környezet súlyos károsodásához vezethet.

- ▶ Ügyeljen a traktor megengedett vonófejterhelésére.
- ▶ Tartsa be a vonóberendezés megengedett vonófejterhelését.

#### Különösen a következő előfeltételeket ellenőrizze:

- Üzembiztos a traktor és a gép?
- Megfelel a traktor a mechanikai, hidraulikai és elektronikai követelményeknek (lásd: [„A traktorral szemben támasztott követelmények” a következő oldalon: 51](#))?
- Megfelel a traktor a vontatott gép műszaki adataiból adódó követelményeknek (vontatmányterhelés, vonófejterhelés stb.)?
- A gép biztonságosan áll egyenletes, szilárd talajon?
- Az előírásoknak megfelelően biztosította a gépet elgurulás ellen?
- Az ISOBUS-terminál telepítve van a traktorba és működőképes?

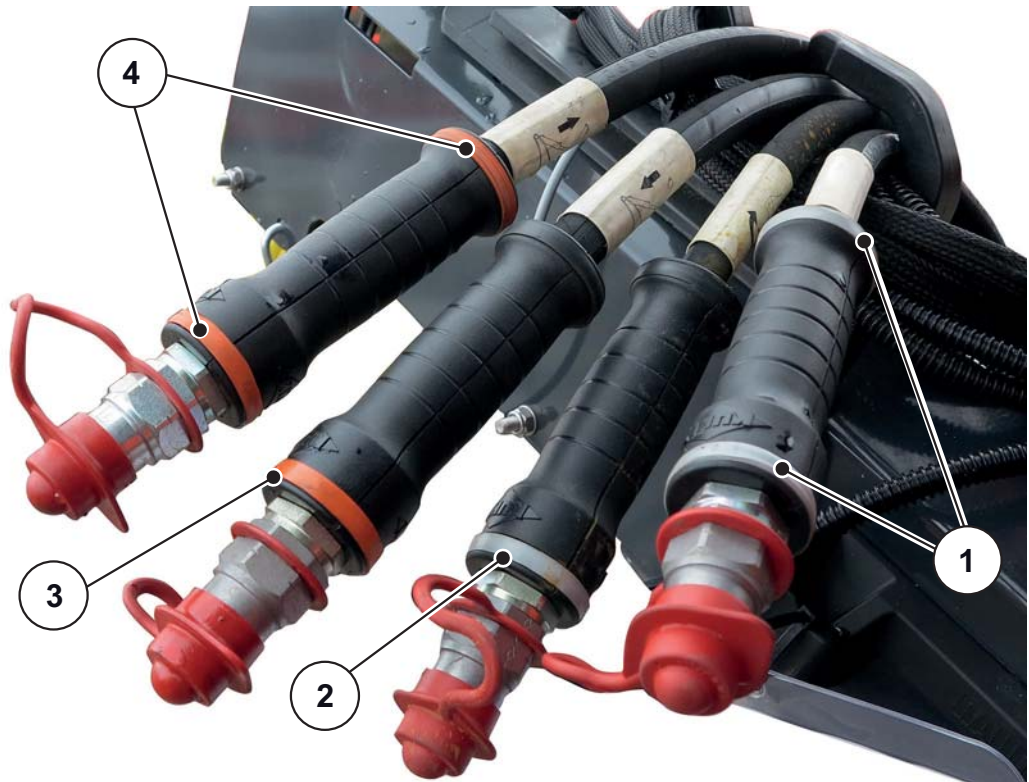
- A kapcsolóberendezések kombinációja (vonószem – csapszeges vonóberendezés, ill. kapcsolókészülék – gömbfejes vonóberendezés) engedélyezett?



**6.6 ábra:** A gépkábelek csatlakozási sorrendje a traktoron

- [1] Támasztóláb hidraulikavezetéke
- [2] Támasztóláb hidraulikavezetéke
- [3] Takaró ponyva hidraulikavezetéke
- [4] Takaró ponyva hidraulikavezetéke
- [5] Pneumatikus vezérlővezeték (légfék)
- [6] Sűrítettlevegő-tartály pneumatikus vezetéke (légfék)
- [7] Hidraulikavezeték (hidraulikus fék) – nem látható
- [8] Szakadásvédő vonólánca (hidraulikus fék) – nem látható
- [9] ISOBUS-csatlakozódugó
- [10] Világítás csatlakozódugója

1. Álljon a traktorral a géphez.
2. Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.



**6.7 ábra:** A hidraulikatömlők jelölése

- [1] Tömlő 2 szürke gumiszalaggal a fogantyún: takaró ponyva nyitása
- [2] Tömlő 1 szürke gumiszalaggal a fogantyún: takaró ponyva zárása
- [3] Tömlő 2 piros gumiszalaggal a fogantyún: támasztóláb behajtása
- [4] Tömlő 1 szürke gumiszalaggal a fogantyún: támasztóláb kihajtása

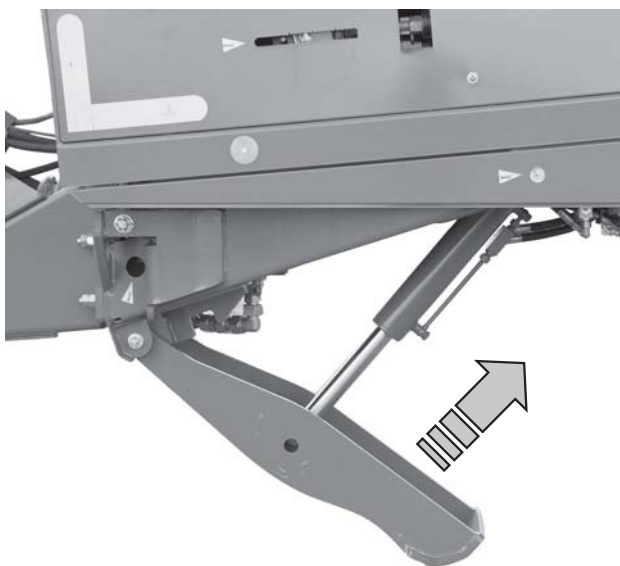
3. Csatlakoztassa a **támasztóláb** [3] és [4] hidraulikatömlőit a traktor hidraulikus vezérlőegységéhez.

Lásd: [„A gépkábelek csatlakozási sorrendje a traktoron” a következő oldalon: 56.](#)

4. Csatlakoztassa a **takaró ponyva** [1] és [2] hidraulikatömlőit a traktor hidraulikus vezérlőegységéhez.

### 6.6.1 Csatlakoztassa a gömbfejes vonóberendezést (A. változat)

1. Indítsa el a traktort.
  - Az erőleadó tengely ki van kapcsolva.
  - A hidraulika ki van kapcsolva.
  - A gömbfejes vonóberendezés leszorítója nyitva van.
2. Helyezze a traktor gömbfejes vonóberendezését pontosan a gép kapcsolókészüléke alá.
3. Húzza be a traktor kézifékét.
4. Működtesse a traktor vezérlőszelepét addig, amíg a gömbcsésze fel nem fekszik a gömbfejre.
5. Működtesse a traktor vezérlőszelepét addig, amíg a támasztóláb teljesen be nem húzódik.



**6.8 ábra:** Támasztóláb behúzása

6. Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.
  7. Zárja le a leszorítót.  
Ezzel kapcsolatban tartsa be a traktorgyártó utasításait.
- ▷ **Az összeköttetés ezzel biztosítva van.**

### 6.6.2 Ráakasztós vonóberendezés (B. változat)

1. Indítsa el a traktort.
    - Az erőleadó tengely ki van kapcsolva.
    - A hidraulika ki van kapcsolva.
  2. Álljon a traktorral a géphez.
  3. Állítsa be a gép hidraulikus támasztólábának a magasságát úgy, hogy a kapcsológyűrű pontosan beakadjon a traktor kapcsolóhorgába.
  4. Húzza be a traktor kézifékét.
  5. Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.
  6. Zárja le a leszorítót.  
Ezzel kapcsolatban tartsa be a traktorgyártó utasításait.
- ▷ **Az összeköttetés ezzel biztosítva van.**

### 6.6.3 A tengelycsonkkormányzás giroszkópjának felszerelése (extra felszerelés)



6.9 ábra: Giroszkóp és tartó

#### ÉRTESÍTÉS

Szerelje fel a giroszkópot és annak tartóját a traktorra.

- Ehhez tartsa be a **Müller Elektronik ISOBUS TRAIL Control Midi kezelési útmutatójában** leírt szerelési utasításokat. A kezelési útmutató az elektronikus vezérléshez van mellékelve.

### 6.6.4 A kardántengely felszerelése a traktorra

#### ▲ VIGYAZAT



#### Anyagi kár túl hosszú kardántengely miatt

A műtrágyaszóró felemelésekor a kardántengely részei egymásba tolódhatnak. Ez a kardántengely, a hajtás vagy a műtrágyaszóró sérüléséhez vezethet.

- ▶ Ellenőrizze, hogy van-e elegendő hely a műtrágyaszóró és a traktor között.
  - ▶ Figyeljen a megfelelő távolságra (legalább 20-30 mm) a kardántengely külső rúdja és a szóróoldali védőterelő között.
- 

#### ÉRTESÍTÉS

A kardántengely ellenőrzéséhez és beigazításához vegye figyelembe a **kardántengely gyártójának kezelési útmutatójában** található szerelési utasításokat és a rövidítés leírását. A kezelési útmutató kiszállításkor a kardántengelyre van rögzítve.

---

1. Szerelje fel a kardántengelyt a traktorra.  
Az első üzembe helyezésnél igazítsa a kardántengelyt a traktorhoz.
2. Szükség esetén rövidítse le a kardántengelyt.

#### ÉRTESÍTÉS

A kardántengely lerövidítését **kizárólag** a kereskedőjével vagy szakműhellyel végeztesse el.

---

### 6.6.5 Fékberendezés

A gép **sűrített levegős fékberendezéssel** van felszerelve.

A fékberendezés kapcsán tartsa be annak az országnak az előírásait is, amelyben a gépet használja.

A gép alap kivitelben kézi rögzítőfékkel van felszerelve.



**6.10 ábra:** Sűrített levegős fék

- [1] Rögzítőfék
- [2] Üzemi fék

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A rögzítetlen gép sérülésveszéllyel jár

A gép a teljes összecsatolásig elgurulhat, és ezáltal személyi sérüléseket okozhat. A gép lecsatolásakor mindig tartsa be a sűrített levegős vezetékekre vonatkozó alábbi eljárasmódra:

- ▶ Küldje el az embereket a veszélyzónából.
- ▶ Először a sárga csatlakozófejet (fékvezeték) csatlakoztassa.
- ▶ Ezt követően a piros csatlakozófejet (töltővezeték) csatlakoztassa.

Az üzembe helyezésre vonatkozóan ügyeljen az alábbi tudnivalókra:

- Csatlakoztatás előtt tisztítsa meg a pneumatikus vezetékek tömítőgyűrűit és csatlakozófejeit.
- Ügyeljen a csatlakoztatás sorrendjére: Lásd: [6.6 ábra](#).
- Csatlakoztatás után és minden út előtt ellenőrizze a fékberendezés tömítettségét és működését. Ehhez hozza működésbe a traktor üzemi fékét.
- Az összecsatolt géppel csak akkor induljon el, ha a traktorfülkében a manométer a traktorra előírt üzemi nyomást mutatja.

#### ÉRTESÍTÉS

További tudnivalókat a traktor kezelési útmutatójában talál.



## A kézi fékerő-szabályozó beállítása

### ⚠ VESZELY

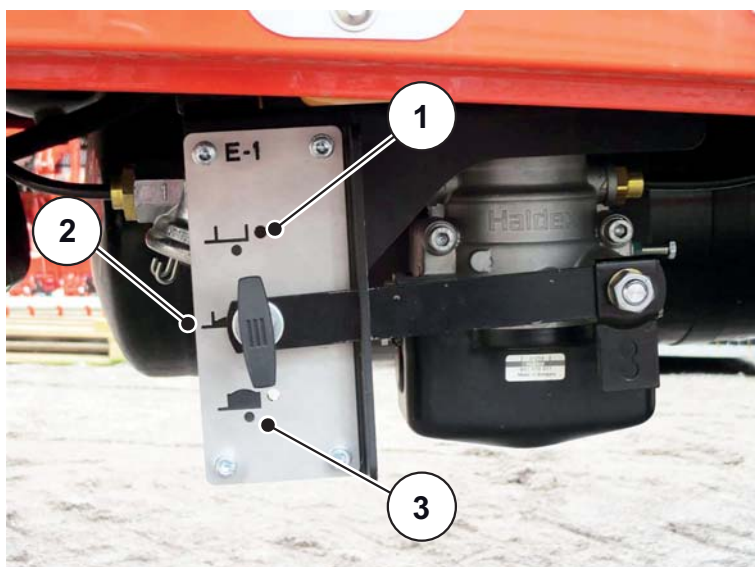


#### A hibás fékberendezés életveszélyes

A fékberendezés szakszerűtlen használata és meghibásodása életveszélyt idéz elő. A gép véletlenül elgurulhat vagy felborulhat, és embereket gázolhat el.

- ▶ Indulás előtt győződjön meg arról, hogy a vezetőfülkében elhelyezett manométer a traktor gyártója által megkövetelt minimális nyomást mutatja.
- ▶ Ellenőrizze a tömlővezetékek elhelyezkedését. A tömlővezetékek nem sűrűlódhatnak más alkatrészekhez.

A fékerő-szabályozó a rögzítőfék melletti kereten, a menetirány szerinti bal oldalon található.



**6.11 ábra:** A fékerő-szabályozó beállítása

- [1] Üres
- [2] Félterhelés
- [3] Teljes terhelés

- A fékerő-szabályozót a gép töltési mennyiségének megfelelően állítsa be.



### 6.6.6 A rögzítőfék kioldása

A rögzítőféket [1] csak akkor oldja ki, ha a gép a traktorhoz van kapcsolva, és a sűrített levegős vezetékek csatlakoztatva vannak.

- Távolítsa el a rögzítőékeket, és helyezze be őket a sárvédőn kialakított szállítási tárolóba.

1. Nyomja meg a gombot [1].

- ▷ A rögzítőfék ki van oldva.



**6.12 ábra:** A rögzítőfék kioldása

[1] Rögzítőfék

[2] Üzemi fék

### 6.6.7 Egyéb csatlakozók bekötése

1. Csatlakoztassa a világítást.  
Lásd: [6.6 ábra](#).
2. Minden út előtt ellenőrizze a világítás működését.
3. Csatlakoztassa az ISOBUS-kábelt a traktor ISOBUS-csatlakozójához.

#### ÉRTESÍTÉS

Tartsa be az AXENT ISOBUS vezérlés kezelési útmutatójában foglaltakat.

---

### 6.6.8 Hidraulikus rendszer

A gép saját hidraulikus rendszerrel van felszerelve. A kardántengely egy axiális dugattyús szivattyút hajt. Az axiális dugattyús szivattyú a következő funkciókat látja el:

- Szalaghajtás
- Előadagoló tolatyú
- AXIS-PowerPack
- LIME-PowerPack fésűs hengerrel (extra felszerelés)
- Kormánytengely (extra felszerelés)

Az axiális dugattyús szivattyú állandó üzemi nyomást biztosít a kardántengely 650–1300 ford./perc fordulatszáma mellett.

#### ÉRTESÍTÉS

Tartsa be a [„Szóróüzem” a következő oldalon: 83](#) fejezetben, valamint az AXENT ISOBUS vezérlés kezelési útmutatójában foglaltakat.

---

A hidraulikusan behajtható támasztóláb és a hidraulikus vonórúd-csillapítás a traktor vezérlőszelepéhez van csatlakoztatva.

A vonórúd-csillapítás nitrogéntartályokkal működik.

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A forró felületek sérülésveszéllyel járnak

A tartálytest felforrósodhat. Égési sérülések veszélye áll fenn.

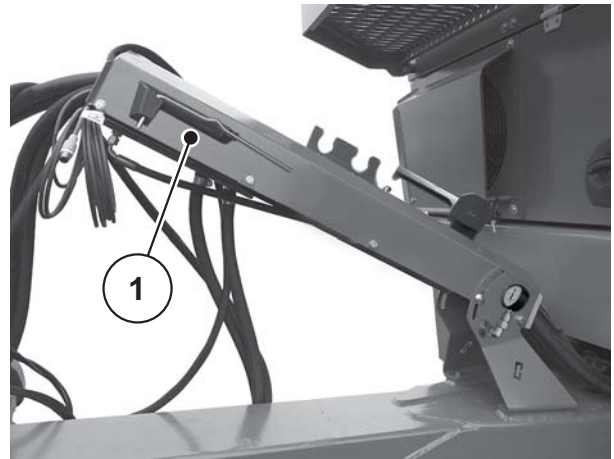
- ▶ A nitrogéntartály hidraulikus és pneumatikus csatlakozóin elvégzendő munkákat **csak megfelelően képzett szakemberek** hajthatják végre.
-

## 6.7 A szórógység felszerelése a gépre

### 6.7.1 Előfeltételek

- A LIME-PowerPack szórógység felszerelése előtt **szerezze le** a gépkimenetnél lévő **betöltőszűrőt és elválasztó lemezt**. Lásd: [„Szerezze ki a betöltőszűrőt \(LIME-PowerPack\)” a következő oldalon: 66.](#)
- A gép üres.
- A gép a traktorhoz van csatolva.
- A gép és a traktor elgurulás ellen biztosítva van.
- A fedőburkolat fel van hajtva.

A gép bizonyos alkatrészeinek le- és felszereléséhez a beállító kart kell szerszámként használni. Ez a gépen elől található.



[1] Beállító kar (menetirány szerinti bal oldal, tömlőtartó)

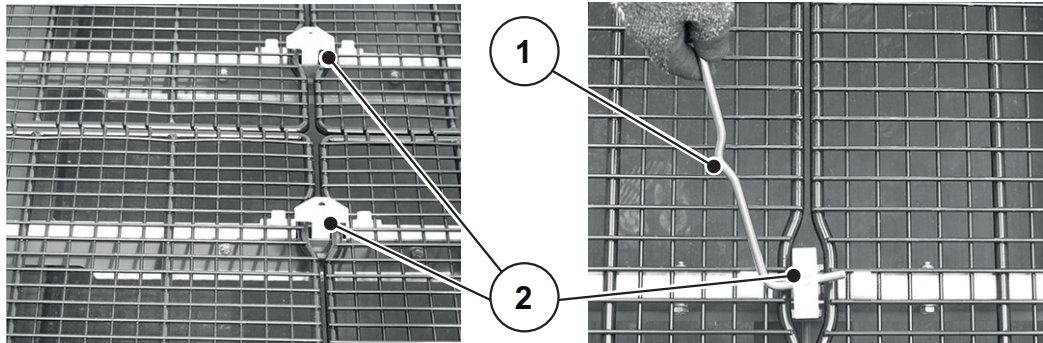
6.13 ábra: A beállító kar helye

### 6.7.2 Szerelje ki a betöltőszűrőt (LIME-PowerPack)

Szerelje ki a betöltőszűrőt, ha a szórást a LIME-PowerPack segítségével végzi. Ezzel megakadályozza a tartályban lévő mész okozta boltozódást.

#### Előfeltételek

- Villás targoncával helyezzen egy üres raklapot a tartály peremének magasságába.
- Biztosítsa a villás targoncát elgurulás ellen.
- Helyezze a betöltőszűrő valamennyi alkatrészét biztonságosan a raklapra.



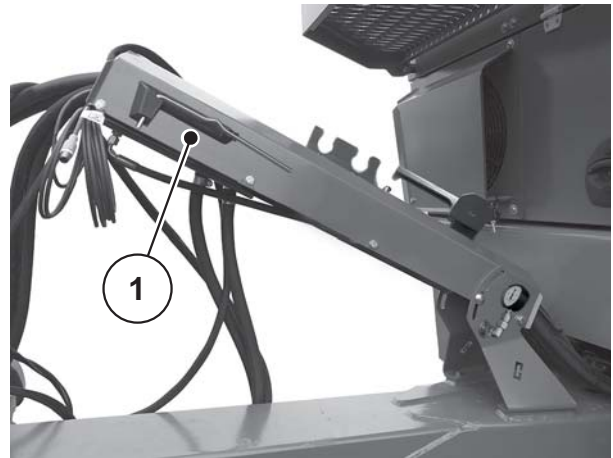
**6.14 ábra:** A tartók kioldása

- [1] Beállító kar
- [2] Szűrőtámaszok rögzítése

1. Oldja ki mind a 4 szűrőtámaszt a rögzítésénél.
  - ▷ A betöltőszűrő alkatrészei ezzel szabadok.
2. Vegye ki és tegye a raklapra a betöltőszűrő alkatrészeit.
3. Vegye ki és tegye a raklapra a szűrőtámaszokat.
4. Helyezze arrébb a raklapot, és tárolja biztonságos helyen.
  - ▷ **A betöltőszűrő ezzel ki van szerelve.**

### 6.7.3 Az elválasztó lemez kiserelése (LIME-PowerPack)

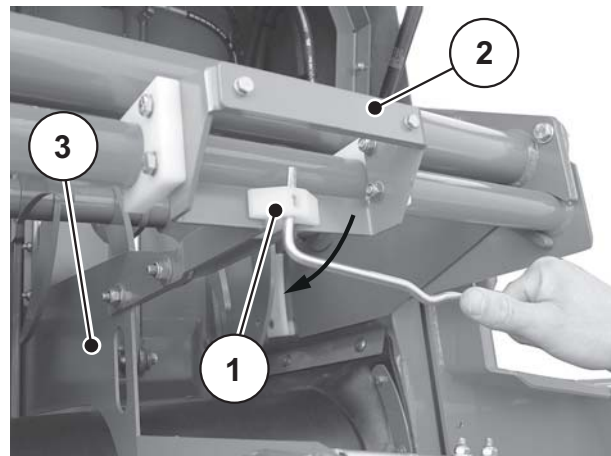
Az elválasztó lemez nem alkalmas mész elválasztására, azt ki kell szerelni.



- [1] Beállító kar (menetirány szerinti bal oldal, tömlőtartó)

6.15 ábra: Beállító kar

1. Vegye ki a beállító kart a tartóból.
2. Fordítsa el a műanyag rögzítést [1] 90 fokkal a beállító kar segítségével.
  - ▷ Az elválasztó lemez [3] ezzel ki van oldva.
3. Húzza ki az elválasztó lemezt a fogantyún lévő vezetőelemből [3].



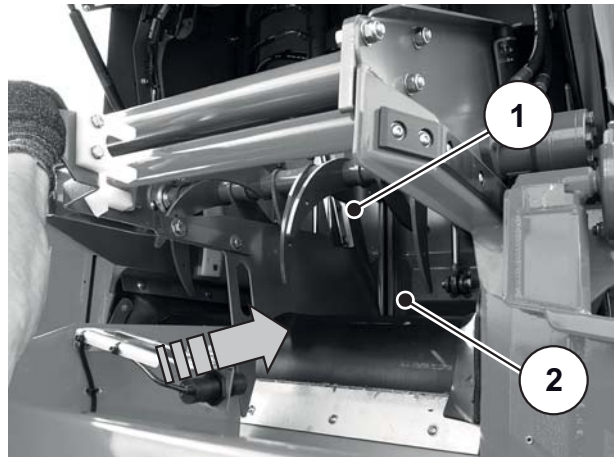
6.16 ábra: Az elválasztó lemez kiserelése

4. Fordítsa kissé oldalra az elválasztó lemezt, hogy az a tartó és a szóróegység tartálya között kivethető legyen.
  - ▷ **Az elválasztó lemez ezzel ki van szerelve.**

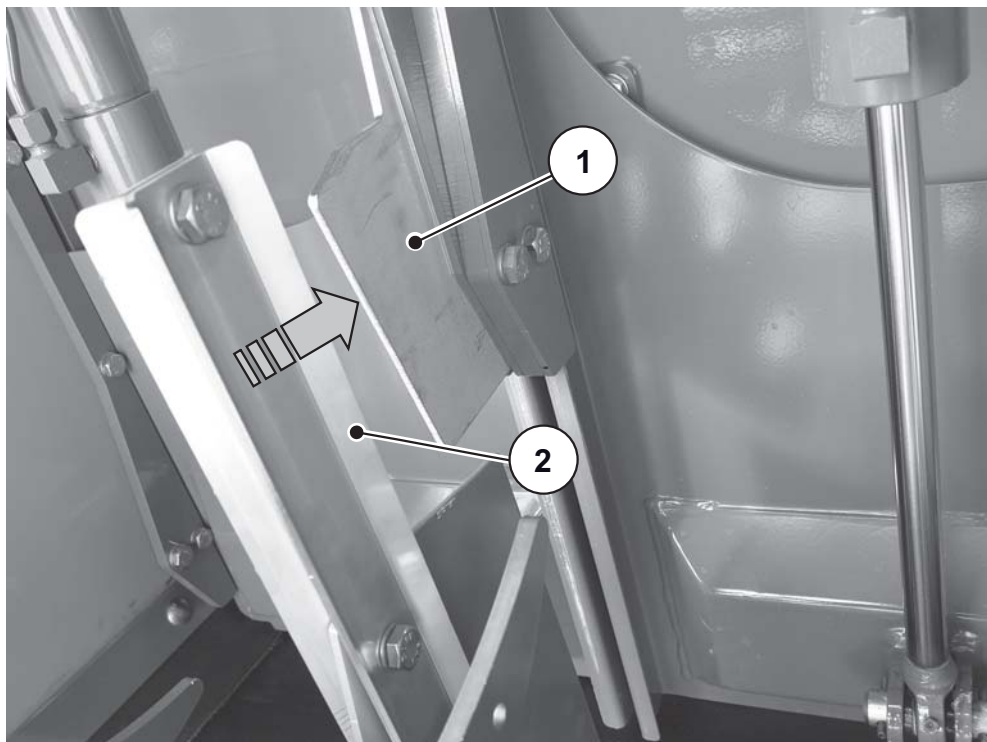
### 6.7.4 Az elválasztó lemez beszerelése (AXIS-PowerPack)

Az elválasztó lemez gyárilag előre be van szerelve, és a műtrágya egyenletes elosztására szolgál az AXIS-PowerPack szóróegység két tartályrészében. Ha gyakran cserél szóróegységet, **az AXIS-PowerPack szóróegység felszerelése előtt** szerelje be az elválasztó lemezt és a betöltőszűrőt ([„A betöltőszűrő beszerelése \(AXIS-PowerPack\)” a következő oldalon: 70](#)) a gépkimenetnél.

1. Szerelje be az elválasztó lemezt [1] vízszintesen a tartó és a szóróegység tartálya [2] közé.
2. Állítsa be az elválasztó lemezt függőlegesen.



6.17 ábra: Az elválasztó lemez beszerelése

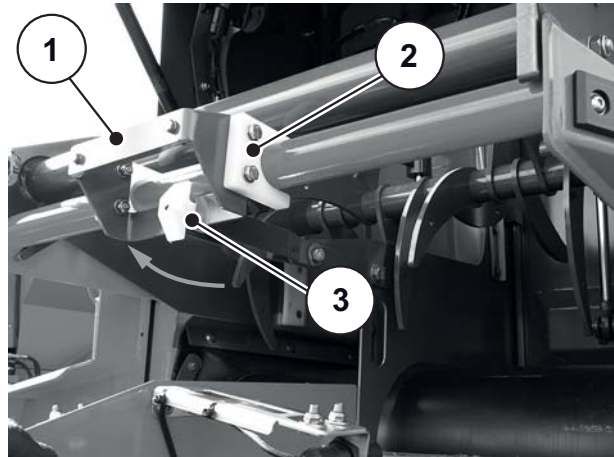


6.18 ábra: Az elválasztó lemez behelyezése a vezetőelemekbe

- [1] Lemezvezető
- [2] Vezető fogadóeleme

3. Tolja befelé az elválasztó lemezt, amíg a lemezvezető az elválasztón lévő fogadóelembe nem illeszkedik.

4. Tolja a villát [2] a kör keresztmetszetű csőre a fogantyú [1] segítségével.
  5. Fordítsa el a rögzítést [3] 90 fokkal a beállító kar segítségével.
- ▷ **Az elválasztó lemez ezzel be van szerelve.**

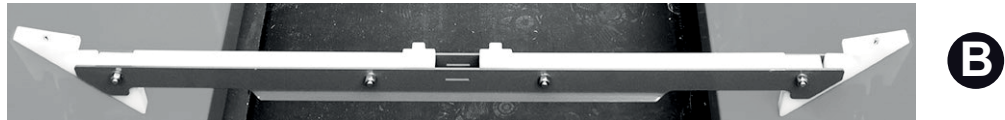
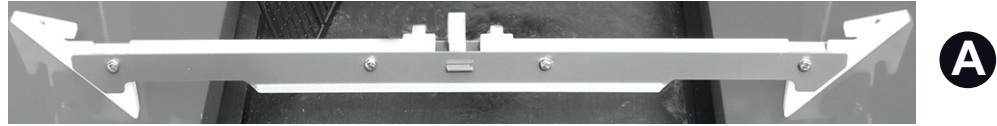


**6.19 ábra:** Az elválasztó lemez rögzítése



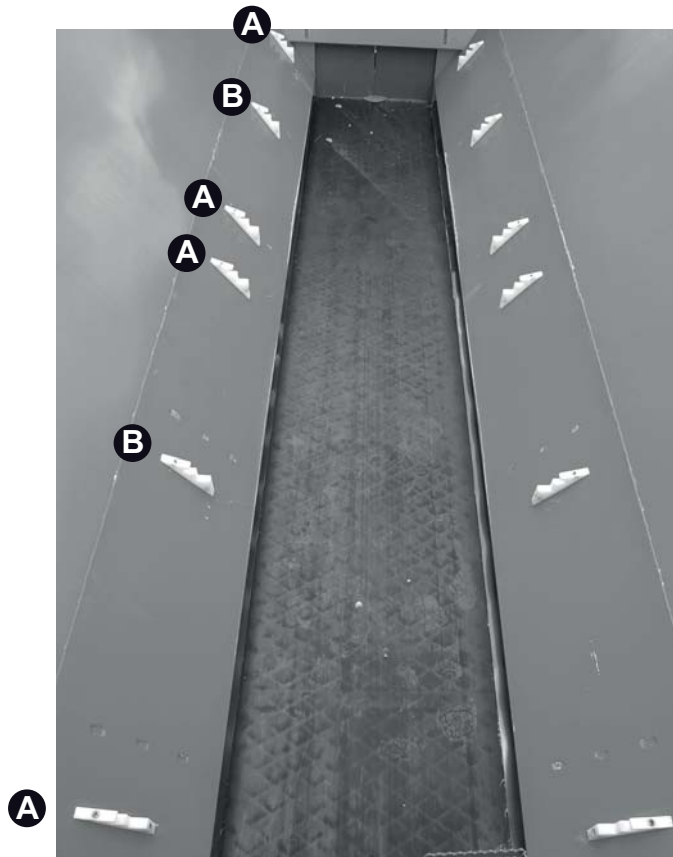
6.7.5 A betöltőszűrő beszerelése (AXIS-PowerPack)

Az **AXIS-PowerPack szűrőegység felhelyezése előtt** szerelje fel a betöltőszűrőt. Ez szórás közben megakadályozza az összecsomósodott szűrőanyag, nagyobb kövek vagy más nagyobb darabok miatti üzemzavarokat (szitahatás).



6.20 ábra: Szűrőtámaszok

- [A] Szűrőtámasz rögzítéssel
- [B] Szűrőtámasz pozicionáló elemekkel



6.21 ábra: A betöltőszűrő tartóinak elhelyezése

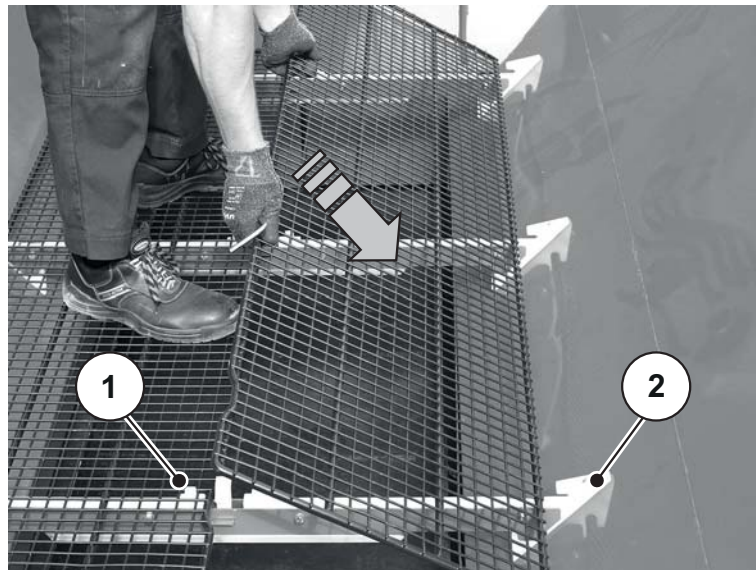
- [A] Szűrőtámasz rögzítéssel
- [B] Szűrőtámasz pozicionáló elemekkel

1. Szereljen rögzítéssel ellátott szűrőtámaszokat (4 darab) az [A] pontokra.
2. Szereljen pozicionáló elemekkel ellátott szűrőtámaszokat (2 darab) a [B] pontokra.
  - ▷ A 6 tartó vízszintesen, rögzített módon helyezkedik el a tartályban.

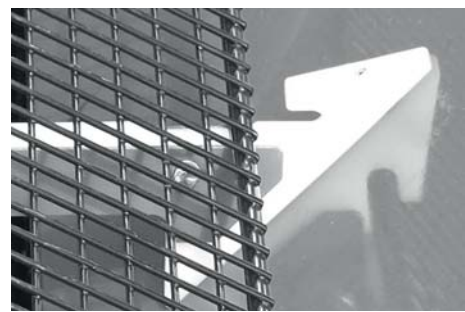


3. Helyezze a betöltőszűrő egyik részét a szűrőtámaszokra, és nyomja be a műanyag kampóba [2].

A pozicionáló elemek [1] pontosan bekattannak a betöltőszűrőbe.



1

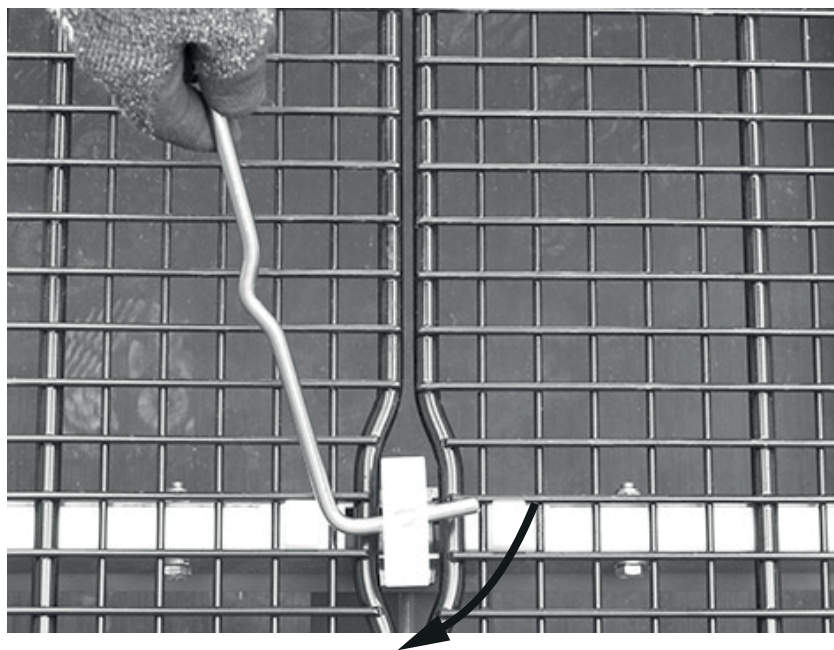


2

**6.22 ábra:** A betöltőszűrő beszerelése

- [1] Pozicionáló elem
- [2] Műanyag kampó

4. Helyezze el mindegyik részt (összesen 4 darabot) ugyanilyen módon.



**6.23 ábra:** A betöltőszűrő rögzítése

- [1] Beállító kar
- [2] Rögzítések

5. Fordítsa el a rögzítéseket 90°-kal a beállító kar segítségével.



**6.24 ábra:** A betöltőszűrő rögzítése a tartályban

6. Ellenőrizze a betöltőszűrő valamennyi részének megfelelő elhelyezkedését.
- ▷ **A betöltőszűrő ezzel be van szerelve.**

## 6.7.6 A szóróegység felszerelése

### ⚠ VESZELY



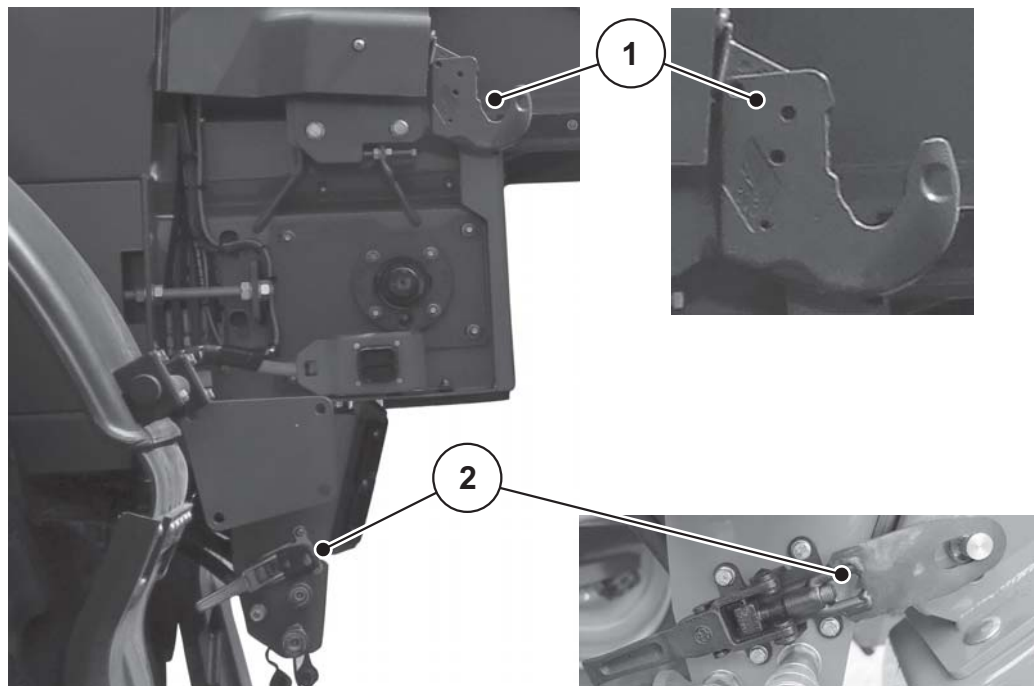
#### Életveszély figyelmetlenség vagy helytelen kezelés esetén

Zúzódásveszély akár halálos következményekkel olyan személyek esetén, akik a közelítés vagy a hidraulika működtetése során a gép és a szóróegység között tartózkodnak.

- ▶ Biztosítsa a gépet elgurulás ellen.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik a szóróegység és a gép között.
- ▶ Küldje el az embereket a veszélyzónából.

#### Előfeltételek:

- A fedőburkolat nyitva van.
- A rögzítőhorgok és a gyorskioldók a gép mindkét oldalán nyitva vannak.



**6.25 ábra:** Kapcsolódási pontok AXENT 100.1

- [1] Rögzítőhorog  
[2] Alsó gyorskioldó

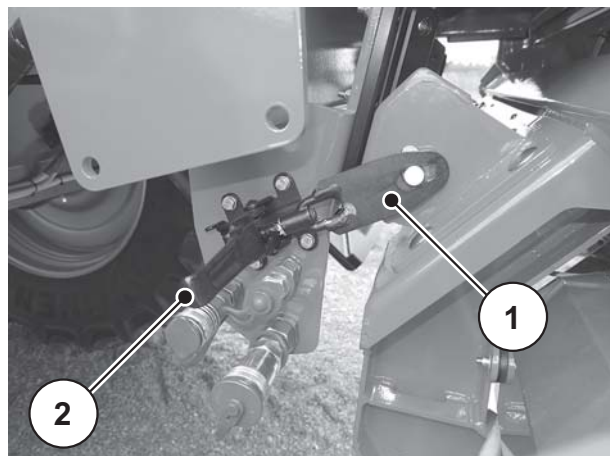
1. Helyezze a szóróegységet egy raklapra.
2. Villás targoncával emelje meg a szóróegységet és a raklapot.
3. Álljon a villás targoncával a géphez.



**6.26 ábra:** Villás targonca odaállítása

4. Akassza be a szóróegységet a felső rögzítőhorogba.  
Ellenőrizze, hogy a szóróegység biztonságosan rögzítve van-e a horogban.
5. Álljon félre a villástargoncával.
6. Zárja le a rögzítőhorgot.

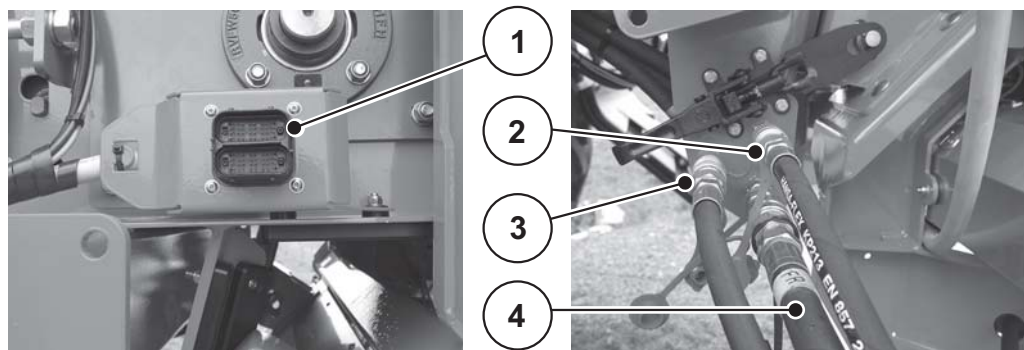
7. Vezesse be a szóróegység alsó csapját mindkét oldalon a gyorskioldó [1] hosszanti furatába.
8. Húzza meg a gyorskioldót a fogantyúval [2].



**6.27 ábra:** A szóróegység rögzítése lent

9. Ellenőrizze a gép szilárd rögzítését.

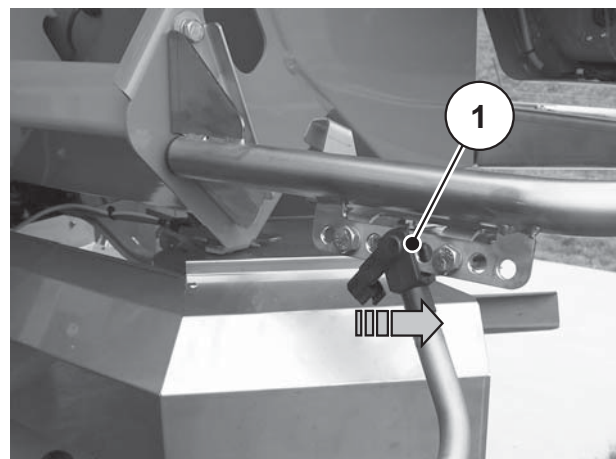
### 6.7.7 A csatlakozók bekötése



**6.28 ábra:** Csatlakozók

- [1] A szóróegység elektromos vezetékének csatlakozója
- [2] Szórótárcsahajtás hidraulikavezetéke jobbra
- [3] Szórótárcsahajtás hidraulikavezetéke balra
- [4] Szabad visszatérő ág

**10.** Csatlakoztassa az elektromos és hidraulikus vezetékeket.



**11.** Akassza be és rögzítse a sárvédő-meghosszabbítást a védőkengyel fém fülére.

**6.29 ábra:** A sárvédő-meghosszabbítás rögzítése

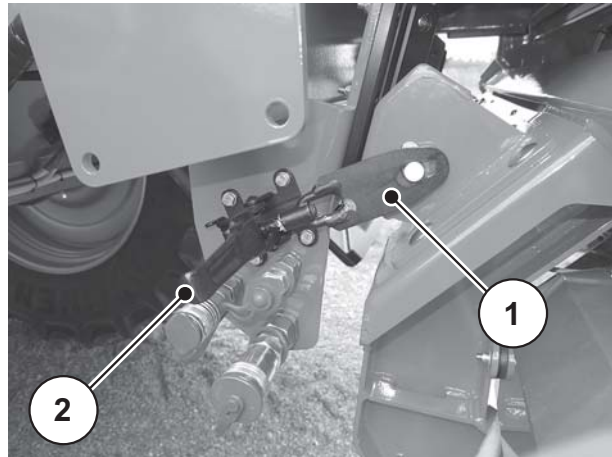
## 6.8 A szóróegységek átalakítása

A szóróegység kiszerezését a beszereléssel ellentétes sorrendben kell végrehajtani.

- A fedőburkolat nyitva van.
- A sárvédő-meghosszabbítások le vannak választva a védőkengyelről.
- Az elektromos és hidraulikus vezetékek le vannak választva az AXENT-csatlakozókról.

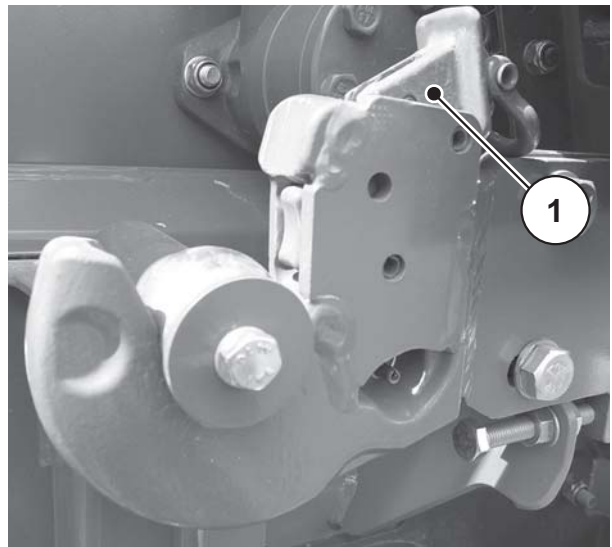


1. Oldja ki a gyorskioldót [1] a fogantyúval [2].
2. Húzza maga felé a gyorskioldót.
  - ▷ A szóróegység alsó csavarja szabad.



6.30 ábra: A szóróegység rögzítése lent

3. Nyissa fel mindkét oldalon a felső rögzítőhorog reteszelését [1].



6.31 ábra: A szóróegység rögzítése lent

4. Álljon a raklapot szállító villás targoncával a szóróegység alá.
5. Emelje fel a szóróegységet, amíg szabaddá nem válnak a kapcsolódási pontok.
6. Álljon félre a villástargoncával, majd vigye a raklapon lévő szóróegységet egy megfelelő tárolási helyre.

A másik szóróegység felszerelése előtt a szóróegység típusától függően fel- és leszerelési lépések szükségesek. Vegye figyelembe a következő szakaszokat

- AXIS-PowerPack műtrágyaszóróra történő átalakítás esetén:
    - [6.7.4: Az elválasztó lemez beszerelése \(AXIS-PowerPack\), 68 oldal](#)
    - [6.7.5: A betöltőszűrő beszerelése \(AXIS-PowerPack\), 70 oldal](#)
  - LIME-PowerPack mészszóró egységre történő átalakítás esetén:
    - [6.7.2: Szerelje ki a betöltőszűrőt \(LIME-PowerPack\), 66 oldal](#)
    - [6.7.3: Az elválasztó lemez kiserelése \(LIME-PowerPack\), 67 oldal](#)
7. Szerelje fel a szóróegységet a [6.7.6: A szóróegység felszerelése, 73 oldal](#) és [6.7.7: A csatlakozók bekötése, 75 oldal](#) fejezetekben leírtak szerint.

## 6.9 A gép feltöltése

### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A gép borulása vagy elgurulása veszélyekkel jár

A rögzítetlen gép feltöltés közben felborulhat vagy elgurulhat, és ezáltal súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

- ▶ A gépet csak vízszintes, szilárd talajon töltsé.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a gépet a feltöltés előtt csatolja a traktorhoz.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a rögzítőfék be legyen húzva.

### ▲ VIGYAZAT



#### Nem megengedett össztömeg

A megengedett össztömeg túllépése korlátozza a jármű (gép és traktor) üzemi és közlekedési biztonságát és súlyos károkat okozhat a gépekben és a környezetben.

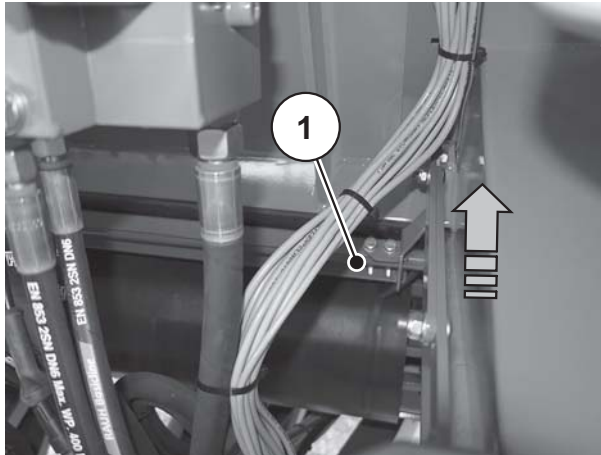
- ▶ Feltétlenül vegye figyelembe a [4.3.3: Műszaki adatok, alapfelszereltség, 38 oldal](#) fejezetben szereplő adatokat.
- ▶ Feltöltés előtt határozza meg a betölthető mennyiséget.
- ▶ Tartsa be a megengedett össztömeget.

### ÉRTESÍTÉS

Feltöltés előtt győződjön meg arról, hogy az előadagoló tolattyú és a tisztító fedél zárva van.



6.32 ábra: Előadagoló tolattyú zárt helyzetben



**6.33 ábra:** Tisztító fedél zárt helyzetben, menetirány szerint elől

### **Előfeltételek:**

- A hidraulika be van kapcsolva.
  - 1. Hidraulikusan nyissa ki a gép takaró ponyváját.
  - 2. A gépet egyenletesen töltsé fel. Ehhez használjon homlokrakodót vagy felhordócsigát.
  - 3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a tartály töltési magasságát.
  - 4. A feltöltés befejezése után zárja vissza takaró ponyvát.
- ▷ **A gép feltöltése ezzel befejeződött.**



## 6.10 A töltési szint ellenőrzése

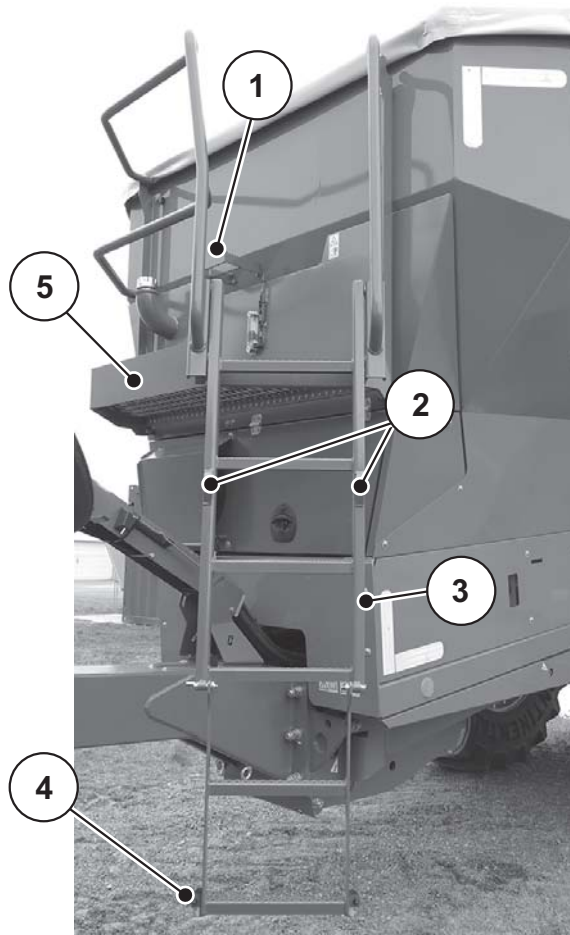
### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A platformról való lezuhanás sérülésveszéllyel jár

A platform a talajszint felett több mint 1,50 m magasságban helyezkedik el. A fellépőlétra oldalán fennáll a lezuhanás veszélye. Súlyos sérülések következhetnek be.

- ▶ A platformon óvatosan mozogjon.
- ▶ Mindig tartsa tisztán a platformot.

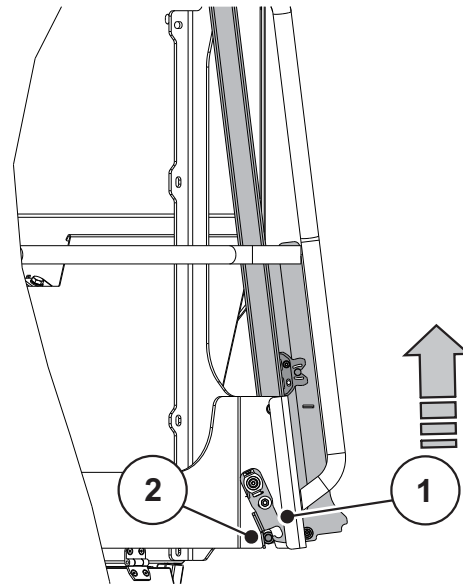


**6.34 ábra:** A töltési szint ellenőrzése

- [1] Fellépő (csak a tartályon végzett karbantartási munkákhoz használható)
- [2] Csatos zár
- [3] Eltolható létra
- [4] Behajtható létra rögzítőcsapszege
- [5] platform

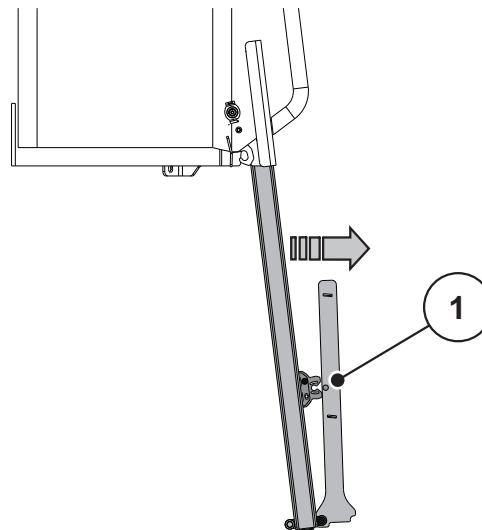
### A fellépőlétra kezelése

1. Tolja felfelé az eltolható létrát, és tolja előre a horgot [1] kézzel, amíg a csapszeg [2] szabaddá nem válik.



6.35 ábra: Eressze le a létra felső részét

2. Lassan eressze le az eltolható létrát.



3. Húzza meg a felhajtható létrát, amíg a rögzítőcsapszgek [1] ki nem akadnak.
4. Hajtsa le a létrát.

6.36 ábra: A létra alsó részének kihajtása

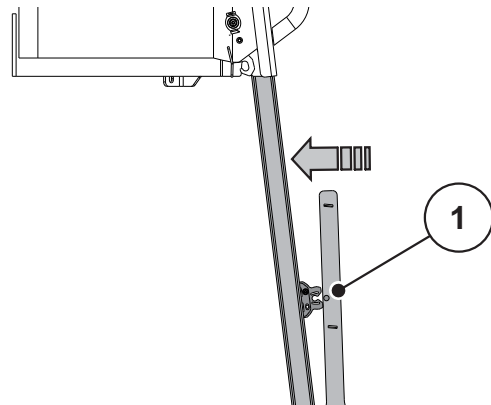
### ÉRTESÍTÉS

Csak akkor másszon fel, ha az alábbi feltételek teljesülnek:

- A létrát a legalsó helyzetéig leeresztette.
- A kihajtható fokokat lehajtotta.

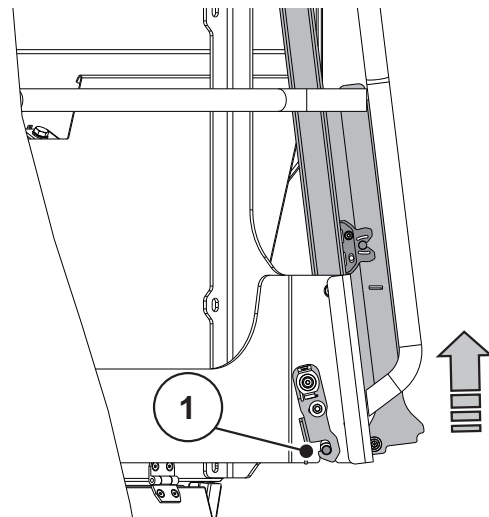
A létra összehajtása szállítási helyzetbe

5. Hajtsa fel az alsó létrát.
6. Akassza a rögzítőcsapszégeket [1] a csatos zárok hornyába.



6.37 ábra: Hajtsa be a létrát.

7. Tolja az eltolható létrát kézzel felfelé, amíg a csapszeg [1] be nem akad a horogba.
- ▷ **A fellépőlétra ezzel rögzítve van.**



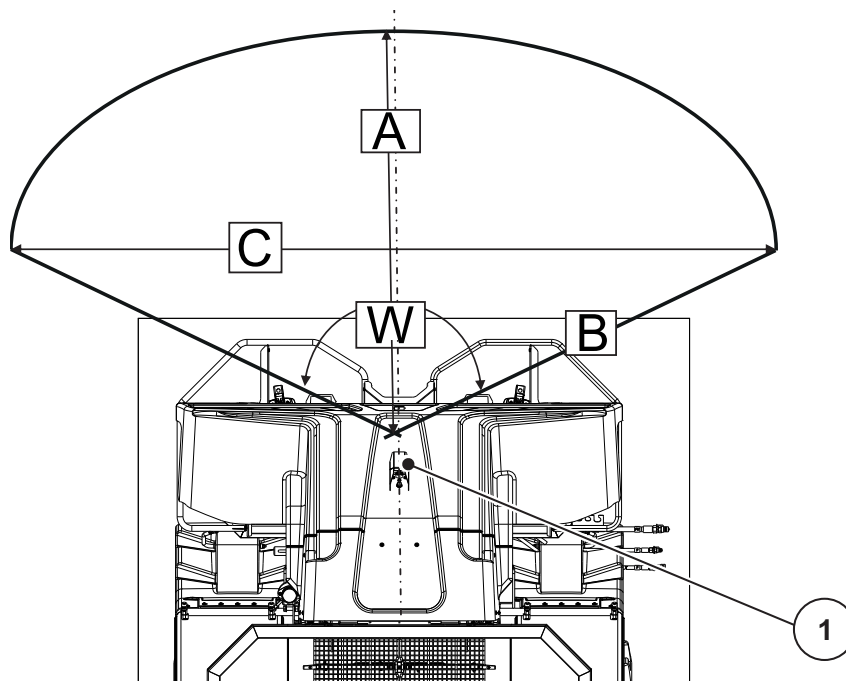
6.38 ábra: Eltolható rész rögzítése

### 6.11 Kamera a hátsó tér felügyeletéhez

A tolatókamera tiszta képet jelenít meg a gép mögötti területről.  
Ellenőrizze a kamera helyes beállítását az ISOBUS-terminálon keresztül.

#### ÉRTESÍTÉS

A tolatókamerának az alsó harmadban a védőkengyelt kell ábrázolnia.  
Ha ez nem áll fenn, módosítsa a képrészletet. Ehhez egy második személy segítségére van szükség, aki a traktorfülkében az ISOBUS terminálon figyeli az aktuális kameraképet.



**6.39 ábra:** Tolatókamera látótere

- [A] Látótávolság hátrafelé: kb. 7 m
- [B] Sugár: 5,80 m
- [C] Látótér átmérője jobbra és balra: 10 m
- [W] Látószög: 120°
- [1] Tolatókamera



**6.40 ábra:** Tolatókamera pillanatképe

## 7 Szóróüzem

### 7.1 Általános tudnivalók

#### ÉRTEŚÍTÉS

A gép élettartama jelentős mértékben függ a vezetési stílustól.

- Egyenetlen talajon csökkentse a sebességet.
- Óvatosan haladjon a forgóban.
- Hegy- és lejtmenetnél, illetve a lejtésre merőleges haladásnál kerülje a hirtelen és gyors kanyarodást.
  - A súlypont eltolódása miatt fennáll a feldőlés veszélye.
- Egyenetlen, lágy talajon (pl. táblára való ráhajtáskor, járdaszegélynél) haladjon különösen óvatosan.

A korszerű technológia alkalmazása és az AXENT 100.1 nagy felületű műtrágyaszórónk modern felépítése, illetve a gyári vizsgáloberendezésünkkel végzett gondos, állandó tesztek eredményeként az optimális szórás kép előfeltételei adottak.

Az általunk gondosan legyártott berendezés ellenére még rendeltetésszerű használat esetén sem zárhatók ki a kijuttatott mennyiségek eltérései és az esetleges üzemzavarok.

Ezek okai lehetnek:

- A műtrágya, ill. a mész fizikai tulajdonságainak megváltozása (pl. különböző szemcseméret-eloszlás, különböző sűrűség, szemcsealak vagy felület, pácolás, pecsételések, nedvesség)
- Csomósodás és nedves műtrágya, ill. mész
- Eltömődések vagy boltozódások (pl. idegen anyagok, nedves vagy alkalmatlan műtrágya)
- Szél általi elhordás: túl erős szél esetén szakítsa félbe a szórási munkát
- A talaj egyenetlenségei
- Kopó alkatrészek elhasználódása
- Külső hatás által okozott sérülés
- Elmaradt tisztítás és korrózió elleni ápolás
- Helytelen hajtásfordulatszámok és menetsebességek
- Gép helytelen beállítása

Figyeljen a gép pontos beállítására. Még egy kismértékben hibás beállítás is lényeges változást okozhat a szórás képben. Ezért minden használat előtt és közben is ellenőrizze a megfelelő működést és a szórási mennyiség kellő pontosságát.

A különösen kemény műtrágyafajták (pl. mész-ammon-salétrom, Kieserit) fokozzák a kopást.

Az AXIS-PowerPack műtrágyaszóróval **MINDIG** használja a betöltőszűrőt az összezsomósodott szóróanyag miatti eltömődések megakadályozására.

A LIME-PowerPack mészszóró egységgel **MINDIG** használja a betöltőszűrőt a boltozódások megakadályozására.

A nem magán a gépen keletkezett károk megtérítésére vonatkozó igényt kizárjuk.

**Itt kell megemlíteni azt is, hogy a felelősségünk nem terjed ki a szórási hibákból adódó következményes károkra.**

## 7.2 A fedőburkolat lezárása

A fedőburkolat fontos védőberendezés a gép biztonságos üzemeltetéséhez; [3.10.2: A biztonsági berendezések funkciója, 21 oldal](#). Nyitott fedőburkolattal nem fordulhat elő túltöltés.

A fedőburkolat biztonsági kapcsolóval van felszerelve. A biztonsági kapcsoló jelzi a gépvezérlésnek a fedőburkolat nyitott vagy zárt helyzetét. Ha a fedőburkolat nyitva van, leáll minden, a gépvezérlésen keresztül vezérelt fogyasztó (szállítószalag, előadagoló tolattyú, fésűs henger, takaró ponyva).

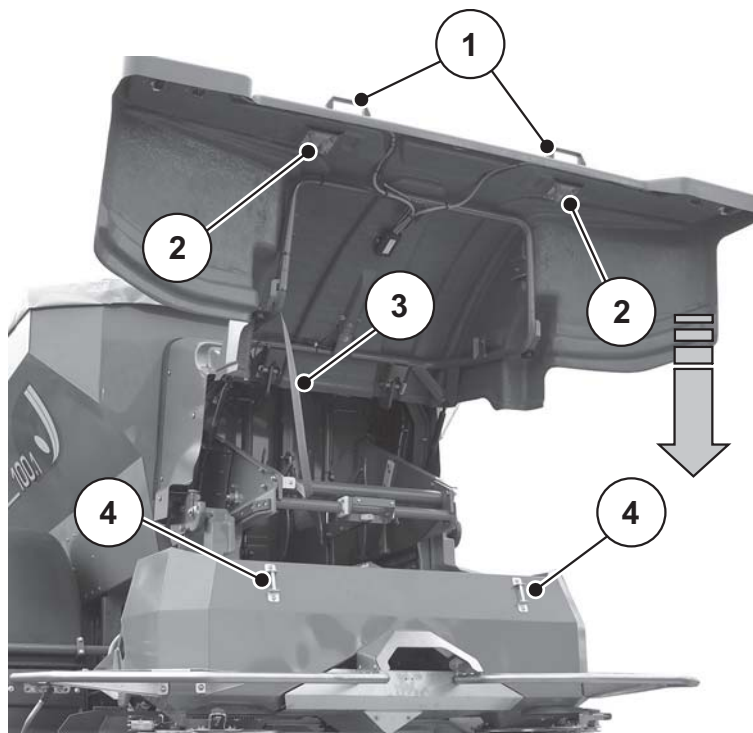
### ▲ FIGYELMEZTETES



#### Forgó alkatrészek miatti veszély

A gépvezérlés csak az AXENT 100.1 gép funkcióit kapcsolja ki. A felszerelt szóróegység forgó szórótárcsái révén a szóróanyag messzebbre is elrepül. Ez sérüléseket okozhat.

- ▶ Küldje el az embereket a veszélyzónából.
- ▶ Mielőtt bármilyen ellenőrzést hajtana végre a gépen, feltétlenül kapcsolja ki a szóróegység funkcióit.



7.1 ábra: A fedőburkolat lezárása

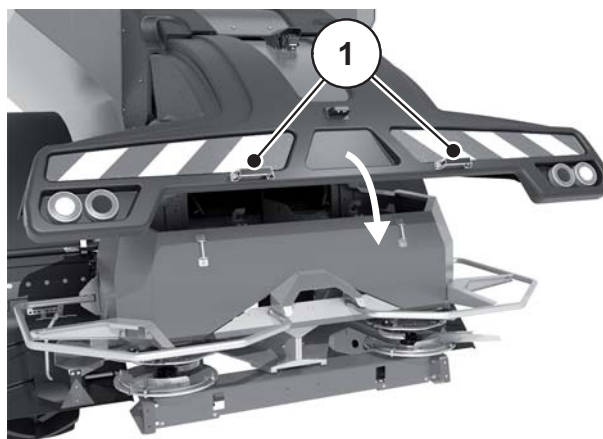
- [1] Fogantyúk
- [2] Műanyag kapcsok
- [3] Húzóheveder
- [4] Csapszeg

1. Fogja meg és húzza meg kézzel a húzóhevedert.
  - ▷ A fedőburkolat lezáródik.



7.2 ábra: A húzóheveder meghúzása

2. Fogja meg a fedőburkolatot a fogantyúnál [1], és lassan engedje le.



7.3 ábra: A fedőburkolat lezárása

3. Nyomja a fedőburkolatot a szóróegységre a fogantyúkkal [1], amíg a műanyag kapszok a helyükre nem pattannak.
  - ▷ A biztonsági kapcsoló működésbe lép.
  - ▷ **A gép ezzel üzemkész.**

### ÉRTESÍTÉS

Az AXENT ISOBUS gépvezérlés kezelési útmutatójában további információkat talál a gép vezérléséről és a fedőburkolat helyzetének kijelzéséről.

---



### 7.3 A szállítószalag sebességének beállítása

A szállítószalag automatikusan elindul és leáll. A gépvezérlés segítségével a képernyőn ellenőrizheti a szállítószalag állapotát.

#### **ÉRTESÍTÉS**

A szállítószalag elektronikus működtetését az elektronikus vezérlés külön kezelési útmutatója írja le. Ez a kezelési útmutató az AXENT ISOBUS elektronikus vezérlés részét képezi.

#### **ÉRTESÍTÉS**

Ha a szállítószalag sebessége a szóróegység beállított szórási mennyiségéhez képest túl alacsony, a szóróegység tartályát soha nem jelzi telinek a rendszer. Ez szórási hibához vagy a szórt területek elégtelen műtrágyázásához vezethet, mert üres szórás fordulhat elő.

- Növelje a szállítószalag sebességét.

### 7.4 Mútrágya szórása (AXIS-PowerPack)

#### 7.4.1 A szóróüzem folyamata az AXENT 100.1 egységgel

A gép rendeltetésszerű használatának részét képezi a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemben tartási feltételek betartása is. Ezért a **szóróüzemhez** mindig hozzátartoznak az **előkészítési** és **tisztítási/karbantartási** műveletek is.

- A szórási munkát az alább részletezett eljárás szerint végezze el.

---

#### Előkészítés

- Gép felszerelése a traktorra [55 oldal](#)
- Betöltőszűrő és elválasztó lemez beszerelése [68 oldal](#) és az azt követő oldalak
- Mútrágyaszóró felszerelése a gépre [65 oldal](#)
- Előadagoló tolattyú zárása
- Gép feltöltése [77 oldal](#)
- Gép beállításainak (munkaszélesség, kijuttatási mennyiség stb.) elvégzése Lásd az AXENT ISOBUS készülékvezérlés kezelési útmutatóját
- Vonulás a szórás helyére

---

#### Szóróüzem

- Erőleadó tengely bekapcsolása
- Előadagoló tolattyú nyitása és szórási munka megkezdése Lásd az AXENT ISOBUS készülékvezérlések kezelési útmutatóját
- Szórási munka indítása
- Szórási munka befejezése és előadagoló tolattyú zárása
- Erőleadó tengely kikapcsolása

---

#### Tisztítás/karbantartás

- Maradék anyag kiürítése
  - Tisztítás és karbantartás 9. fejezet
  - Gép leállítása [109 oldal](#)
-

## 7.4.2 A szórási táblázatra vonatkozó tudnivalók

A szórási táblázat értékeit a RAUCH ellenőrző berendezésen határoztuk meg. Az ehhez használt műtrágyát a gyártótól vagy kereskedőtől szereztük be. A tapasztalat azt mutatja, hogy a rendelkezésre álló műtrágya – azonos megnevezés esetén is – a tárolástól, szállítástól függően eltérő szórási tulajdonságokkal rendelkezhet.

A szórási táblázatban megadott gépbeállításokkal így eltérő szórási mennyiség és kevésbé jó műtrágyaeloszlás adódhat.

### **Ezért vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat:**

- Feltétlenül ellenőrizze a ténylegesen kilépő szórási mennyiséget egy leforgatási próbával.
- Ellenőrizze a műtrágyaelosztást a munkaszélességen egy gyakorlati ellenőrző készlettel (extra felszereltség).
- Csak a szórási táblázatban megadott műtrágyákat használja.
- Tájékoztasson bennünket, ha a kívánt műtrágyatípus nem szerepel a szórási táblázatban.
- Tartsa be pontosan a beállítási értékeket. Még egy kismértékben eltérő beállítás is jelentős változást okozhat a szórás képben.

### **Karbamid használata esetén különösen figyeljen a következőkre:**

- A karbamid többféle minőségben és szemcseméretben érhető el. Ezért eltérő szórási beállítások lehetnek szükségesek.
- A karbamid érzékenyebb a szélre és nagyobb a nedvességfelvétele, mint más műtrágyának.

### **ÉRTESÍTÉS**

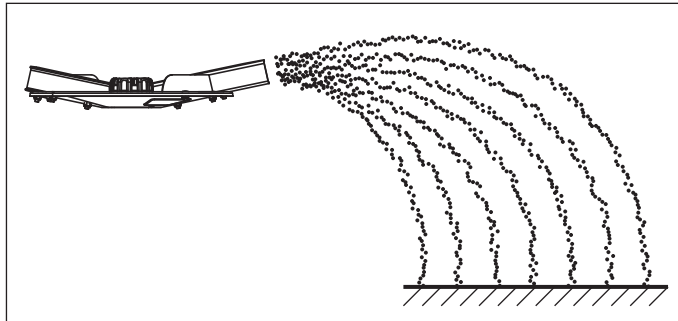
A ténylegesen használt műtrágyának megfelelő szórási beállításokért a kezelőszemélyzet felelős.

Kifejezetten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szórási hibák miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget.

### 7.4.3 A gép beállítása az ISOBUS-terminálon keresztül

A műtrágya kijuttatásához szükséges beállítások az ISOBUS-terminálon keresztül végezhetők el.

**Példa szórásra normál trágyázás esetén:**

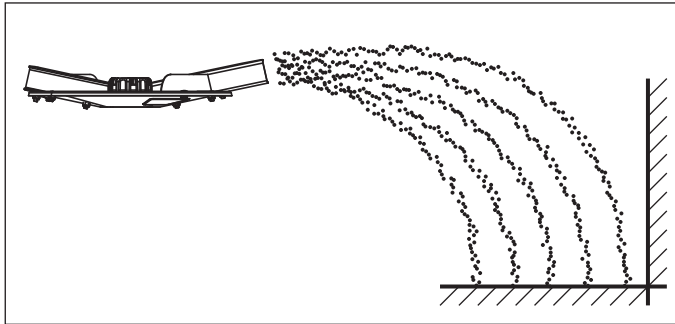


**7.4 ábra:** Szórás normál trágyázás esetén

Normál trágyázás esetén történő szóráskor szimmetrikus a szóráskép. Helyes szórási beállítás esetén (lásd a szórási táblázat adatait) a műtrágya egyenletesen oszlik el.

1. Tekintse meg az értékeket a szórási táblázatban, majd adja meg őket a **Műtrágya beállítások** menüpontban:
  - Kijuttatott mennyiség
  - Munkaszélesség
  - Kirepítési pont
  - Normál fordulatszám
2. Kövesse az AXENT ISOBUS kezelési útmutatójának utasításait.

### Példa határszórásra normál trágyázás esetén:



**7.5 ábra:** Határszórás normál trágyázás esetén

Normál trágyázás esetén történő határszórásnál gyakorlatilag nem kerül műtrágya a táblahatárra. Ezért el kell fogadni a határterület alultrágyázottságát.

1. Tekintse meg az értékeket a szórási táblázatban, majd adja meg őket a **Műtrágya beállítások** menüpontban:
  - Kijuttatott mennyiség
  - Munkaszélesség
  - Kirepítési pont
  - Határszórási üzemmód: Válassza ki a **határt**
  - Mennyiségcsökkentés

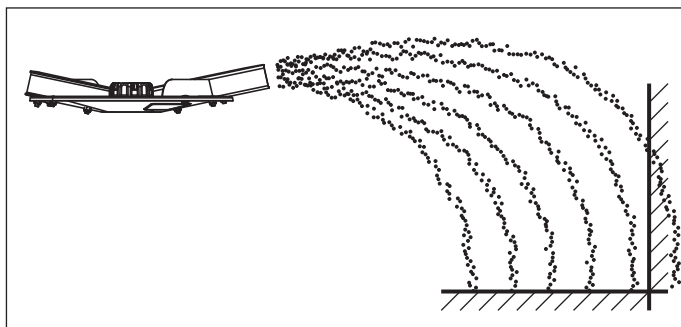


### ÉRTESÍTÉS

A megjelenített kép a konfigurált szoftververziótól függően eltérő lehet.

- Tartsa be az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérlés kezelési útmutatójában leírtakat.
- 
2. A **főmenüben** aktiválja a határszórási funkciót.
    - ▷ A beállítások a **Műtrágya beállítások** menüpontból kerülnek átvételre.
    - ▷ Az éppen kiválasztott üzemmód a kezelőképernyő felső részén jelenik meg.
  3. Kövesse az AXENT ISOBUS kezelési útmutatójának utasításait.

Példa szegélyszórásra normál trágyázás esetén:



**7.6 ábra:** Szegélyszórás normál trágyázás esetén

A szegélyszórás normál trágyázás esetén olyan műtrágyaelosztás, amelynél némi műtrágya a táblahatárra is jut. Ezért a táblahatár csak kismértékben lesz alultrágyázva.

1. Tekintse meg az értékeket a szórási táblázatban, majd adja meg őket a **Műtrágya beállítások** menüpontban:
  - Kijuttatott mennyiség
  - Munkaszélesség
  - Kirepítési pont
  - Határszórási üzemmód: Válassza ki a **szegélyt**



### ÉRTESÍTÉS

A megjelenített kép a konfigurált szoftververziótól függően eltérő lehet.

- Tartsa be az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérlés kezelési útmutatójában leírtakat.
2. A **főmenüben** aktiválja a szegélyszórási funkciót.
    - ▷ A beállítások a **Műtrágya beállítások** menüpontból kerülnek átvételre.
    - ▷ Az éppen kiválasztott üzemmód a kezelőképernyő felső részén jelenik meg.
  3. Kövesse az AXENT ISOBUS kezelési útmutatójának utasításait.

#### 7.4.4 A munkaszélesség beállítása

##### A megfelelő szórótárcsa kiválasztása

A munkaszélesség megvalósításához az egyes műtrágyatípusokhoz különböző szórótárcsák állnak rendelkezésre.

#### ÉRTESÍTÉS

5 különböző szórótárcsával 12–50 m közötti munkaszélesség érhető el.

	Szórótárcsa típusa				
	S4	S6	S8	S10	S12
Munkaszélesség	18–28 m	24–36 m	30–42 m	36–48 m	42–50 m

Minden szórótárcsán két különböző, szilárdan rögzített szórólapát található. A szórólapátok a típusnak megfelelően vannak jelölve.

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS



##### A forgó szórótárcsák sérülésveszélyt jelentenek

Az elosztóberendezések (szórótárcsák, szórólapátok) megérintése testrészek lenyíródásához, töréséhez vagy levágásához vezethet. A gép testrészeket vagy tárgyakat ragadhat magával.

► Ne távolítsa el a szórótartályra szerelt védőkengyelt.

Szórótárcsa típusa	Bal oldali szórótárcsa	Jobb oldali szórótárcsa
S4 bevonat nélküli	S4-L-200 S4-L-270	S4-R-200 S4-R-270
S4 bevonatos (opció)	S4-L-200 VxR S4-L-270 VxR	S4-R-200 VxR S4-R-270 VxR
S6 bevonatos	S6-L-255 VxR S6-L-360 VxR	S6-R-255 VxR S6-R-360 VxR
S8 bevonatos	S8-L-390 VxR S8-L-380 VxR	S8-R-390 VxR S8-R-380 VxR
S10 bevonatos	S10-L-340 VxR S10/S12-L-480 VxR	S10-R-340 VxR S10/S12-R-480 VxR
S12 bevonatos	S12-L-360 VxR S10/S12-L-480 VxR	S12-R-360 VxR S10/S12-R-480 VxR

#### ÉRTESÍTÉS

VxR bevonattal a szórólapátok élettartama hosszabb lehet.

## A szórótárcsák leszerelése

### ⚠ VESZELY

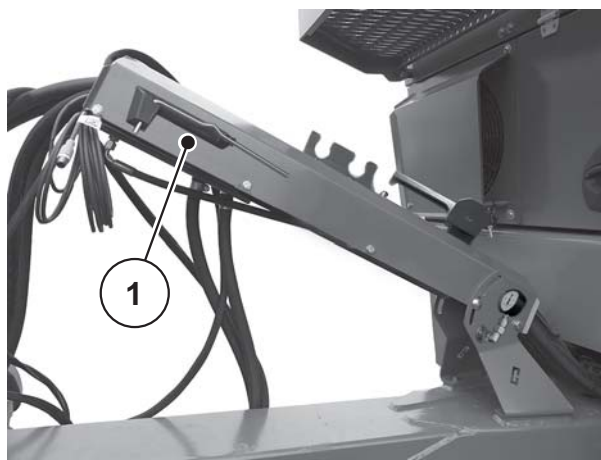


#### A járó motor veszélyes

A gépen végzett munka járó motornál súlyos sérülésekhez vezethet a mechanika és a kiszóródó műtrágya miatt.

A szórótárcsákat soha ne járó traktormotor mellett szerelje ki vagy be.

▶ Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.



[1] Beállító kar (menetirány szerinti bal oldal, tömlőtartó)

7.7 ábra: Beállító kar

Mindkét oldalon (bal és jobb) a következőképpen járjon el.



1. Vegye ki a beállító kart a tartóból.
2. Oldja ki a szórótárcsa kalapos anyáját a beállító kar segítségével.

7.8 ábra: A kalapos anya kioldása



3. Csavarja le a kalapos anyát.
4. Vegye ki a szórótárcsát az agyból.
5. Helyezze vissza a beállító kart az erre szolgáló tartóba.



7.9 ábra: A kalapos anya lecsavarása

### A szórótárcsák felszerelése

#### ▲ VESZÉLY



#### A járó motor veszélyes

A gépen végzett munka járó motornál súlyos sérülésekhez vezethet a mechanika és a kiszóródó műtrágya miatt.

A szórótárcsákat soha ne járó traktormotor mellett szerelje ki vagy be.

- ▶ Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.

#### Előfeltételek:

- A traktor motorja és az AXENT ISOBUS gépvezérlés áll, és biztosítva van az illetéktelen bekapcsolás ellen.

Szerelje fel a bal oldali szórótárcsát a menetirány szerinti bal oldalra, a jobb oldali szórótárcsát pedig a menetirány szerinti jobb oldalra. Ügyeljen arra, hogy a bal és a jobb oldali szórótárcsák ne cserélődjenek fel.

Az alábbi összeszerelési folyamatot a bal oldali szórókorong alapján ismertetjük. A jobb oldali szórótárcsa összeszerelését is az itt szereplő utasításoknak megfelelően hajtsa végre.

1. Helyezze a bal oldali szórótárcsát a bal oldali szórótárcsaagyra.  
A szórótárcsának egyenesen fel kell feküdnie az agyra (szükség esetén távolítsa el a szennyeződések).

#### ÉRTESETÉS

A szórótárcsa fogadóelemeinek a csapjai a bal és a jobb oldalon eltérően helyezkednek el. A beszerelt szórótárcsa csak akkor megfelelő, ha pontosan illeszkedik a szórótárcsa fogadóelemébe.

2. Óvatosan helyezze fel a kalapos anyát (ne szoruljon meg).
3. Húzza meg a kalapos anyát kb. 38 Nm nyomatékkal.

**ÉRTESÍTÉS**

A kalapos anyák belső raszterozással rendelkeznek, amely megakadályozza, hogy azok maguktól kilazuljanak. Ennek a raszterozásnak meghúzáskor érezhetőnek kell lennie; ha nem érezhető, a kalapos anya elkopott, és ki kell cserélni.

4. Ellenőrizze a szórólapát és a kimenet közötti szabad átjárást.  
Ehhez kézzel forgassa el a szórótárcsákat.

**7.4.5 A kirepítési pont beállítása****ÉRTESÍTÉS**

A gép elektronikus kirepítésipont-beállítással rendelkezik.

Az elektronikus kirepítésipont-beállítást az elektronikus vezérlés külön kezelési útmutatója ismerteti. Ez a kezelési útmutató az elektronikus vezérléshez van mellékelve.

A szórótárcsátípus kiválasztásával Ön meghatározza a munkaszélesség egy adott tartományát. A kirepítési pont módosítása a munkaszélesség pontos beállítására és a különböző műtrágyatípusokhoz való beigazításra szolgál.

A kirepítési pont a felső skálaíven állítható be.

- **Beállítás a kisebb számok irányába:** A műtrágya hamarabb repül ki. Ez kisebb munkaszélességekhez való szórásképeket eredményez.
- **Beállítás a nagyobb számok irányába:** A műtrágya később repül ki, és messzebbre, az átfedési zónákba is eljut. Ez nagyobb munkaszélességekhez való szórásképeket eredményez.



**7.10 ábra:** A kirepítési pont kijelzője

#### 7.4.6 A szórási mennyiség beállítása

##### ÉRTEŚÍTÉS

A gép elektronikus tolattyúvezérléssel rendelkezik a műtrágyaszóró szórási mennyiségének beállításához.

Az adagoló tolólap elektronikus működtetését az elektronikus gépvezérlés külön kezelési útmutatója írja le. Ez a kezelési útmutató az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérléshez van mellékelve.



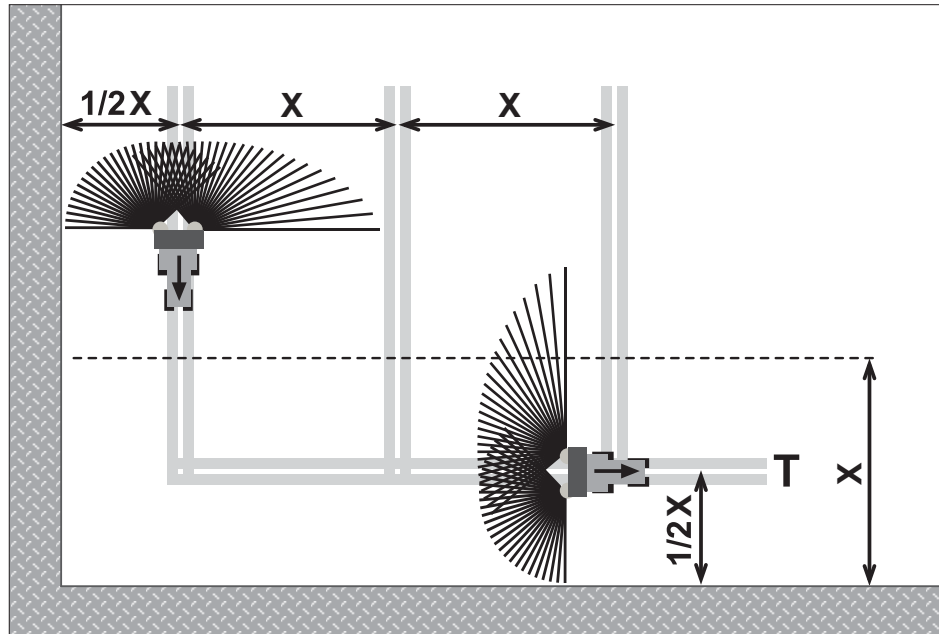
7.11 ábra: A szórási mennyiség kijelzésére szolgáló skála

## 7.4.7 Szórás a forgóban

A forgóban a megfelelő műtrágyaeloszláshoz elengedhetetlen a nyomvonalak precíz meghatározása.

**Határszórás**

A forgóban végzett szórásnál határszórási üzemmódban (fordulatszám csökkentése, kirepítési pont módosítása és mennyiség csökkentése).



**7.12 ábra:** Határszórás

[T] Forgónyomvonal

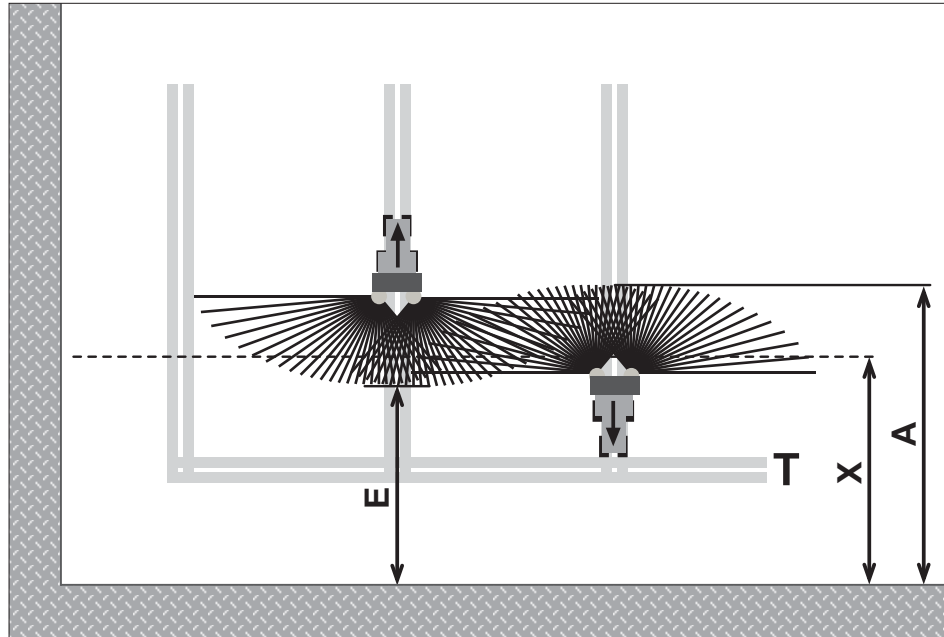
[X] Munkaszélesség

- A [T] forgónyomvonalat az [X] munkaszélesség felének megfelelő távolságban jelölje ki a tábla szélétől.

### Normál szórás a forgónyomvonalon, ill. forgónyomvonalból

Ha a táblán további szórást végez, a forgónyomvonalban való szórást követően ügyeljen a következőre:

- Kapcsolja ki a határszórási üzemmódot.



**7.13 ábra:** Normál szórás

- [A] Szóráskép vége a forgónyomvonalon történő szórás közben
- [A] Szóráskép vége a táblán történő szórás közben
- [T] Forgónyomvonal
- [X] Munkaszélesség

Az adagoló tolólapoknak az oda- és visszautak során a forgó táblahatárától különböző távolságokra kell bezáródniuk, ill. kinyílniuk.

### Kilépés a forgónyomvonalból

- **Nyissa ki** az adagoló tolólapot, ha a következő feltétel teljesül:
  - a szóráskép vége a táblán [E] a forgó táblahatárától kb. fél munkaszélesség + 4–8 m távolságra esik.

A traktor a műtrágya szórási távolságától függően eltérő távolságra lehet a táblán belül.

### Belépés a forgónyomvonalba

- Az adagoló tolólapot **a lehető legkésőbb** zárja.
  - A szóráskép végének a táblán [A] ideális esetben a forgó táblahatárától körülbelül kb. a munkaszélességet [X] 4–8 m-rel meghaladó távolságra kell esnie.
  - Ez azonban a műtrágya szórási távolságától és a munkaszélességtől függően nem mindig érhető el.
- Alternatív megoldásként túl lehet futni a forgónyomvonalon vagy egy 2. forgónyomvonal is meghatározható.

A fentiek betartása esetén környezetbarát és költségtudatos munkát végezhet.

## 7.4.8 Szórás a lejtőre merőlegesen

A lejtőre merőlegesen való haladás közben a gép oldalra lesodródhat. A lejtőn való lesodródás tengelycsonkkormányzással (extra felszerelés) ellensúlyozható. Ehhez használja a kormányvezérlőt.

**ÉRTESÍTÉS**

A kormányvezérlő használata esetén olvassa el a tengelycsonkkormányzás kezelési útmutatóját: **Müller Elektronik TRAIL-Control**.

A TRAIL-Control a következőképpen segíti Önt:

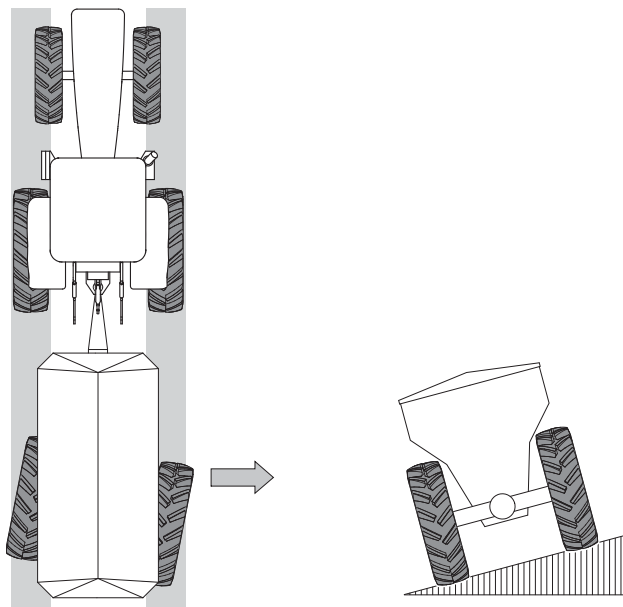
- A kormányvezérlő a gépet a traktor nyomvonalán tartja.
- Lejtőn való munkavégzésnél a **TRAIL-Control** felfelé kormányozza a gépet, hogy az ne csússzon ki a traktor nyomvonalából.

**▲ FIGYELMEZTETÉS****Kalibrálatlan TRAIL-Control esetén balesetveszély áll fenn**

Kalibrálatlan TRAIL-Control esetén a gép haladási útvonala átkerülhet a traktor nyomvonalába. Ez közlekedési balesetet okozhat.

Közútra való kihajtás előtt feltétlenül tartsa be a következőket:

- ▶ Kalibrálja a TRAIL-Control rendszert; ehhez lásd a Müller Elektronik TRAIL-Control rendszerének kezelési útmutatóját
- ▶ Ha egyenesen halad, ellenőrizze, hogy a traktor egy vonalban maga mögött vontatja-e a gépet.
- ▶ Kapcsolja ki a TRAIL-Control rendszert.



7.14 ábra: Tengelycsonkkormányzás (extra felszerelés)

**ÉRTESÍTÉS**

- A **TRAIL-Control** rendszert csak szóróüzemben szabad használni.

## 7.5 Mész szórása (LIME-PowerPack)

### 7.5.1 A szóróüzem folyamata az AXENT 100.1 egységgel

A gép rendeltetésszerű használatának részét képezi a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemben tartási feltételek betartása is. Ezért a **szóróüzemhez** mindig hozzátartoznak az **előkészítési** és **tisztítási/karbantartási** műveletek is.

- A szórási munkát az alább részletezett eljárás szerint végezze el.

---

#### Előkészítés

- Gép felszerelése a traktorra [55 oldal](#)
- Betöltőszűrő és elválasztó lemez kiszерelése
- Mészszóró egység felszerelése a gépre [55 oldal](#)
- Előadagoló tolattyú zárása
- Gép feltöltése [77 oldal](#)
- Gép beállításainak (sűrűség, menetsebesség, Lásd az AXENT ISOBUS kijuttatási mennyiség stb.) elvégzése készülékvezérlés kezelési útmutatóját
- Vonulás a szórás helyére

---

#### Szóróüzem

- Erőleadó tengely bekapcsolása
- Előadagoló tolattyú nyitása és szórási munka megkezdése
- Szórási munka indítása
- Szórási munka befejezése és előadagoló tolattyú zárása
- Erőleadó tengely kikapcsolása

---

#### Tisztítás/karbantartás

- Maradék anyag kiürítése
  - Tisztítás és karbantartás 9. fejezet
  - Gép leállítása [109 oldal](#)
-

### 7.5.2 A kirepítési pont beállítása

**⚠ VESZELY**

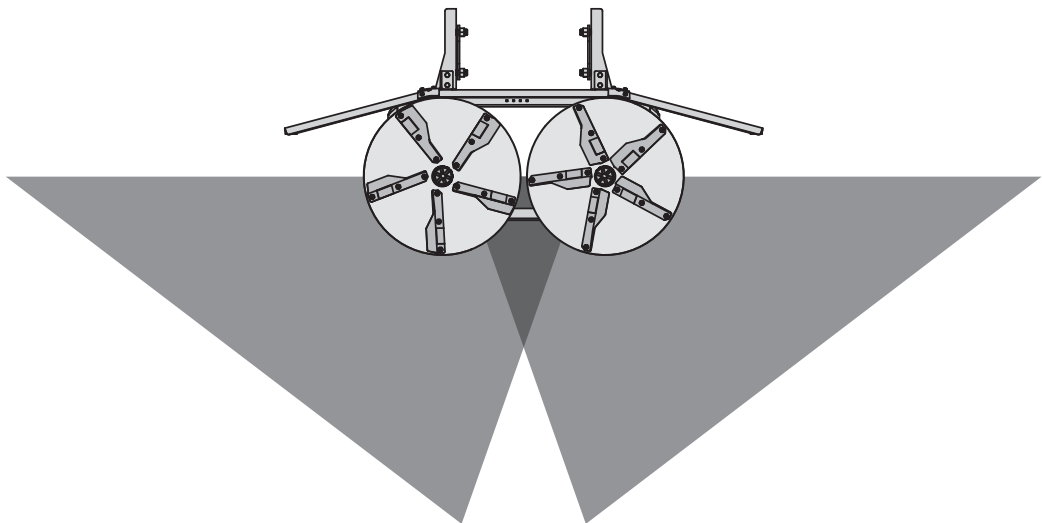


**A járó motor veszélyes**

A gépen végzett munka járó motornál súlyos sérülésekhez vezethet a mechanika és a kiszóródó műtrágya miatt.

- ▶ Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.

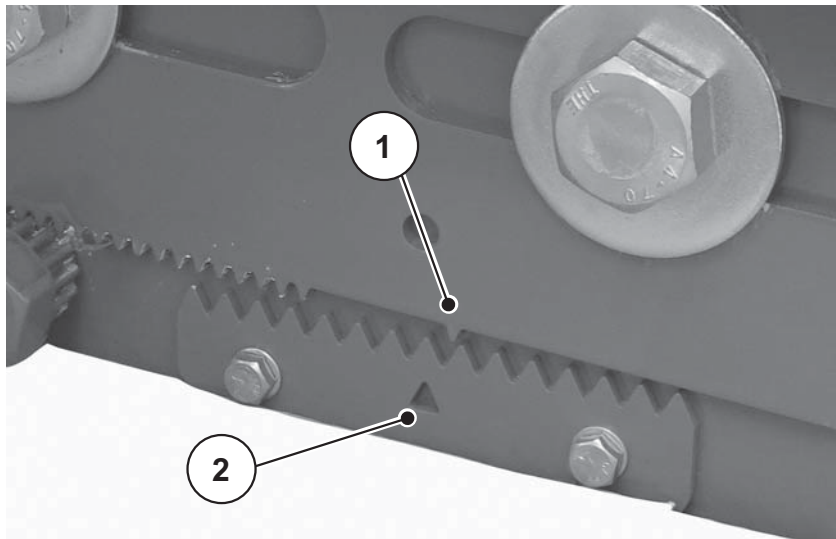
A mésszóró egység gyárilag semleges helyzetbe van állítva a méssz egyenletes elosztása érdekében.



**7.15 ábra:** Normál szóráskép, kirepítési pont semleges helyzetben



- A semleges helyzet mindkét jelölése középen helyezkedik el.



**7.16 ábra:** Kirepítési pont semleges helyzetben

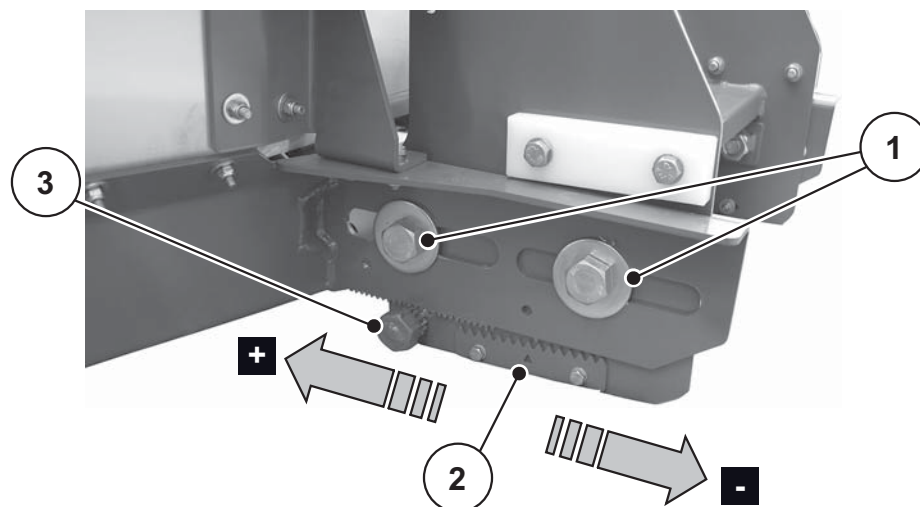
- [1] Jelölőfog  
[2] Semleges helyzet jelölése

### ÉRTESÍTÉS

- Rögzítőcsavarok meghúzási nyomatéka: 300 Nm

**A szóráskép optimalizálása a mésztípus tulajdonságainak megfelelően**

A kirepítési pont manuálisan állítható be a mészsóró egység mozgatható részének előre vagy hátra állításával.



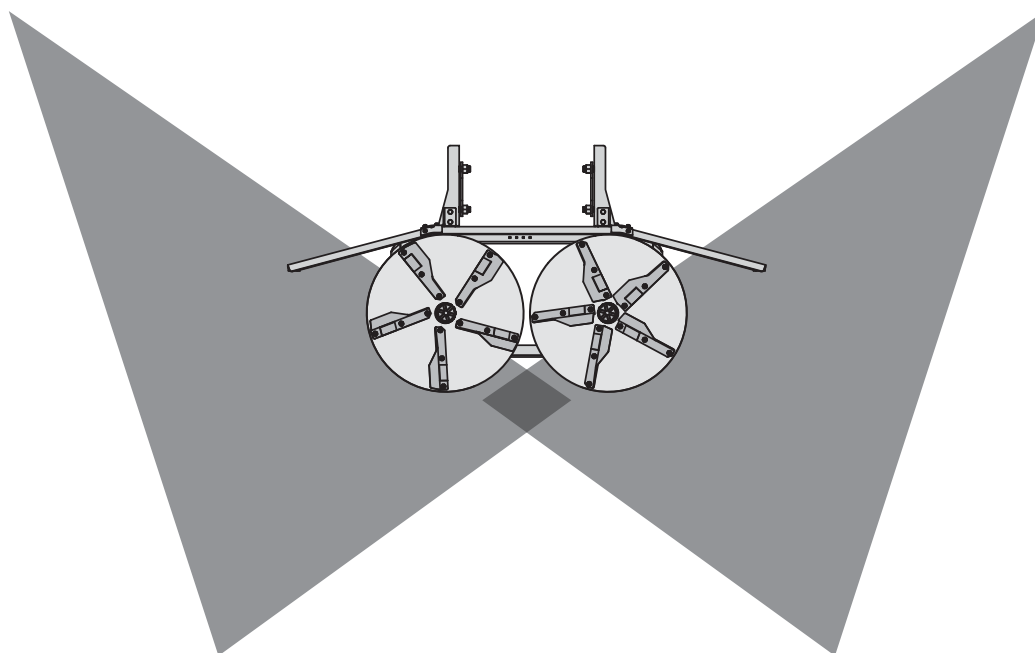
**7.17 ábra:** A kirepítési pont beállítása

- [1] Rögzítőcsavarok
- [2] Semleges helyzet jelölése
- [3] Beállító csavar

- Oldja ki a rögzítőcsavarokat [1] egy SW 36 csavarkulcs segítségével mindkét oldalon.

**Túl kevés mész közepen:**

1. Forgassa el a beállító csavart [3] egy SW 36 csavarkulccsal úgy, hogy a mozgatható rész haladási irány szerint hátrafelé [+] álljon.

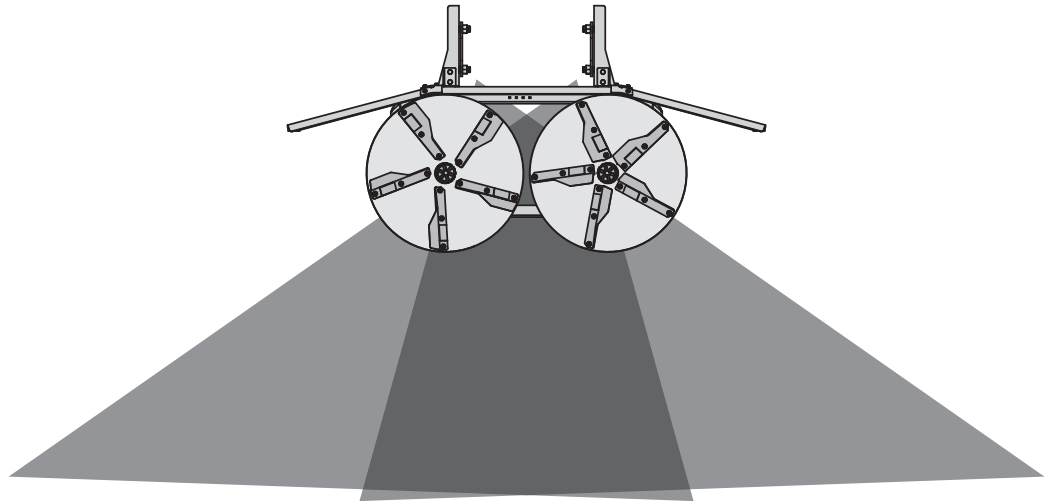


**7.18 ábra:** Túl kevés mész közepen

- ▷ **A kirepítési pont előre helyeződik.**

**Túl sok mész közepen:**

1. Forgassa el a beállító csavart [3] egy SW 36 csavarkulccsal úgy, hogy a mozgatható rész haladási irány szerint előre felé [-] álljon.



**7.19 ábra:** Túl sok mész közepen

- ▷ **A kirepítési pont hátra helyeződik.**

### 7.5.3 A gép beállítása mészsóráshoz

Az előadagoló tolattyú és a szállítószalag sebessége menetsebességtől függően meghatározza a szórási sebességet mész kijuttatása esetén.

1. Az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérlésben kapcsolja be a mész AUTO km/h üzemmódot.

#### ÉRTESÍTÉS

A gép átrakási funkcióját a mészsóró egység használata esetén az elektronikus vezérlés külön kezelési útmutatója ismerteti. Ez a kezelési útmutató az AXENT ISOBUS elektronikus vezérlés részét képezi.

2. Beállítások végrehajtása:

- Munkaszélesség
- Kijuttatott mennyiség
- Szórótárcsa típusa
- Áramlási tényező

A beállítások az alábbi táblázatban találhatóak.

**Kijuttatási mennyiségek 10 km/h-nál és az előadagoló tolattyú 30 cm-es nyílásánál**

Mész típusa	Sűrűség (kg/m <sup>3</sup> )	Őrlési fokozat	Száranyag (%)	Munkaszélesség (m)	Max. mennyiség (kg/ha)
Égetett mész, őrölt	1 100	1	100	10	9 700
Égetett mész, szemcsés	1 100	-	100	18	5 380
Konvertermész	1 300	2	90	15	7 640
Karbonmész	1 000	-	72	12	7 340
Vegyes mész	1 100	2	88	12	8 080
Szénsavas mész	1 200	2	92	12	8 810
Magnéziummész	1 200	1	94	10	10 580
Fekete mész	900	1	83	12	6 610

3. Indítsa el a mészüzemmódot az AXENT ISOBUS gépvezérlő segítségével.

- ▷ A szállítószalag elindul.
- ▷ A fésűs henger elindul.

## 7.6 Maradék anyag kiürítése

Használat után minden nap ürítse ki a gépet. Így elkerülhető a korrózió és a dugulás, továbbá fenntarthatók a műtrágya és a mész jellemzői.

### 7.6.1 Biztonsági tudnivalók

#### ⚠ VESZELY



#### **Forgó szórótárcsa miatti veszély.**

A gépen járó motorral és forgó szórótárcsákkal végzett munka súlyos sérülésekhez vezethet a mechanika és a kiszóródó műtrágya miatt.

- ▶ A maradék anyag kiürítése előtt szerelje le a szórótárcsákat.
- ▶ Küldje el az embereket a veszélyzónából.

#### **Emellett gondoskodjon az alábbi feltételekről:**

- A gép borulás és elgurulás ellen védett helyzetben, vízszintes, szilárd talajon áll.
- A gép a maradék anyag kiürítése közben a traktorhoz van csatolva.
- Senki nem tartózkodik a veszélyzónában.
- AXIS-PowerPack:
  - A szórótárcsák le vannak szerelve. Lásd: [„A szórótárcsák leszerelése” a következő oldalon: 94](#)
- LIME-PowerPack: A mészszóró egység ezzel le van szerelve.

#### ÉRTESÍTÉS

Az AXIS-PowerPack műtrágyaszóró egy elektronikus vezérléshez van csatlakoztatva. Megjelenik egy üzenet, hogy a kirepítési pont a maradék anyag kiürítése közben átmenetileg 0 helyzetbe kerül.

Tartsa be az AXENT ISOBUS kezelési útmutatójában foglaltakat.

### 7.6.2 A gép kiürítése

A maradék anyag kiürítése az előadagoló tolattyú kinyitásával és a szállítószalag bekapcsolásával történik.

#### **AXIS-PowerPack**

1. Állítson egy gyűjtőedényt az AXIS-PowerPack műtrágyaszóró alá.
2. Indítsa el a maradék anyag kiürítését az AXENT ISOBUS gépvezérlő segítségével.
3. Ezzel egyidejűleg indítsa el a maradék anyag kiürítését a szóróegységen az AXENT ISOBUS gépvezérlő segítségével.
4. Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.
5. A szórótartály teljes kiürítése után tisztítsa meg a gépet. Lásd a következő fejezetet: [9.3: Tisztítás, 121 oldal](#)

#### **LIME-PowerPack**

1. A tábla végén engedje le a meszet, vagy vigye vissza a mészraktárba.
2. Indítsa el a maradék anyag kiürítését az AXENT ISOBUS gépvezérlő segítségével.
3. A traktorral előrefelé haladjon, hogy a mészraktár ne kerüljön érintkezésbe a szállítószalaggal.
4. A szórótartály teljes kiürítése után tisztítsa meg a gépet. Lásd a következő fejezetet: [9.3: Tisztítás, 121 oldal](#)

## 7.7 A gép leállítása és lecsatolása

### ▲ FIGYELMEZTETÉS



#### Borulásveszély

A gép egytengelyes jármű. Egyoldali farnehéz terhelés esetén a gép megbillenhet. Ez személyi sérüléseket és anyagi kárt okozhat.

- ▶ A gépet vízszintes, szilárd talajon állítsa le.
- ▶ Egyoldali farnehéz terhelés esetén **soha** ne csatolja le a gépet a traktorról.

- Állítsa le az üres gépet sík talajon.
1. Álljon a teljes szerelvényt vízszintes, szilárd parkolóhelyre.
  2. Állítsa le a traktor motorját, és húzza ki a gyújtáskulcsot.

#### Pneumatikus fékberendezés

1. Húzza meg a rögzítőfék gombját [1].
  - ▷ A rögzítőfék be van húzva.



7.20 ábra: A kézi rögzítőfék kioldása

- [1] Rögzítőfék  
[2] Üzemi fék

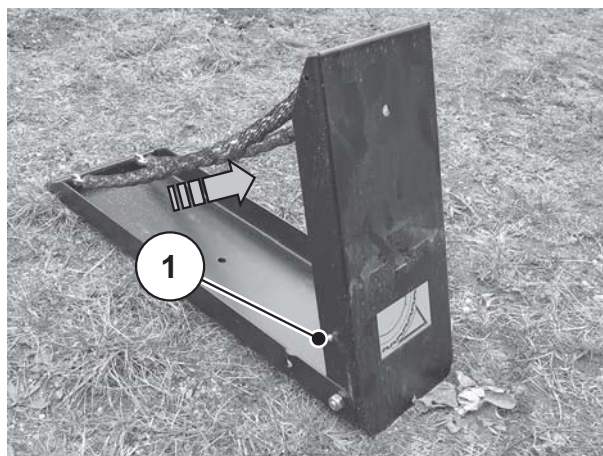
### Hidraulikus fékberendezés



**7.21 ábra:** Húzza be a kézi rögzítőféket

1. Forgassa el a rögzítőfék kézi hajtókarját az óramutató járásával megegyező irányba.
  - ▷ A rögzítőfék be van húzva.

2. Vegye ki a rögzítőékeket a sárvédőn kialakított szállítási tárolóból.
3. Tolja be a nyomócsapot [1], és nyissa szét a rögzítőékeket.



**7.22 ábra:** A rögzítőék kinyitása

4. Helyezze el a rögzítőékeket a két kerékhez.

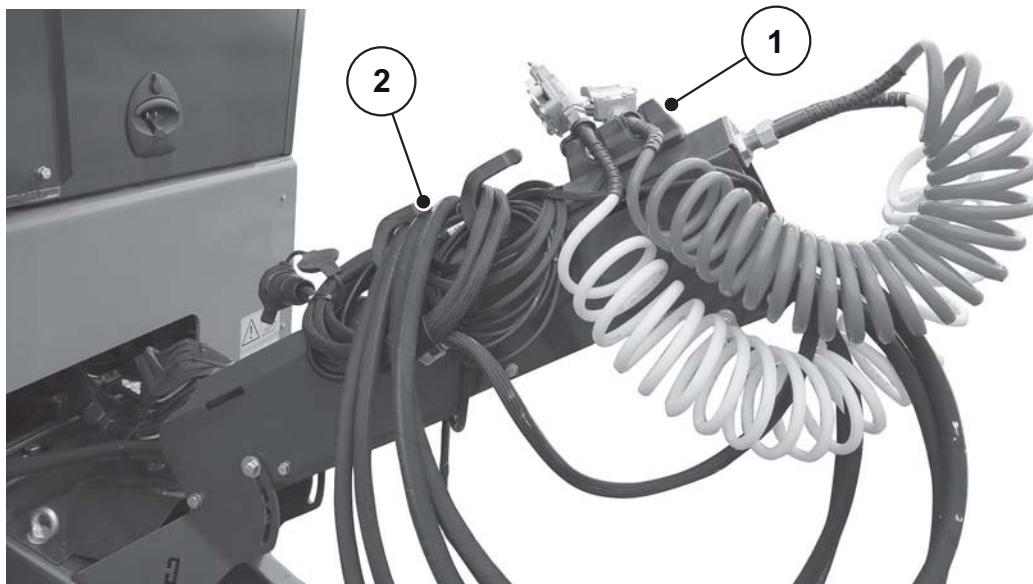


**7.23 ábra:** A rögzítőék elhelyezése



5. Tolja ki a hidraulikus támasztólábat.
6. A gép lecsatolásakor **először mindig a piros csatlakozófejet** (töltővezeték), majd a sűrített levegős fékberendezés **sárga** csatlakozófejét válassza le.
7. Válassza le az elektromos csatlakozókat a traktorról.
8. Minden csatlakozót védjen porvédő sapkával.
9. Válassza le a kardántengelyt a traktorról.
10. Hozza a traktor hidraulikus rendszerét nyomásmentes állapotba (**lebegő helyzet**).
11. Válassza le a hidraulikus csatlakozókat a traktorról.
12. Válassza le a hidraulikus fékberendezést (extra felszerelés) a következőképpen:
  - a) Válassza le a hidraulikacsatlakozásokat.
  - b) Akassza le a biztonsági szelep vonóláncát a traktorról

13. Válassza le a gépet a traktorról.
14. Szerelje le a kormánytengely (extra felszerelés) giroszkópját, majd akassza be az erre szolgáló tartóba.
15. Helyezze be a vonórúd feletti konzolon található összes kábelt és tömlőt az erre szolgáló tartóba.



**7.24 ábra:** Tárolókonzol kábelekhez, hidraulikus tömlőkhöz és pneumatikus vezetékhez

- [1] Tároló hidraulikus tömlőkhöz és elektromos kábelekhez
- [2] Tároló a fékrendszer pneumatikus vezetékéhez

▷ **Az AXENT 100.1 gép lecsatolása és leállítása megtörtént.**

## 8 Üzemzavarok és lehetséges okok

**▲ FIGYELMEZTETES**



**Sérülésveszély nem megfelelő üzemzavar-elhárítás esetén**

A késedelmes vagy nem megfelelően képzett személyek által végzett szakszerűtlen üzemzavar-elhárítás súlyos testi sérüléseket, valamint a gép és a környezet károsodásait okozhatja.

- ▶ A fellépő üzemzavarokat **azonnal** el kell hárítani.
- ▶ A zavarelhárítást önállóan csak akkor szabad elvégezni, ha rendelkezik a megfelelő **képesítéssel**.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Intézkedés
A szállítószalag nem szállít műtrágyát a műtrágyaszóró tartályába.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A kardántengely nincs csatlakoztatva vagy bekapcsolva.</li> <li>● A gépvezérlés nincs bekapcsolva.</li> <li>● Az AXENT-tartály üres.</li> <li>● A műtrágyaszóró tele van.</li> <li>● Az AXIS-PowerPack kiürülésjelző érzékelői szennyezettek vagy meghibásodtak.</li> <li>● Az előadagoló tolattyú nem nyílik ki.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ellenőrizze a kapcsolatokat és a csatlakozókat.</li> <li>● Ellenőrizze az érzékelők működőképességét, ill. tisztítsa meg azokat.</li> </ul>
A szállítószalag túl kevés műtrágyát szállít.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A kardántengely fordulatszáma túl alacsony.</li> <li>● Az előadagoló tolattyú nem nyílik ki teljesen.</li> <li>● A szóróanyag konzisztenciája nem alkalmas a géppel történő kijuttatásra.</li> </ul>	
A szállítószalag csúszik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A szállítószalag feszessége nincs megfelelően beállítva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Feszítse meg a szállítószalagot.</li> </ul>



## 9 Általános karbantartás és üzemben tartás

### 9.1 Biztonság

#### ÉRTEŚÍTÉS

Vegye figyelembe a [3: Biztonság, 5 oldal](#) fejezetben szereplő figyelmeztetéseket.

**Különösen vegye figyelembe a [3.8: Karbantartás és üzemben tartás, 12 oldal](#) szakaszban szereplő tudnivalókat.**

A karbantartás és az üzemben tartás során további veszélyekkel kell számolni, amelyek a gép kezelése során nem lépnek fel.

A karbantartási és üzemben tartási munkákat mindig kiemelt figyelemmel hajtsa végre. Különösen gondosan és a veszélyekre ügyelve dolgozzon.

Különösen vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat:

- Hegesztési munkákat, ill. az elektromos és hidraulikus berendezéseken végrehajtandó munkákat csak szakemberek végezhetnek.
- A cserealkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által megadott műszaki követelményeknek. Ez például eredeti alkatrészek esetén adott.
- A gumiabroncsok és a kerekek javítási munkáit csak szakemberek végeztetik el alkalmas szerelőeszközökkel.
- Minden tisztítási, karbantartási, üzemben tartási munka, ill. hibaelhárítás előtt állítsa le a traktor motorját, és várja meg, amíg a mozgó alkatrészek megállnak.
- Javítási munkákat csak képzett és felhatalmazott szakműhely végezhet.
- A hidraulikus körben két nitrogéntartály található. Ezekben a rendszer leállítása után is maradéknomás áll fenn. Lassan és óvatosan nyissa ki a hidraulikus kör csavarkötéseit.

**9.2 Karbantartási terv**

Ez a karbantartási terv normál igénybevételnek kitett járművekre érvényes. Különösen nagy igénybevétel esetén értelemszerűen rövidítse le a karbantartási időközöket. Ezáltal elkerülhető a traktor, a gép és a szóróegység károsodása.

**ÉRTESÍTÉS**

További tudnivalókat a traktor kezelési útmutatójában talál.

**9.2.1 Általános karbantartási terv**

Alkatrészek	Karbantartási munkák Karbantartási terv	Jelölés
Kopó alkatrészek és csavarkötések	Ellenőrizze rendszeresen	<a href="#">123 oldal</a>
Tisztítás	Végezze el minden használat után	<a href="#">121 oldal</a>
Vonószem/gömbfejes vonóberendezés	Ellenőrizze a kopását	
Kenési terv		<a href="#">153 oldal</a>

**9.2.2 Tengelyek und fékberendezés karbantartási terve**

Alkatrészek	Karbantartási munkák Karbantartási terv	Jelölés
Fékek	Indulás előtti működési ellenőrzés	
	Évente ellenőrizze az állapotukat és a működésüket.	Szakműhely
Fékbetét	1 000 üzemóránként, legalább negyedévente: kopás ellenőrzése.	
	Adott esetben cserélje ki a fékbetéteket	Szakműhely
Fékberendezés légtartálya	Víztelenítés naponta	<a href="#">141 oldal</a>
Kerekek	Húzza után a kerékanyákat az első 50 km után	
	Az első 50 üzemóra után és 100 óránként: Ellenőrizze a kerékagyak csapágyjátékát	
	Rendszeresen ellenőrizze a keréknyomást	

### 9.2.3 Hidraulika karbantartási terve

A hidraulikus körben két karbantartást nem igénylő nitrogéntartály található a vonórúd csillapítására.

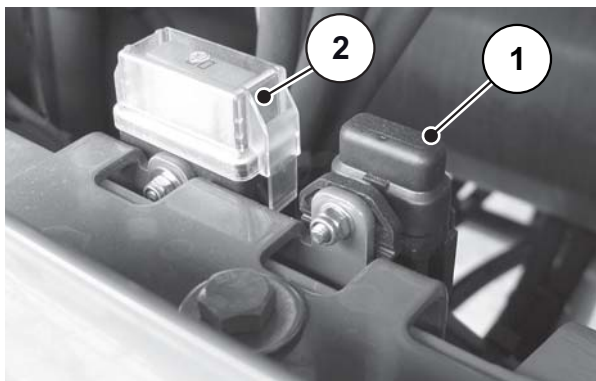
Alkatrészek	Karbantartási munkák Karbantartási terv	Jelölés
Nitrogéntartály	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Külső ellenőrzés legalább 2 évente</li> <li>• Indulás előtt ellenőrizze a nitrogéntartályt és a csatlakozásokat</li> </ul>	
Hidraulikatömlők	Állapot ellenőrzése	
	6 év után csere	<a href="#">143 oldal</a>
Vezérlőblokk	Indulás előtt ellenőrizze sérülés/szivárgás szempontjából	<a href="#">147 oldal</a>
Hidraulikus henger	Állítási funkciók ellenőrzése	<a href="#">147 oldal</a>
Szállítószalag-hajtás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendszeresen ellenőrizze a motort</li> <li>• Indulás előtt ellenőrizze az összetevőt sérülések és szivárgás szempontjából.</li> </ul>	<a href="#">148 oldal</a>

### 9.2.4 Elektromos rendszer, elektronika

#### Elektromos biztosítékok

A gép áramellátását a traktor ISOBUS-kábele biztosítja.

Az ISOBUS-kábelt egy **60 amperes** és egy **30 amperes** biztosíték védi a túlterhelés ellen. A biztosítékok a karbantartó fedél mögött találhatók.



- [1] Biztosíték 30 A
- [2] Biztosíték 60 A

9.1 ábra: Biztosítékok az ISOBUS-kábelen

#### Ellenőrizze az elektromos vezetékeket

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az összes elektromos vezeték kopás szempontjából. Különösen figyeljen a külső sérülésekre és a törési helyekre.

#### Ellenőrizze a világítási rendszer működését

A gép gyárilag első és hátsó világítási rendszerrel van felszerelve.

- Ellenőrizze a hátsó lámpák, féklámpák, irányjelzők és helyzetjelző lámpák működését.



## Elektronikus vezérlés

### ▲ FIGYELMEZTETES



#### Sérülésveszély

Az elektronikus vezérlés ellenőrzése valós időben történik. Ez azt jelenti, hogy a gép alkatrészei azonnal végrehajtják a kiválasztott funkciót.

► Senki nem tartózkodhat a veszélyzónában.

Ellenőrizze az elektronikus vezérlés alábbi funkcióit:

- Szállítószalag indítása
- Előadagoló tolattyú nyitása
- Menetsebesség-érzékelő ellenőrzése
- Töltésszint-érzékelők ellenőrzése

### ÉRTESÍTÉS

Tesztelje az érzékelők és működtető elemek működését az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérlés segítségével.

- Tartsa be az AXENT ISOBUS elektronikus gépvezérlés kezelési útmutatójában leírtakat.

### 9.2.5 Olajcsere-periódus

#### ÉRTESÍTÉS

Csak egy olajtípust használjon, és ne használjon bioolajokat.

---

Alkatrész	Olajcsere-periódus	Olajmen-nyiség	Olaj megnevezése
Hajtómű	<ul style="list-style-type: none"><li>• Az első 50 üzemóra után</li><li>• Ezt követően 500 üzemóránként</li></ul>	1,5 l	DIVINOL MCL ISO 320 Alternatív olaj SAE 90
Saját hidraulikus rendszer – Vario hajtás	Az első 100 üzemóra után, ill. évente legalább 1-szer olaj és olajszűrő	kb. 60 l	HLVP 32-330

#### ÉRTESÍTÉS

Csak egy olajtípust használjon.

- **Semmiképpen** ne keverje.
-

### 9.3 Tisztítás

A szóróanyagok és a szennyeződések fokozzák a korróziót.

A gép értékének megőrzése érdekében minden használat után tisztítsa azt meg **lágú vízsugárral**.

Különösen vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat a tisztításhoz:

- Olajozott gépeket csak olajleválasztóval ellátott gépmosóban szabad mosni.
- Nagynyomású vízsugárral történő mosáskor a sugarat **soha** ne irányítsa közvetlenül feliratokra, elektromos berendezésekre és hidraulikus alkatrészekre.

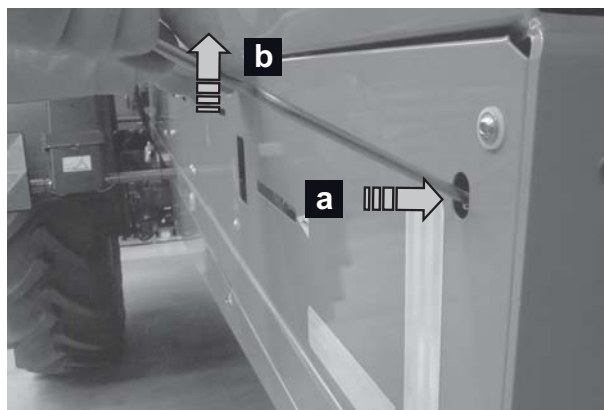
#### 9.3.1 A vezetőgörgők csapágyainak tisztítása

Szóróüzemben a szállítószalag vezetőgörgőin por és szennyeződés gyűlik össze.

- Tisztítsa meg a vezetőgörgőket. Ehhez fel kell nyitni az oldalsó burkolatokat.

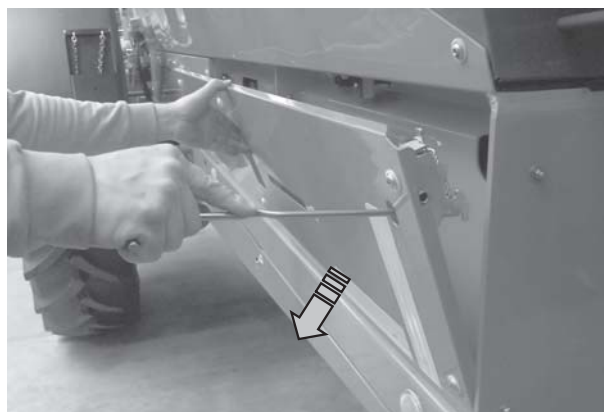
Az alábbi eljárás az egyik oldalsó fedél felnyitását ismerteti. Az összes oldalsó burkolatnál ugyanígy kell eljárni. A vezetőgörgőket a gép mindkét oldalán 3 oldalsó fedél takarja.

1. Dugja be a beállító kart a lemezvezetőbe az oldalsó fedélen keresztül.
2. Emelje meg a beállító kart.
  - ▷ A zár kiold.
  - ▷ Az oldalsó burkolat ki van reteszelve.



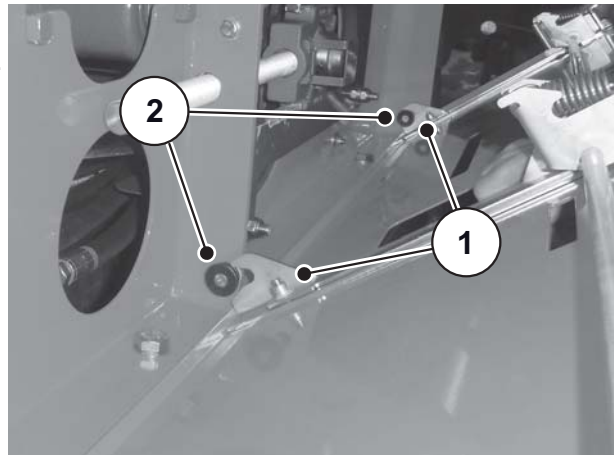
9.2 ábra: A beállító kar használata

3. Nyissa ki és vegye le az oldalsó burkolatot.



9.3 ábra: Az oldalsó burkolat kinyitása

4. Tisztítsa meg a vezetőgörgőket lágy vízszugárral.
5. Helyezze be az oldalsó burkolatot az alsó fémhorgok [1] segítségével a kereten lévő tartókba [2].
6. Kézzel felfelé nyomva zárja be az oldalsó burkolatot.
  - ▷ A zár bepattan.
  - ▷ **Az oldalsó burkolat zárt helyzetben rögzítve van.**



9.4 ábra: Az oldalsó burkolat felszerelése

### 9.3.2 A tisztítóvíz leeresztése

Tisztítás után a gép tartályában még víz maradhat.

- A tisztító fedél helyzete és a kar beállítása: Lásd: [3.11.2: Utasításokat tartalmazó matricák és adattábla, 26 oldal.](#)

7. Nyissa ki a karbantartó fedélet menetirány szerint elől.
8. Húzza meg a tisztító fedél karját [1].
  - ▷ A tisztító fedél kinyílik.
  - ▷ A víz lefolyik.



9.5 ábra: A tisztító fedél karja

9. Tolja be a tisztító fedél karját.
  - ▷ **A tisztító fedél zárva van.**

Tisztítás után ajánlott a **száraz** gépet, **különösen annak rozsdamentes acél alkatrészeit** környezetbarát korrózióvédő anyaggal kezelni.

A korrodálódott helyek kezeléséhez a hivatalos forgalmazóknál megfelelő politúr-készlet rendelhető.

### 9.3.3 A szennyfogók és kerekek tisztítása

- Rendszeresen tisztítsa meg a szennyfogókat és a kerekeket legalább a közötti közlekedésben való részvétellel járó alkalmak előtt.

## 9.4 Kopó alkatrészek és csavarkötések

### 9.4.1 A kopó alkatrészek ellenőrzése

Kopó alkatrészek: az AXENT-kimenetnél lévő lehúzó, az AXENT-tartályban lévő tömítőszalag, a karbantartó fedélen lévő tömítőprofil és az összes műanyag alkatrész.

- Ellenőrizze a kopó alkatrészeket.

Ha ezeken az alkatrészekon kopás, deformáció vagy lyukak figyelhetők meg, cserélje ki őket.

A kopó alkatrészek élettartama többek között a használt szóróanyagtól is függ.

- A gép és a traktor közötti minden összekötő elem is kopásnak van kitéve. Ez különösen a gömbfejes vonóberendezés kapcsolókészülékére és a csapszegecs vonóberendezés vonószemére érvényes.
- Javasoljuk, hogy minden szezon után ellenőriztesse szakkereskedőjével a gép állapotát, különös tekintettel a rögzítőelemekre, a hidraulikus rendszerre és tömlőkre.
- A cserealkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által megadott műszaki követelményeknek. Ez például eredeti alkatrészek esetén adott.

### 9.4.2 A csavarkötések ellenőrzése

A csavarkötéseket gyárilag az előírt nyomatékkal meghúzzuk és biztosítjuk. Különösen az első üzemórákban a lengések és rezgések meglazíthatják a csavarkötéseket.

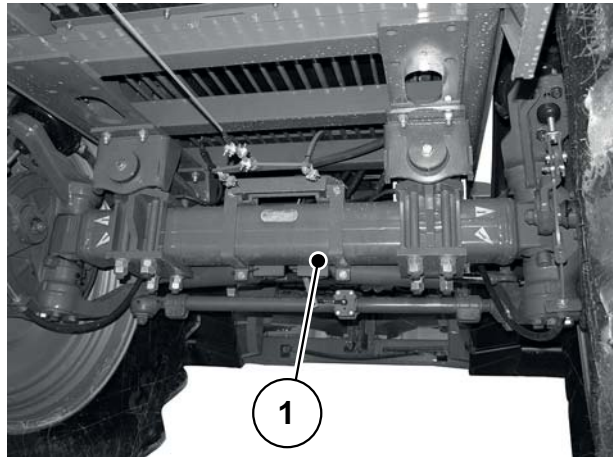
- Új gép üzemeltetésekor kb. 30 üzemóra után ellenőrizze a csavarkötések meghúzását.
- Ellenőrizze rendszeresen, legalább a szórási szezon előtt, hogy minden csavarkötés szilárd-e.

Egyes alkatrészek önzáró anyákkal vannak rögzítve. Ezen alkatrészek szerelésekor használjon **mindig új önzáró** anyákat.

### 9.5 A gép mentése

Ha a traktor már nem tudja vontatni a gépet, a gép tábláról való kimentéséhez a következőképpen kell eljárni.

- Rögzítse a kötelet a tengelytest köré.



9.6 ábra: A gép mentése kötéllel

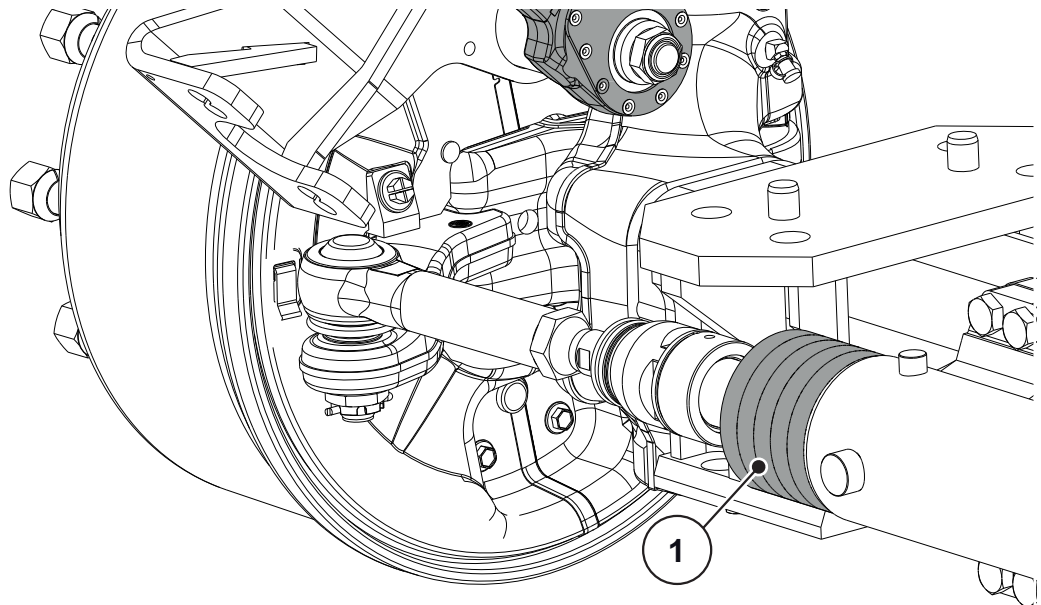
## 9.6 A kormánytengely végütközőjének beállítása a kerék méretének megfelelően

A gép kormánytengelye gyárilag megfelelő számú távtartó lemezzel [1] van felszerelve. Ezáltal a kormányszög mechanikus ütközője előre be van állítva.

### ÉRTESETÉS

Ha a gépet más sávhoz vagy más kerékmérettel kívánja felszerelni, a távtartó lemezek számát megfelelően módosítani kell. Kérjük, ezzel kapcsolatban forduljon szakműhelyhez.

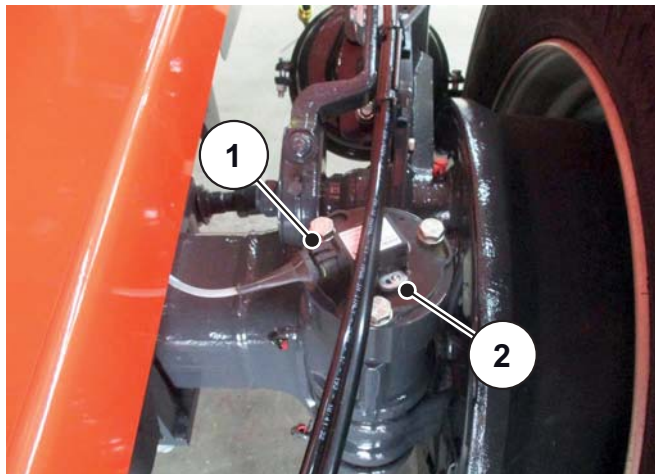
- A kormánytengelyen csak szakműhely végezhet utólagos módosítási munkákat.
- A kormánytengely kalibrálásával kapcsolatban a kormányvezérlő **Müller Elektronik TRAIL-Control** kezelési útmutatójában talál információkat.



9.7 ábra: A kormánytengely távtartó lemezei

### 9.7 A tengelyszög-érzékelő működési módjának ellenőrzése

A tengelyszög-érzékelő a tengelyen található a menetirány szerinti bal oldalon.



9.8 ábra: Tengelyszög-érzékelő

#### **▲ FIGYELMEZTETES**



#### **A helytelen szöginformációk sérülésveszéllyel járnak**

Ha a szögérzékelő hibás, hibásan van elhelyezve vagy nincs kalibrálva vagy konfigurálva, előfordulhat, hogy az elektronika helytelen szöginformációkat továbbít. Borulás- és sérülésveszély áll fenn.

- ▶ Minden szóróüzem előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy az érzékelő kábele **nincs-e** elszakadva.
- ▶ Az érzékelő cseréjét és elhelyezését csak szakműhely végezheti el.

- 
- Ellenőrizze az érzékelő [1] tömítettségét és állapotát.
  - Minden szóróüzem előtt ellenőrizze a tartócsavar [2] meghúzását, ill. szükség esetén húzza meg.



## 9.8 A mézszóró egység szórótárcsáinak cseréje

A LIME PowePack mézszóró egység gyárilag **U2** szórótárcsákkal van felszerelve. Ezekkel a szórótárcsákkal akár 15 m munkaszélességig is szétszórhatja a mezset.

### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A forgó szórótárcsák sérülésveszélyt jelentenek

Az elosztóberendezések (szórótárcsák, szórólapátok) megérintése testrészek lenyíródásához, töréséhez vagy levágásához vezethet. A gép testrészeket vagy tárgyakat ragadhat magával.

- ▶ Ne távolítsa el a szórótartályra szerelt védőkengyelt.

### 9.8.1 A szórótárcsák leszerelése

### ▲ VESZELY

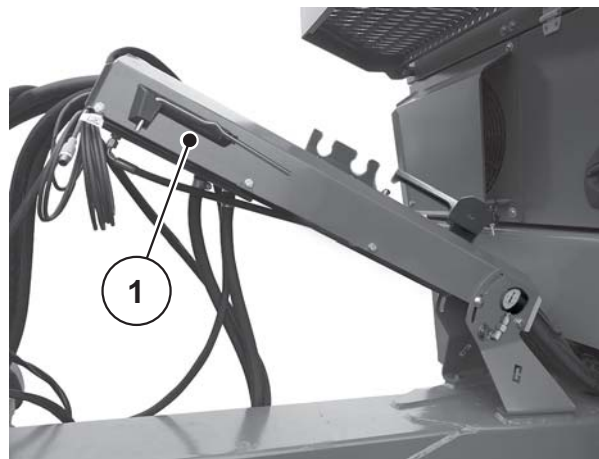


#### A járó motor veszélyes

A gépen végzett munka járó motornál súlyos sérülésekhez vezethet a mechanika és a kiszóródó műtrágya miatt.

A szórótárcsákat soha ne járó traktormotor mellett szerelje ki vagy be.

- ▶ Állítsa le a traktor motorját. Húzza ki a gyújtáskulcsot.



[1] Beállító kar (menetirány szerinti bal oldal, tömlőtartó)

9.9 ábra: Beállító kar

Mindkét oldalon (bal és jobb) a következőképpen járjon el.

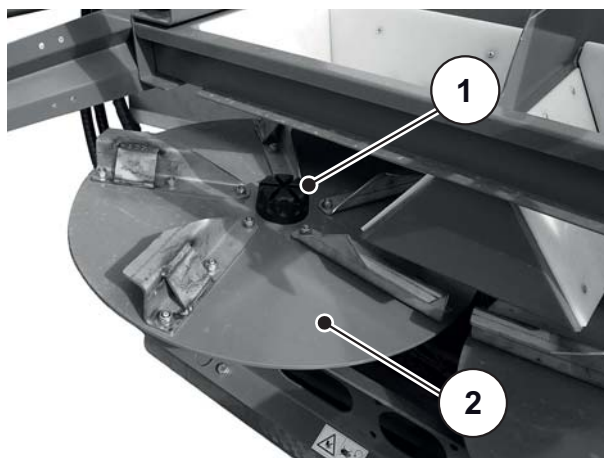
**▲ VIGYAZAT**



**A nehéz szórótárcsák sérülésveszélyt jelentenek**

A LIME-PowerPack mézszóró egység szórótárcsáinak a tömege 25 kg. A szórótárcsák kezelése során húzódások, a végtagokon vágási sérülések, ill. hátfájás jelentkezhet.

- ▶ A szórótárcsákat óvatosan kell kezelni.
- ▶ Mindig viseljen kesztyűt.



1. Vegye ki a beállító kart a tartóból.
2. Oldja ki a szórótárcsa [2] kalapos anyáját [1] a beállító kar segítségével.

**9.10 ábra:** A kalapos anya kioldása

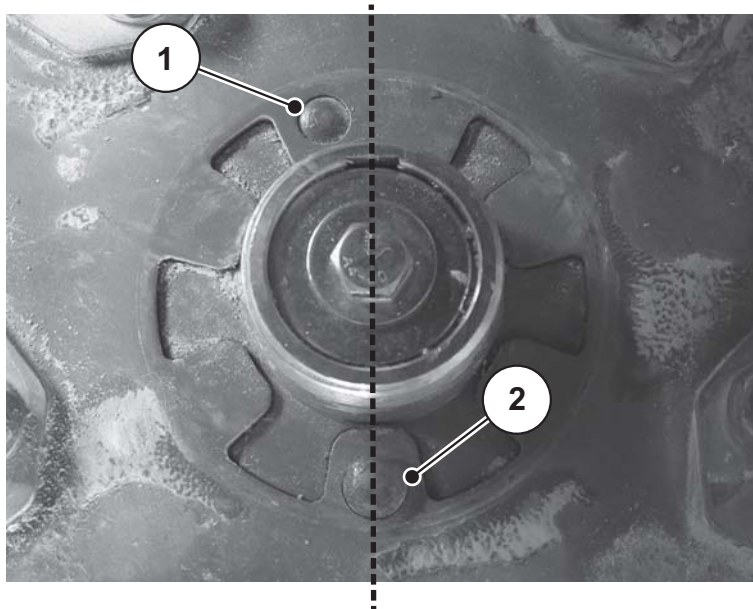
3. Csavarja le a kalapos anyát.
4. Vegye ki a szórótárcsát az agyból.
5. Helyezze vissza a beállító kart az erre szolgáló tartóba.

## 9.8.2 A szórótárcsák felszerelése

### Előfeltételek:

- A traktor motorja és az AXENT ISOBUS gépvezérlés áll, és biztosítva van az illetéktelen bekapcsolás ellen.

Szerelje fel a bal oldali szórótárcsát a menetirány szerinti bal oldalra, a jobb oldali szórótárcsát pedig a menetirány szerinti jobb oldalra. A bal oldali szórótárcsa csapja a fogadócsap függőleges tengelyétől balra felfelé található.



**9.11 ábra:** A szórótárcsák oldalai különböznek

- [1] Csap a szórótárcsa szerelési oldalának meghatározásához  
[2] Fogadócsap

Az alábbi összeszerelési folyamatot a bal oldali szórókorong alapján ismertetjük. A jobb oldali szórótárcsa összeszerelését is az itt szereplő utasításoknak megfelelően hajtsa végre.

1. Helyezze a bal oldali szórótárcsát a bal oldali szórótárcsaagyra. Ügyeljen arra, hogy a szórótárcsa egyenesen fekdjön fel az agyra (szükség esetén távolítsa el a szennyeződések).
2. Óvatosan helyezze fel a kalapos anyát (ne szoruljon meg).
3. Húzza meg jól a kalapos anyát, de **ne** a beállító karral.

### ÉRTESÍTÉS

A kalapos anyák belső rászterozással rendelkeznek, amely megakadályozza, hogy azok maguktól kilazuljanak. Ennek a rászterozásnak meghúzáskor érezhetőnek kell lennie; ha nem érezhető, a kalapos anya elkopott, és ki kell cserélni.

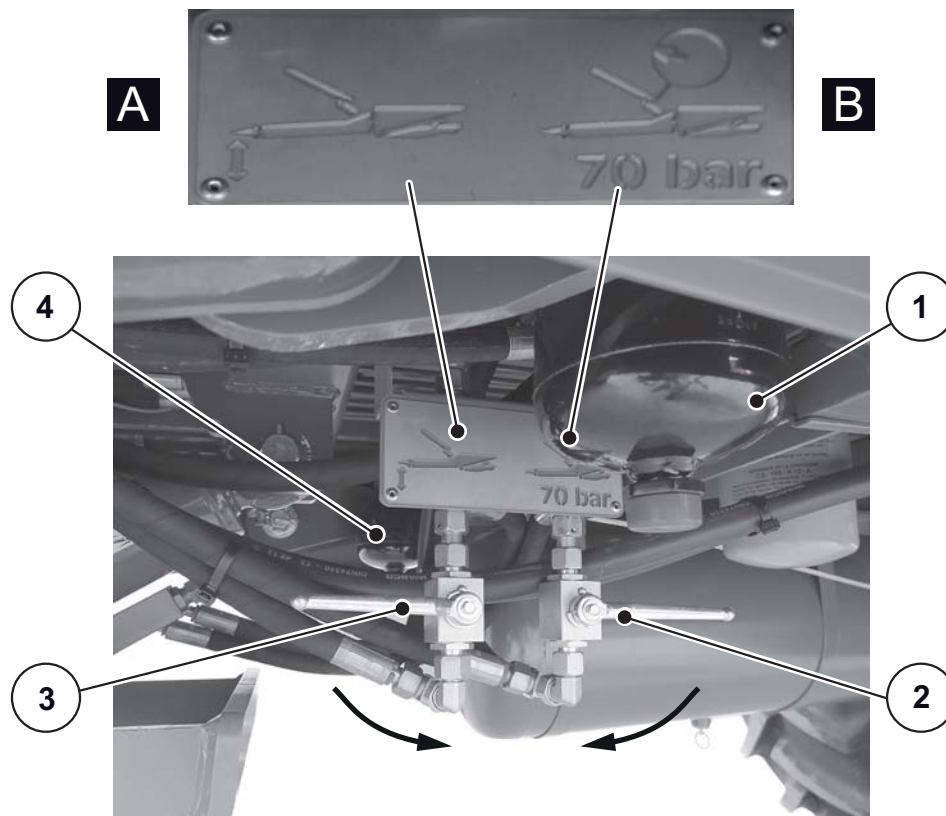
4. Ellenőrizze a szórólapát és a kimenet közötti szabad átjárást a szórótárcsa kézi elforgatásával.

### 9.9 A vonórúdrugózás beállítása

A felszerelt szóróegység helyes működéséhez az AXENT tartálynak a munkakörülményektől függetlenül vízszintesnek kell lennie.

A vonórúdrugózás gyárilag be van állítva, és a legtöbb felhasználási helyzethez megfelelő. A véletlen beállítási hibák elkerülése érdekében az elzárócsapok mindkét karját leszerelt állapotban szállítjuk a géppel együtt.

A kapcsolódási pontok magassága a traktor tulajdonságaitól függően változhat (pl. kis kerekek, alacsony kapcsolódási pontok ...). Ezért a vonórúd helyzete és rugózási tulajdonságai beállíthatók.



**9.12 ábra:** A vonórúdrugózás beállítása

- [A] A vonórúd magasságának beállítása
- [B] A nyomórugózás beállítása
- [1] Bal oldali vonórúd rugós hengerének nitrogéntartálya
- [2] Vonórúd-csillapítás elzárócsapja, zárva
- [3] Vonórúd magasság elzárócsapja, zárva
- [4] Jobb oldali vonórúd rugós hengerének nitrogéntartálya

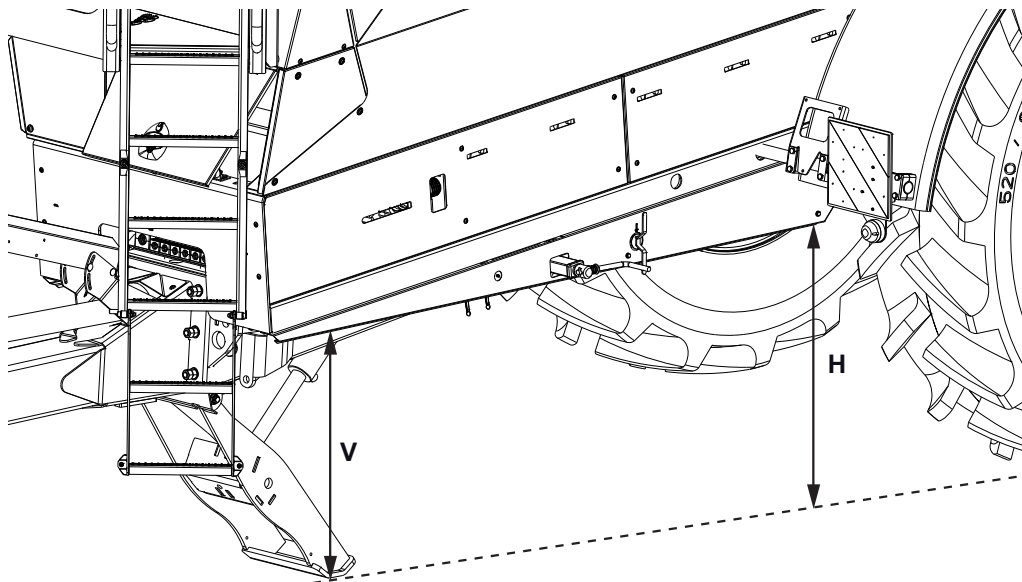
#### Előfeltételek

- A gép borulás és elgurulás ellen védett helyzetben, vízszintes, szilárd talajon áll.
- A gép a traktorhoz van csatlakoztatva.
- Senki nem tartózkodik a veszélyzónában.

### A gép dőlésszögének ellenőrzése

1. Mérje meg a talajtól való távolságot a tartálykeret alsó szélén elöl [V] és hátul [H].

Ha **40 mm-nél nagyobb eltérést** állapít meg a két méret között, be kell állítani a vonórúd magasságát.



**9.13 ábra:** A gép dőlésszögének ellenőrzése

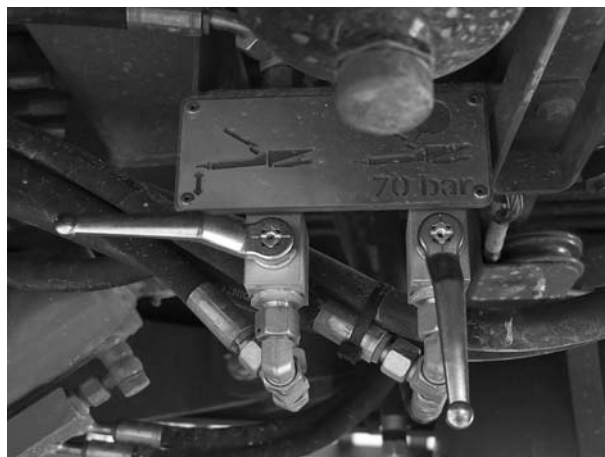
[H] Tartálykeret alsó széle/talaj közötti távolság, hátul

[V] Tartálykeret alsó széle/talaj közötti távolság, elöl

### A vonórúd magasságának beállítása

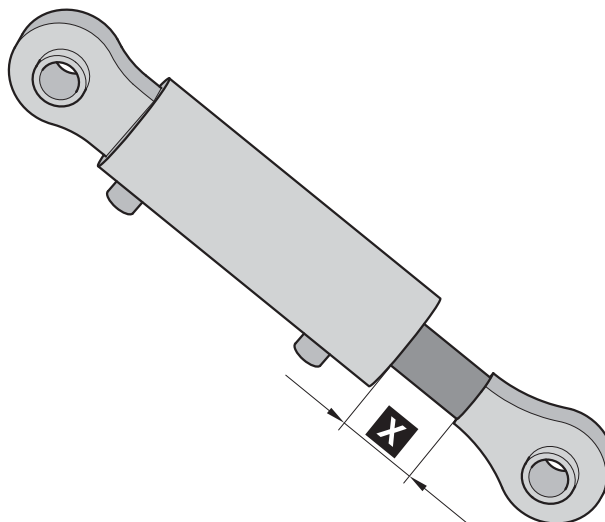
2. Szerelje fel a kart az elzárócsapokra.
3. Nyissa ki mindkét elzárócsapot.
  - ▷ A vonórúdrugózás és a támasztóláb hidraulikus köre nyitva van.
  - ▷ Mindkét vonórúdhenger hidraulikus köre össze van kötve a támasztóláb hidraulikus körével.
4. Tolja be a támasztólábat a traktor hidraulikus vezérlőegységével, amíg a vonórúdhengerek teljesen be nem húzódnak.
5. Húzza ki a támasztólábat a traktor hidraulikus vezérlőegységével, amíg a traktor vízszintes helyzetbe nem kerül ([V] = [H]).

6. Zárja el a bal oldali elzárócsapot.



9.14 ábra: A bal oldali elzárócsap zárása

7. Ellenőrizze a vonórúd rugóhengerét.  
A dugattyúrúdnak min. 50 mm-re, legfeljebb 140 mm-re kitolva kell lennie.  
▷  $50 \text{ mm} < x < 140 \text{ mm}$ .



9.15 ábra: A dugattyúrúd kitolása

- ▷ **A vonórúd ezzel be van állítva.**

#### ÉRTESÍTÉS

Ha ezekkel a beállításokkal nem érhető el a szükséges vonórúdmagasság, forduljon kereskedőjéhez.

---

## A vonórúd-csillapítás beállítása

8. Tolja be a támasztólábat a traktor hidraulikus vezérlőegységével.
9. Állítsa be a nyomást 70 bar-ra.
  - ▷ A támasztóláb behúzódik.
  - ▷ A gép előre felé kissé leereszkedik.



**9.16 ábra:** Nyomásmérő a kábelvezetőn a vonórúd felett

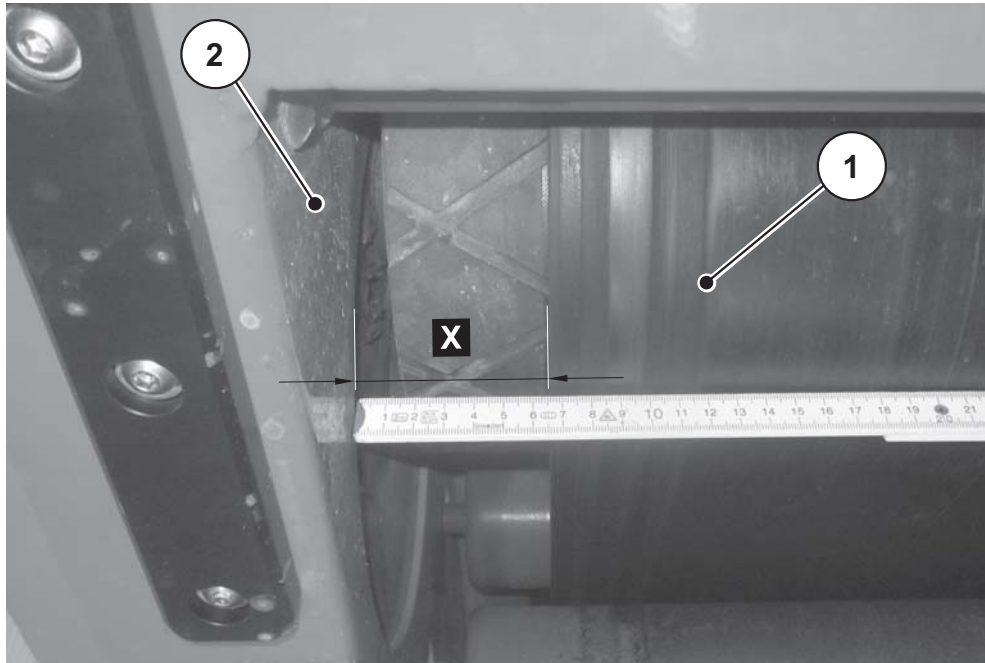
10. Zárja el a jobb oldali gömbcsapot.
11. Szerelje le és tárolja biztonságos helyen a gömbcsapok mindkét fogantyúját.

### 9.10 A szállítószalag beállítása

#### 9.10.1 A szállítószalag helyzetének beigazítása

A szóróanyag szóróegység tartályban való megfelelő eloszlásához a szállítószalagnak a hajtógörgők közepén kell elhelyezkednie.

1. Mérje meg a szállítószalag és a tartályfal közötti távolságot mindkét oldalon.



**9.17 ábra:** A szállítószalag helyzetének ellenőrzése

[1] Szállítószalag

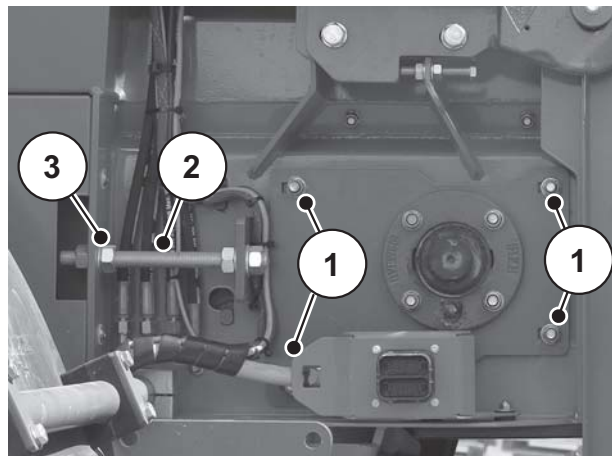
[2] Tartályfal

[X] Mérje meg a szállítószalag és a bal/jobbs tartályfal közötti távolságot

Ha a két oldal közötti eltérés **20 mm-nél nagyobb**, állítsa be a hajtöhengert.

A hajtöhenger csapágjai menetirány szerint hátul helyezkednek el a szóróegység kapcsolódási pontjainak mindkét oldalán

2. A nagyobb távolságú oldalon oldja ki a hajtöhenger anyáit [1] kb. 2 fordulattal.
3. Lazítsa meg az állítócsavart az anyákkal [3], amíg a két oldalon mért távolság meg nem egyezik.
4. Ismét húzza meg az [1] és [3] anyákat.



**9.18 ábra:** A hajtöhenger elhelyezkedése



5. Állítsa be a szalaglehúzó helyzetét a szállítoszalagon.  
Lásd: [9.11: A szalaglehúzó utánállítása, 137 oldal.](#)
6. Indítsa el a szalag futását a gépvezérlés segítségével.
7. Egy perc múlva állítsa le a szalagot.
8. Ellenőrizze a szállítoszalag helyzetét a feszítőgörgön, és szükség esetén állítsa be.

### 9.10.2 A szállítoszalag feszességének beállítása

Az első néhány üzemóra után, vagy ha szállítoszalag csúszását észleli, ellenőrizze a szállítoszalag feszességét.

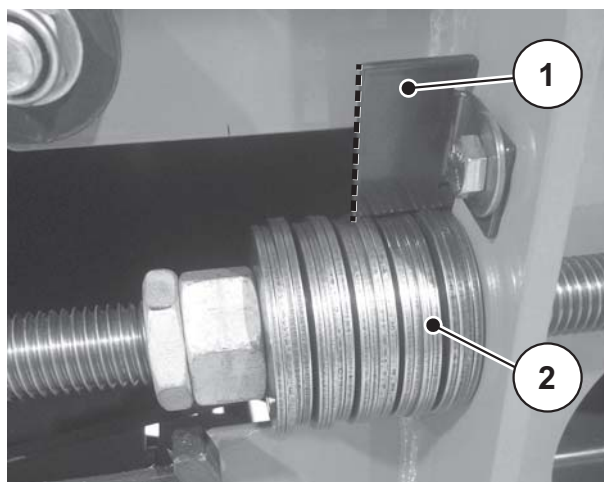
A szállítoszalag feszítőgörgői menetirány szerint elöl találhatók a tartály és a keret között.

1. Ellenőrizze a tányérrugó-szerelvények [2] helyzetét.

Névleges méret az összes tányérrugó előfeszített beszerelési helyzetében = 56 mm

A tányérrugó-szerelvények fele mindkét oldalon egy síkban helyezkedik el a pozicionáló lemezzel [1]: 28 mm +/- 1 mm, 10 tányérrugón

2. Szükség esetén feszítse meg a tányérrugókat.



9.19 ábra: A tányérrugó-szerelvények megfeszítése

### A terelőhenger helyzetének ellenőrzése

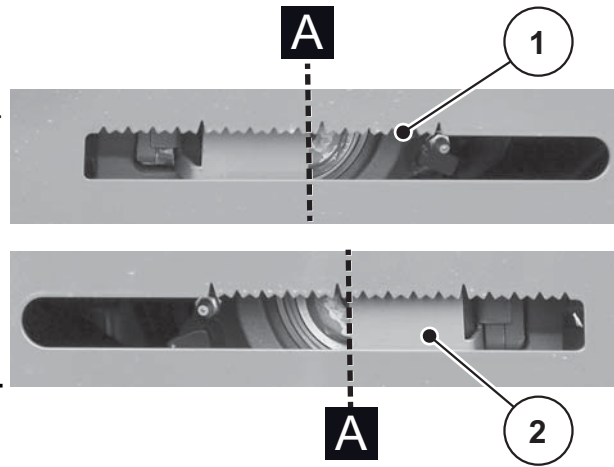
A terelőhengernek a teljes hosszára merőlegesnek kell lennie.

3. Ellenőrizze a jelölőlemez [2] helyzetét mindkét oldalon.

A jelölőlemeznek mindkét oldalon ugyanannál a jelölőfognál [A] kell lennie.

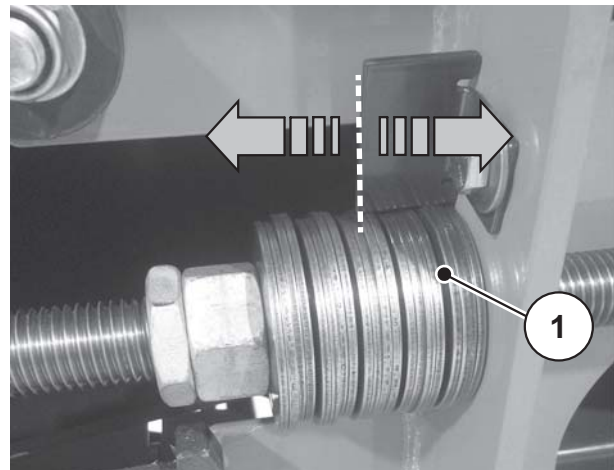
A terelőhenger skálájának [1] is meg kell egyeznie a két oldalon.

- ▷ Ha a jelölések helyzete eltér, állítsa be ennek megfelelően a tányérrugó-szerelvényeket.



9.20 ábra: A tányérrugó-szerelvények beállítása

1. Állítsa át a tányérrugó-szerelvényeket [1] +/- 2 mm-rel.

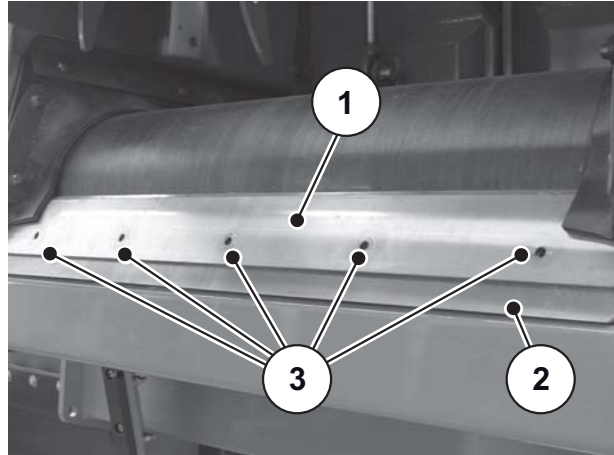


9.21 ábra: A tányérrugó-szerelvények átállítása

## 9.11 A szalaglehúzó utánállítása

### 9.11.1 A szalaglehúzó kiserelése

1. Oldja ki a szorítólemez [1] 5 csavarját [3].
2. Vegye ki a szalaglehúzót [2].



9.22 ábra: A szorítólemez leszerelése

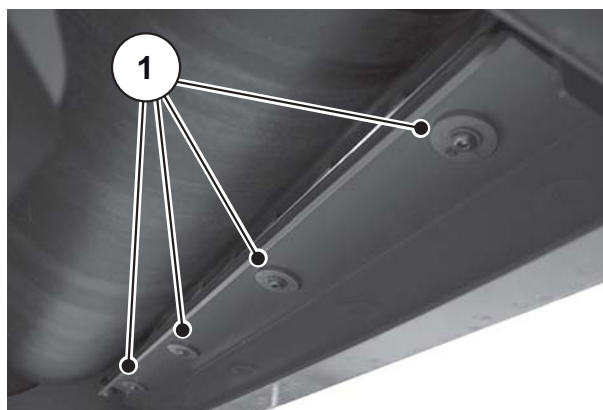
### 9.11.2 A szalaglehúzó tartójának utánállítása

1. Vegyen elő egy 4 mm-es idomszert.
2. Ellenőrizze a szállítószalagtól mért távolság egyenletességét.



9.23 ábra: A távolság ellenőrzése

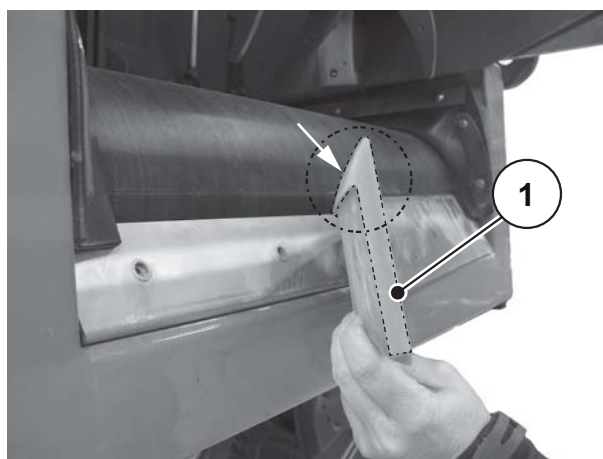
3. Oldja ki a szállítószalag alatti 4 csavart [1].
4. Állítsa be a tartó helyzetét a hosszúkás furatok segítségével.
5. Húzza meg újra a csavarokat [1].



9.24 ábra: A tartó helyzetének beállítása

### 9.11.3 A szalaglehúzó rögzítése

1. Helyezze vissza a szalaglehúzót [1].  
Ügyeljen a lehúzó helyzetére.
2. Rögzítse a szorítólemezt a lehúzóra a csavarokkal.



9.25 ábra: A szorítólemez felhelyezése

## 9.12 A futómű és a fékek karbantartása

A gépet egy kétkörös sűrített levegős fékberendezés fékezi.

A gép üzembiztonsága szempontjából döntő szerepet játszik a futómű és a fékek.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS



#### A nem szakszerűen elvégzett munkák balesetveszélyt okozhatnak

A futómű és a fékberendezés nem szakszerűen elvégzett munkái rontják a gép üzembiztonságát, és személyi sérüléssel és anyagi kárral járó súlyos baleseteket idézhetnek elő.

- ▶ A fékberendezés beállítási és javítási munkáit **csak** szakműhelyek vagy elismert fékszolgálatok végezhetik el.

### 9.12.1 Ellenőrizze a fékberendezés állapotát és működését

#### ÉRTEŚÍTÉS

Ön közvetlenül felelős a berendezés kifogástalan állapotáért.

A fékberendezés kifogástalan működése rendkívül nagy jelentőségű a gép biztonsága szempontjából.

**Rendszeresen**, évente legalább egyszer szakműhellyel vizsgálta felül a fékrendszert.

Rendszeres időközönként, legalább minden út előtt ellenőrizze a fékberendezés esetleges sérüléseit és szivárgását.

A fékberendezés vizsgálata során ügyeljen az alábbi tudnivalókra:

- A fékberendezést száraz állapotban ellenőrizze, ne nedves járművön vagy esős időben.
- Ellenőrizze a fékberendezés esetleges tömítetlenségét és sérüléseit.
- Ellenőrizze a fékkarok és a rudazat könnyű mozgását.
- Időben cseréltesse ki a fékbetéteket. Erre a célra csak a tengelyekhez előírt fékbetéteket használja.

### 9.12.2 A rudazatbeállító üresjárati útjának ellenőrzése

#### Az üresjárati út ellenőrzése

1. Biztosítsa a gépet elgurulás ellen.
2. Oldja ki a rögzítőféket és az üzemi féket.  
Nyomja be az [1] és [2] gombokat.

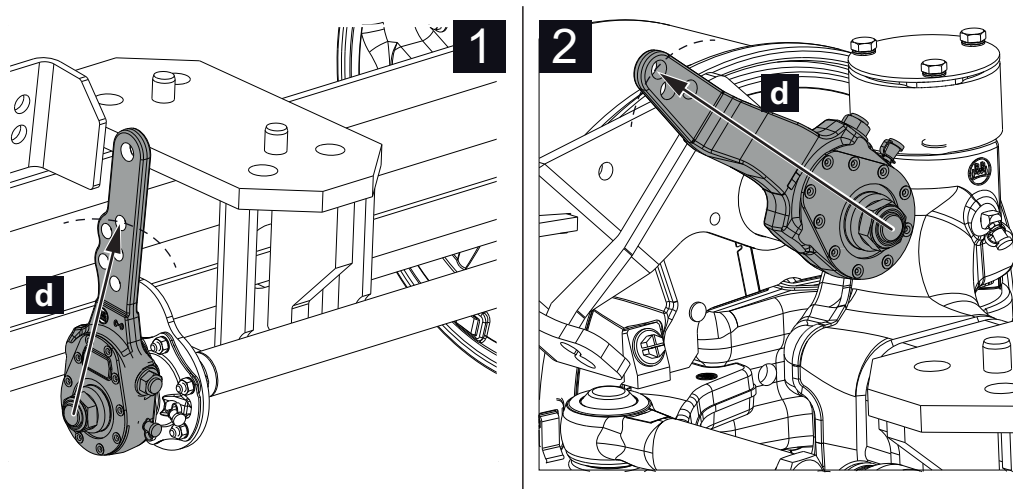


9.26 ábra: Sűrített levegős fék

- [1] Rögzítőfék
- [2] Üzemi fék

3. Kézzel hozza működésbe a rudazatbeállítót.

Ha a fékhatás csökken, és az üresjárati út meghaladja a fékkar hosszának [d] 10–15%-át, szakszervizének után kell állítania a rudazatbeállítót.



9.27 ábra: Az üresjárati út ellenőrzése

- [1] Merev tengely
- [2] Kormánytengely

#### ÉRTESÍTÉS

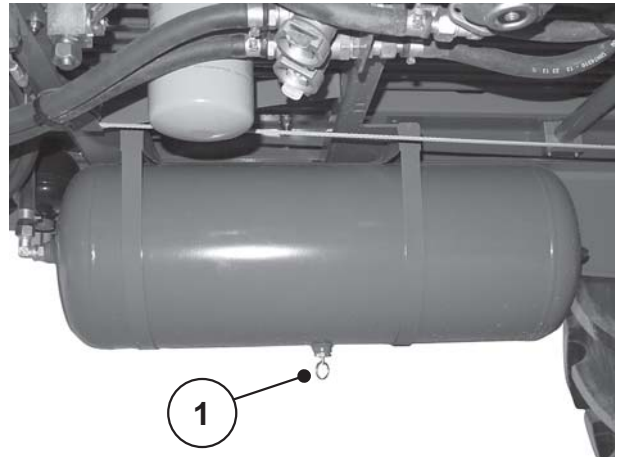
A fékeken csak szakműhely végezhet utólagos beállítási munkákat.

### 9.12.3 A légtartály víztelenítése

A fékkör nagynyomású légfékberendezésében kondenzvíz keletkezhet, amely összegyűlhet a légtartályban.

A nagynyomású légfékberendezés korróziós kárainak elkerülése érdekében naponta víztelenítse a légtartályt.

1. Ujjal húzza meg a működtető csapot [1].
    - ▷ A billenőszelep kinyit.
  2. Eressze le teljesen a kondenzvizet.
  3. Engedje el a működtető csapot [1].
- ▷ **A légtartály víztelenítése ezzel megtörtént.**



9.28 ábra: A légtartály víztelenítése

### 9.13 A hidraulika karbantartása

A vontatott gép hidraulikus rendszere egy hidraulikakörből áll.

- Vezérlőblokk a fedélzeti axiális dugattyús szivattyúból biztosított olajellátással

Üzem közben a gép hidraulikus rendszere nagy nyomás alatt áll. A berendezés olajhőmérséklete üzemi állapotban kb. 90 °C.

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A hidraulikus rendszerben uralkodó nagy nyomás és magas hőmérséklet okozta veszély

A nagynyomású és forró kilépő folyadék súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Minden munka előtt nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.
- ▶ Állítsa le a traktor motorját, és biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Hagyja lehűlni a hidraulikus rendszert.
- ▶ A szivárgások keresése során mindig viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### Hidraulikaolajok miatti fertőzésveszély

A nagynyomású távozó hidraulikaolajok áthatolhatnak a bőrön, és fertőzéseket okozhatnak.

- ▶ Hidraulikaolaj miatti sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz.

#### ▲ VIGYAZAT



#### Hidraulika- és hajtóműolajok miatti környezetszennyezés veszélye

A csatornahálózatba vagy a talajba jutó hidraulika- vagy hajtóműolaj nagy mennyiségű talaj- és ivóvizet szennyezhet be.

- ▶ A használt olajat mindig a gyártók előírásai szerint ártalmatlanítsa a kijelölt gyűjtőhelyeken.



### 9.13.1 A hidraulikatömlők ellenőrzése

A hidraulikatömlők nagy igénybevételnek vannak kitéve. Rendszeresen ellenőrizni kell őket, és sérülés esetén azonnal ki kell cserélni őket.

A hidraulikatömlők öregedési folyamatnak vannak kitéve. Használati idejük legfeljebb 6 év, ebből legfeljebb 2 év tárolási idővel.

#### ÉRTESÍTÉS

Az egyes tömlővezetékek gyártási dátuma a tömlőszerelvények valamelyikén olvasható év/hónap formában (pl. 2012/04).

- A hidraulikatömlők sérülésmentességét rendszeresen, de legalább a szórási szezon kezdete előtt ellenőrizze szemrevételezéssel.
- Cserélje ki a hidraulikatömlőket, ha az alábbi sérülések közül egy vagy több látható rajtuk:
  - Külső réteg betétig terjedő sérülése
  - Külső réteg ridegülése (repedések kialakulása)
  - Tömlő deformációja
  - Tömlő kimozdulása a tömlőszerelvényből
  - Tömlőszerelvény károsodása
  - A tömlőszerelvény korrózió miatt csökkent szilárdsága és funkciója
- A szórási szezon kezdete előtt ellenőrizze a hidraulikatömlők korát. Cserélje ki a hidraulikatömlőt, ha az túllépte a tárolási és használati időt.

### 9.13.2 A hidraulikatömlők cseréje

#### Előkészítés:

- Győződjön meg arról, hogy a hidraulikus rendszer **nyomásmentes** és **lehűt** állapotban van.
- A leválasztási helyeken készítsen elő gyűjtőedényeket a kifolyó hidraulikaolaj számára.
- A hidraulikaolaj nem cserélendő vezetékekből való kifolyásának megakadályozására készítsen elő megfelelő záróidomokat.
- Készítse elő a megfelelő szerszámokat.
- Vegyen fel védőkesztyűt és védőszemüveget.
- Győződjön meg arról, hogy az új hidraulikatömlő megfelel a kicserélendő hidraulikatömlő típusának. Különösen ügyeljen a helyes nyomástartományra és a tömlő hosszára.
- A hidraulikus körben két nitrogéntartály található. Ezekben a rendszer leállítása után is maradéknomás áll fenn. Lassan és óvatosan nyissa ki a hidraulikus kör csavarkötéseit.

#### ÉRTESÍTÉS

Ügyeljen a maximális nyomások különböző értékeire a kicserélendő hidraulikatömlők esetén.

### Végrehajtás:

1. Bontsa meg a cserélendő hidraulikatömlő végén lévő csőszerelvényt.
  2. Eressze le az olajat a hidraulikatömlőből.
  3. Bontsa meg a hidraulikatömlő másik végét.
  4. Eressze le a megbontott csővéget azonnal az olajgyűjtő edénybe, és zárja le a csatlakozást.
  5. Bontsa meg a cső rögzítéseit, és vegye le a hidraulikatömlőt.
  6. Csatlakoztassa az új hidraulikatömlőt. Húzza meg a csőszerelvényeket.
  7. Rögzítse a hidraulikatömlőt a csőrögzítésekkel.
  8. Ellenőrizze az új hidraulikatömlő helyzetét.
    - A tömlőnek a régi hidraulikatömlővel megegyező módon kell futnia.
    - Nem súrlódhat más alkatrészekhez.
    - A tömlőnek nem szabad csavarodnia és feszülnie.
- ▷ **A hidraulikatömlők cseréje sikeresen megtörtént.**

### 9.13.3 Az olajsint ellenőrzése

Minden nap ellenőrizze az olajsintet a tartályban.

- Olvassa le a töltési magasságot a töltésszint-jelzőről [1].

Az olajsint akkor van rendben, ha az olaj a töltésszint-jelző zöld és piros jelzése között van.



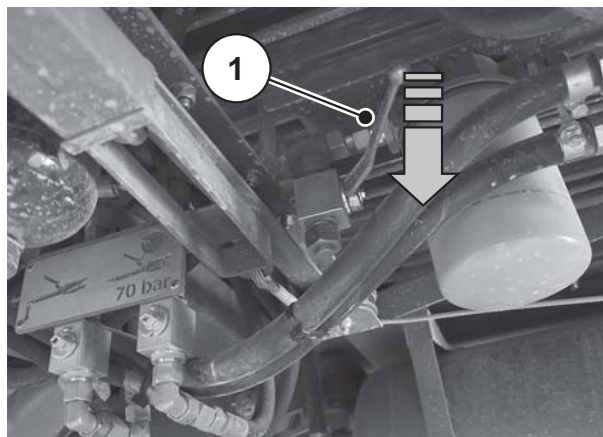
**9.29 ábra:** Az olajtöltöttség-jelző elhelyezkedése

### 9.13.4 Az olaj és az olajsűrő cseréje

1. Az olaj leeresztése előtt helyezzen egy kellően nagyméretű felfogótartályt (legalább 60 liter) a tartály alá.

Az olaj leeresztésére szolgáló csap a tartály alatt, a szűrőbetét és a vonórúd-rugózás beállító egysége között található.

2. Nyissa ki a hidraulikus csapot [1].
3. Folyassa a maradék olajat a felfogótartályba.



9.30 ábra: Az olaj leeresztése

4. Zárja el a hidraulikus csapot.
5. Szerelje le a vezérlőbloknál lévő olajsűrőt.



9.31 ábra: Olajsűrő, vezérlőblokk

6. Szerelje le a tartály alatt lévő olajsűrőt.



9.32 ábra: Olajsűrő, vonórúd-rugózás

7. Csavarja fel az új olajsűrőket.

8. Hajtsa ki a létrát, és másszon fel a platformra.

Lásd: [A fellépőlétra kezelése, 80 oldal.](#)

### ▲ VIGYAZAT



#### A helytelen olajtípus anyagi kárt okozhat

A helytelen olajtípus vagy a különböző olajtípusok összekeverése anyagi károkat okozhat a gép hidraulikájában és a hidraulika által mozgatott gépkatrészekben.

- ▶ Kizárólag a jelen kezelési útmutatóban leírt megengedett olajtípusokat használja.
- ▶ **Soha** ne keverjen össze különböző olajtípusokat. Mindig végezzen teljes olajcserét.

A hidraulikus rendszer gyárilag kb. 60 liter HVLP 32-330 hidraulikaolajjal van feltöltve.

9. Csavarja ki a betöltőcsavart [1].

10. Töltse be az olajat.

Az olajsztint rendben van, ha a töltésszint-jelző a maximális és a minimális érték között van.

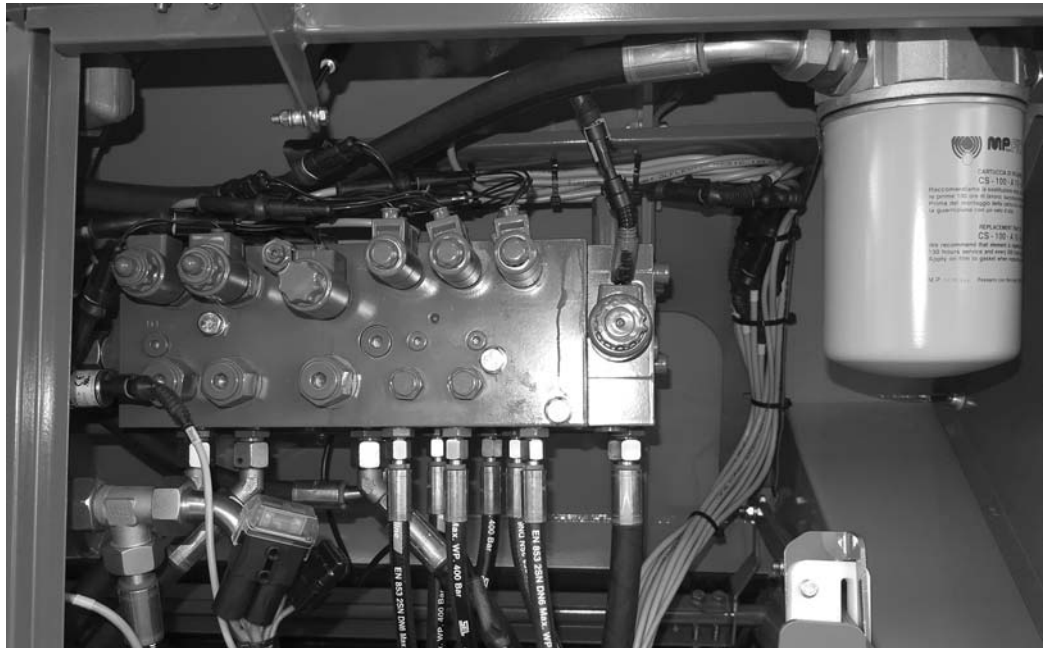
▷ **Az olaj és az olajsűrő cseréje sikeresen megtörtént.**



9.33 ábra: Az olaj betöltése

### 9.13.5 A hidraulikus rendszer/vezérlőblokk karbantartása

A vezérlőblokk biztosítja az elektronikus vezérléssel működtetett hajtási és állítási funkciók energiaellátását.



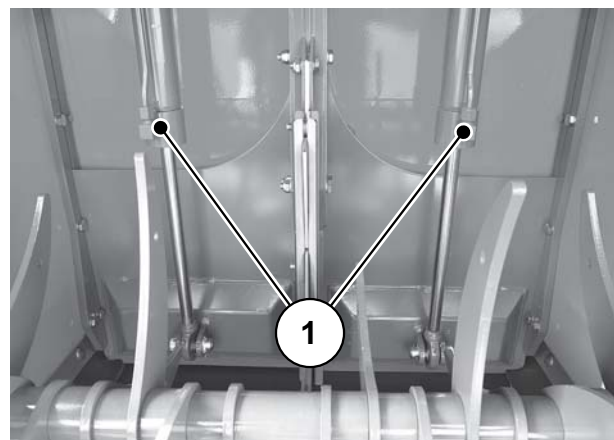
**9.34 ábra:** Vezérlőblokk

A hidraulikus berendezés karbantartást igénylő alkatrészei:

- előadagoló tolattyú hidraulikus hengere
- szállítószalag-hajtás hidraulikus motorja
- takaró ponyva hajtásának hidraulikahengerei

#### Az állítási funkciók hidraulikahengereinek ellenőrzése

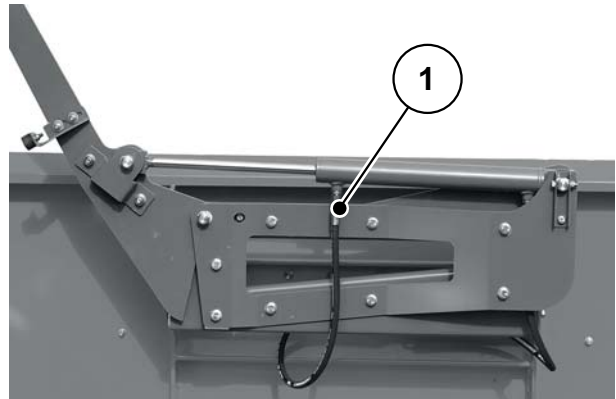
Minden hidraulikahengert rendszeresen, de legalább minden szórás munka előtt ellenőrizzen.



Állítási funkciók: Előadagoló tolattyú hidraulikus hengere [1].

**9.35 ábra:** Előadagoló tolattyú hidraulikus hengere

Állítási funkciók: Takaró ponyva hidraulikahengerei [1] (elől és hátul).

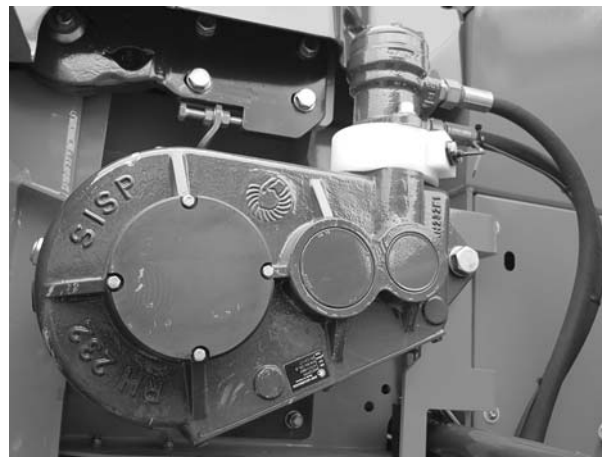


9.36 ábra: Takaró ponyva hidraulikus hengere

- Ellenőrizze az alkatrészek külső sérüléseit és szivárgását.

#### 9.13.6 A szállítószalag-hajtás ellenőrzése

- Rendszeresen, de legalább minden szórás munka előtt ellenőrizze a szállítószalag **motorját**.
- Ellenőrizze az alkatrészek külső sérüléseit és szivárgását.



9.37 ábra: A szállítószalag motorjának ellenőrzése

## 9.14 Kerekek és gumibroncsok

A kerekek és a gumibroncsok állapotának nagy jelentősége van a gép üzembiztonsága szempontjából.

### ▲ FIGYELMEZTETES



#### A nem szakszerűen elvégzett munkák balesetveszélyt okozhatnak

A kerekek és a gumibroncsok nem szakszerűen elvégzett munkái rontják a gép üzembiztonságát, és személyi sérüléssel és anyagi kárral járó súlyos baleseteket idézhetnek elő.

- ▶ A gumibroncsok és a kerekek javítási munkáit **csak szakemberek** végezhetik el alkalmas szerelőeszközökkel.
- ▶ **Soha** ne hegeszzen meg repedt felniket vagy keréktárcsákat. A menet közbeni dinamikus igénybevétel hatására a hegesztési pontok rendkívül rövid idő alatt eltörnének.

### 9.14.1 A gumibroncsok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a gumibroncsok kopását, sérüléseit és a beszorult idegen testeket.

Kéthetente ellenőrizze a keréknyomást **hideg** gumibroncsoknál. Ügyeljen a gyártók előírásaira.

### 9.14.2 A kerekek állapotának ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a kerekek deformációját, rozsdásodását, repedéseit és töréseit.

- A rozsdá a kerekek feszültség miatti repedését és a gumibroncsok károsodását okozhatja. Gondoskodjon a gumibronccsal és a kerékaggyal érintkező felületek rozsdamentességéről.
- A repedt, deformálódott vagy más módon sérült kerekeket cserélje ki.
- A repedt vagy deformálódott csavarfuratú kerekeket cserélje ki.



9.14.3 Kerékcseré

**▲ FIGYELMEZTETES**



**A nem szakszerűen elvégzett kerékcseré balesetveszélyt okozhat**

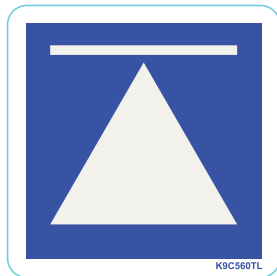
A gép nem szakszerűen elvégzett kerékcseréje személyi sérüléssel járó súlyos balesetet okozhat.

- ▶ A kerékcserét mindenképpen üres és a traktorhoz csatolt gépen végezze el.
- ▶ A kerékcserénél a gépnek sík és szilárd talajon kell állnia.

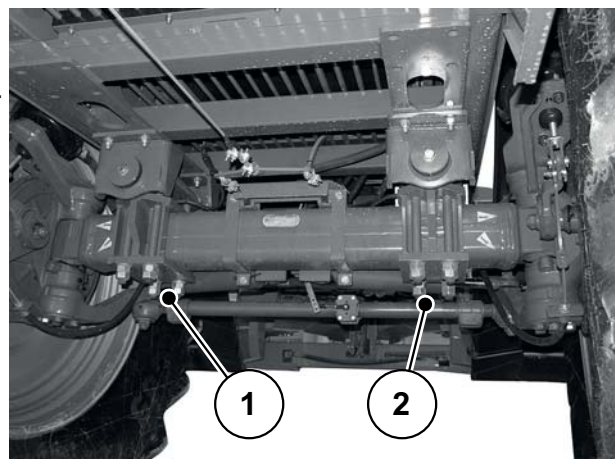
**Előfeltételek:**

- Használjon legalább **5 tonna** teherbírású autóemelőt.
- A kerékanyák meghúzásához használjon nyomatékkulcsot.

**Az autóemelő elhelyezése:**



- Az autóemelő megfelelő rögzítési pontjait piktogramok jelölik
- Az autóemelőt úgy helyezze el, hogy az alátámasztási felület semmilyen körülmények között ne tudjon elcsúszni (pl. alkalmas fadarabbal vagy gumitömbbel).
- Biztosítsa az autóemelőt elcsúszás ellen.
- A menetirány szerinti jobb oldalon végzett kerékcserénél helyezze az autóemelőt jobb oldalra [1] a tengelyrögzítés alá.
- A menetirány szerinti bal oldalon végzett kerékcserénél helyezze az autóemelőt bal oldalra [2] a tengely alá a rugós irányító kar magasságába.



**9.38 ábra:** Az autóemelő elhelyezési pontjai



**Kerékszerelés:**

- Szerelés előtt tisztítsa meg a kerék felfekvő felületét az agyon.
- Szerelés előtt ellenőrizze a kerékanyákat és a kerékcsavarokat. A sérült, nehezen járó vagy rozsdás kerékanyákat és kerékcsavarokat cserélje ki.
- Húzzon meg minden kerékanyát **fokozatosan** és **keresztben** nyomatékkulccsal.
  - A kerékanyákat **560 Nm** meghúzási nyomatékkal húzza meg.
  - Csavarja be és húzza meg az összes kerék mind a **10** kerékanyáját.

Az új gyártású géppel vagy kerékcsere után megtett első kilométerek során a kerékanyák az illeszkedési folyamatok miatt meglazulnak.

- **50 km** megtétele után húzza után az összes kerékanyát a megadott meghúzási nyomatékkal.

**ÉRTESÍTÉS**

Ügyeljen a tengely gyártója által a kerékszerelésre vonatkozóan megadott tudnivalókra és előírt tevékenységekre.

---

9.14.4 A fékszámítás ellenőrzése

**▲ FIGYELMEZTETÉS**



**A helytelen fékkarhosszúság balesetet okozhat**

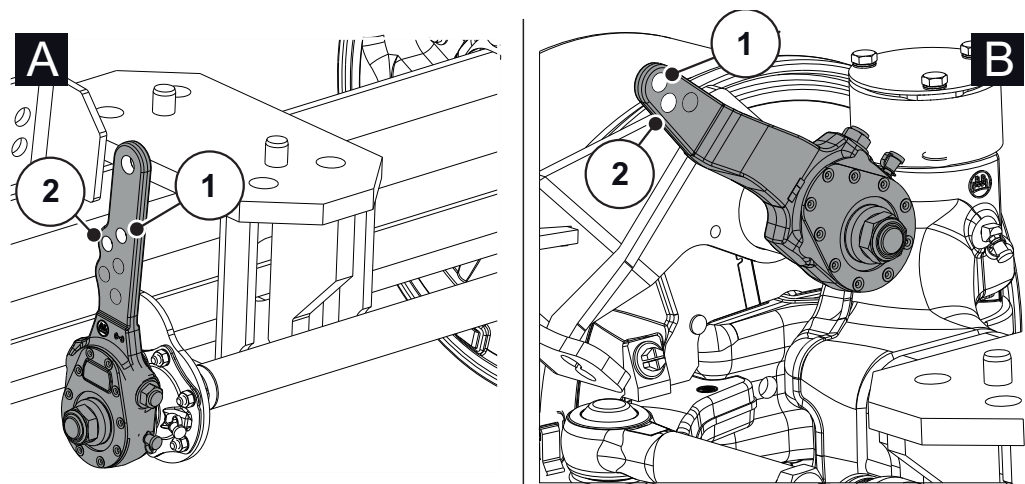
Az alkalmazandó fékkarhosszúság a kerék típusától függ. A helytelen fékkarhosszúság a kerekek blokkolásához vagy elégtelen fékhatáshoz vezethet.

- ▶ Ellenőrizze a fékkar hosszát a mellékelt gumiabroncs-táblázat adatainak megfelelően, és szükség esetén állítsa azt be.

Ha új kerekeket, ill. új keréktípust használ, vagy ha a gép nyomtávja megváltozott, ellenőrizze és szükség esetén állítsa be a fékkarhosszúságot. Lásd: [11: Függelék, 159 oldal](#).

**ÉRTESÍTÉS**

A fékeken **csak szakműhely** végezhet utólagos beállítási és átszerelési munkákat.



**9.39 ábra:** A fékkar/fékhenger csatlakozási helye

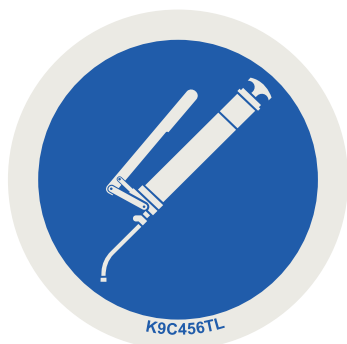
- [A] Merev tengely
- [B] Kormánytengely
- [1] Fékkar 1. pozíciója – merev tengely: 180 mm / kormánytengely: 182 mm
- [2] Fékkar 2. pozíciója – merev tengely és kormánytengely: 165 mm

## 9.15 Kenési terv

Kenési munkák gyakorisága: 50 üzemóránként, vagy szélsőséges szórési körülmények esetén gyakrabban.

### 9.15.1 AZ AXENT alapgép kenési pontjai

A kenési pontok az egész gép különböző pontjain megtalálhatók és jelölve vannak. A kenési pontok erről a figyelmeztető tábláról ismerhetők fel:



**9.40 ábra:** Kenési pontot jelző tábla

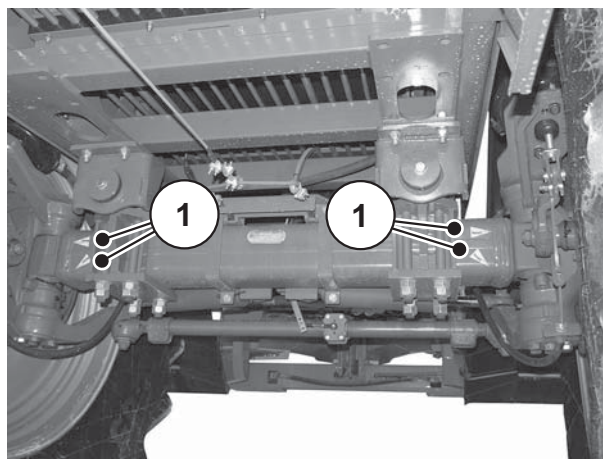
- A jelzőtáblákat mindig tartsa **tiszta** és **olvasható** állapotban.

[1] Gömbfejes vonóberendezés kenési pontja

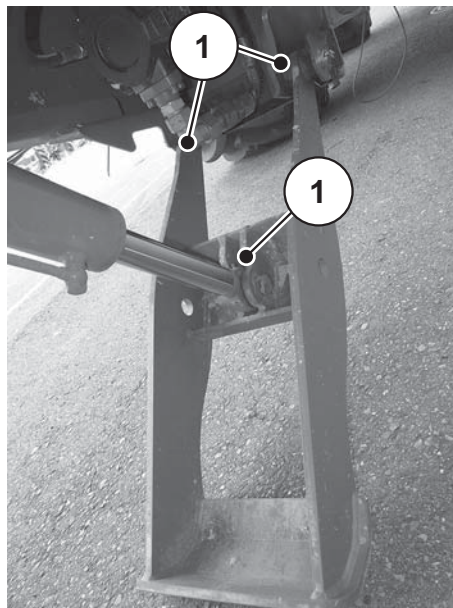


**9.41 ábra:** Gömbfejes vonóberendezés

[1] Fékrudazat kenési pontja

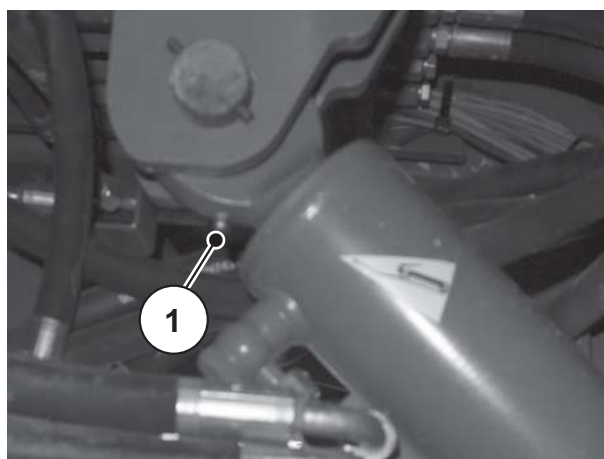


**9.42 ábra:** Fékrudazat



[1] Támasztóláb kenési pontja

9.43 ábra: Támasztóláb



[1] Kenési pont

9.44 ábra: Támasztóláb hidraulikus hengere



[1] Terelőhenger kenési pontja

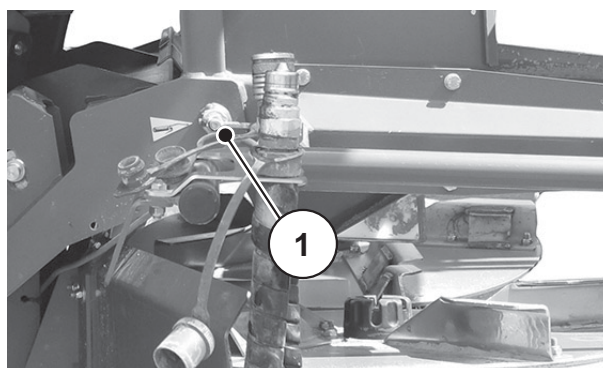
9.45 ábra: Szalaghajtás



[1] Vonórúd kenési pontjai

9.46 ábra: Vonórúd

### 9.15.2 LIME-PowerPack mézszóró egység kenési pontjai



[1] Tartály kenési pontja

9.47 ábra: Mézszóró egység kenési pontja



## 10 Ártalmatlanítás

### 10.1 Biztonság

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### **A hidraulikafolyadék és a hajtóműolaj nem megfelelő ártalmatlanítása környezetszennyezést okoz**

A hidraulikafolyadék és hajtóműolaj biológiailag nem bomlik le teljesen. Ezért az olaj nem kerülhet ki ellenőrizetlenül a környezetbe.

- ▶ A kilépő olaj szakszerű ártalmatlanítását kizárólag erre felhatalmazott karbantartó személyzet végezheti.
- ▶ A kifolyt olajat homokkal, földdel, vagy nedvszívó anyaggal fedje le, majd ezt az anyagot szedje fel.
- ▶ A hidraulikafolyadékot és a hajtóműolajat egy erre a célra kialakított tartályba kell összegyűjteni és a hatósági előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani.
- ▶ Akadályozza meg az olaj kifolyását és a csatornarendszerbe történő bejutását.
- ▶ Az olaj csatornarendszerbe való bejutását homokból, illetve földből épített csapdákkal, vagy egyéb elzáró intézkedésekkel lehet megakadályozni.

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### **A csomagolóanyag nem megfelelő ártalmatlanítása környezetszennyezést okoz**

A csomagolóanyagok olyan kémiai kötések tartalmazznak, amelyeket megfelelően kell kezelni.

- ▶ A csomagolóanyagokat erre felhatalmazott hulladékkezelő vállalat végzi, betartva a nemzeti előírásokat.
- ▶ A csomagolóanyagot ne égesse el és **ne** tegye a háztartási hulladék közé.

#### ▲ FIGYELMEZTETES



#### **Az alkatrészek nem megfelelő ártalmatlanítása környezetszennyezést okoz**

A nem szakszerű és rendeltetésszerű ártalmatlanításnak környezetszennyezés lehet a következménye.

- ▶ Az ártalmatlanítást kizárólag az erre szakosodott vállalat végezheti.

### 10.2 Ártalmatlanítás

A következő pontok korlátozás nélkül érvényesek. A nemzeti törvényeknek megfelelően kell meghatározni és végrehajtani a megfelelő intézkedéseket.

1. A gépből csak szakszemélyzet távolíthat el alkatrészeket, segéd- és üzeme-  
lési anyagokat.

Ezeket anyagfajta szerint kell szétválogatni.

2. Minden hulladékot az újrahasznosításra vagy veszélyes hulladékokra vonat-  
kozó helyi előírások és direktívák szerint, ezzel megbízott vállalat végezheti.



## 11 Függelék

### Gumiabroncs-táblázat

**Melléklet / Annex A4.1.2.2**  
Tömegek és abroncsok AXENT/  
*Mass(es) and tyre(s) AXENT*

Terület/helyszín:		Szerkezet
Dátum:	2019. 03. 07.	
Név:	D.Z.	



Abroncs-kombináció sz.	Tengely sz.	Fékszámítás sz.	Abroncsméret a teherbíró képességet jelző számmal és a sebességkategória szimbólumával	Gördülési sugár [mm]	Abroncs terhelés – teherbírás gumiabroncsenként [kg]	Legnagyobb megengedett tengelyterhelés [kg] (*)	Jármű megengedett legnagyobb tömege [kg] (*)	Kapcsolási pont legnagyobb megengedett vonófejtérelése [kg] (*) (**)(***)	Nyomtáv [mm]	
									Legalább	Legfeljebb
1	1	2	VF380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2500
2	1	1	VF380/105 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2500
3	1	2	480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
4	1	2	VF480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
5	1	1	480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2500
6	1	2	520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
7	1	2	VF520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
8	1	1	520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
9	1	1	VF520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
10	1	2	650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
11	1	2	VF650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
12	1	1	710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
13	1	1	VF710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250

(\*) A gumiabroncs-specifikáció szerint

(\*\*) Statikus körülmények között a mechanikus kapcsolóberendezés referenciapontjára átvitt terhelés, a mechanikus kapcsolóberendezéstől függetlenül;

ha a táblázatban meg van adva a mechanikus kapcsolóberendezéstől függő, a kapcsolási ponton érvényes legnagyobb megengedett vonófejtérelés, bővítsé a táblázatot jobbra, és az oszlop fejlécében adja meg a mechanikus kapcsolóberendezés azonosítóját; R vagy S osztályú járműveknél ezek az oszlopok az esetlegesen meglévő hátsó mechanikus kapcsolóberendezésekre vonatkoznak.

(\*\*\*) Az értéket csak akkor kell megadni, ha a kapcsolási ponton érvényes legnagyobb megengedett vonófejtérelés alacsonyabb, mint a 38.3. és 38.4. pontokban megadott értékek."

1. Fékszámítás Rstat = 918–949 mm kerekekhez. Fékkar helyzete 182 mm kormánytengely / 180 mm merev tengely
2. Fékszámítás Rstat = 835–905 mm kerekekhez. Fékkar helyzete 165 mm kormánytengely és merev tengely

**Melléklet / Annex A4.1.2.2**  
Tömegek és abroncsok AXENT/  
Mass(es) and tyre(s) AXENT

Terület/helyszín:		Szerkezet
Dátum:	2019. 03. 07.	
Név:	D.Z.	



Tyre combination No	Axle No	Calculation	Tyre dimension including load capacity index and speed category symbol	Rolling radius [mm]	Tyre Load rating per tyre [kg]	Maximum permissible mass per axle [kg](*)	Maximum permissible mass of the vehicle [kg](*)	Maximum permissible vertical load on the coupling point [kg](*)(**)(***)	Track width [mm]	
									Minimum	Maximum
1	1	2	VF380/90 R46 164 A8	875	5000	10000	10000	-	2250	2500
2	1	1	VF380/105 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2250	2500
3	1	2	480/80 R46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
4	1	2	VF480/80 R 46 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2500
5	1	1	480/80 R50 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2500
6	1	2	520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
7	1	2	VF520/85 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2400
8	1	1	520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
9	1	1	VF520/85 R46 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2400
10	1	2	650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
11	1	2	VF650/65 R42 164 A8	925	5000	10000	10000	-	2000	2300
12	1	1	710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250
13	1	1	VF710/70 R42 164 A8	975	5000	10000	10000	-	2000	2250

(\*) According to the tyre specification.

(\*\*) Load transmitted to the reference centre of the coupling under static conditions, irrespective to the coupling device; if the maximum permissible vertical load on the coupling point depending on the coupling is indicated in this table, expand the table at the right side and indicate the identification of the coupling device in the header of the column; for R- or S-category vehicles this column(s) concerns the rear coupling devices if there is such a device.

(\*\*\*) Value to be provided only if the maximum permissible vertical load on the coupling point is lower than indicated in entries 38.3 and 38.4\*;

1. Calculation for the braking system Rstat = 918 to 949 mm. Brake lever position 182 mm steering axle / 180 mm rigid axle
2. Calculation for the braking system Rstat = 835 to 905 mm. Brake lever position 165 mm steering and rigid axle



## Címszójegyzék

### A

AXMAT 45

### B

Benutzerhinweise 3

Biztonság

Hidraulikus berendezés 11

biztonság 5–29

balesetvédelem 8

biztonsági berendezés 16

fényvisszaverő 29

figyelmeztetések 5

forgalom 14

karbantartás 13

kopó alkatrészek 12

matrica 22

műtrágya 10

szállítás 15

üzemben tartás 13

üzemeltetés 8

biztonsági berendezés 21

elhelyezkedés 16

kardántengely 19

### C

csapszeges vonóberendezés 33–34

csavarkötések 123

### E

extra felszerelés 45

AXMAT 45

gyakorlati ellenőrző készlet 46

SpreadLight 46

### F

fékberendezés 33–34

fékerő-szabályozó 62, 141

rögzítőfék 61, 63

fékek

karbantartás 139

fékerő-szabályozó 62

felszerelés

AXENT a traktorra 55

szóróegység az AXENT-re 65

fényvisszaverő 29

figyelmeztetések

figyelmeztető matricák 23

jelentés 5

matricák 23

### G

gép

átvétel 49

felszerelés a traktorra 55

feltöltés 8, 77

leállítás 109

leírás 31

rendellenes használat 1

rendeltetésszerű használat 1

szállítás 15

töltési szint ellenőrzése 79

traktorra vonatkozó követelmény 51

üzemeltetési engedély 50

üzemzavarok 113

gömbfejes vonóberendezés 33–34, 58

gumiabroncs 33–34, 149

### H

használat

rendeltetésszerű ~ 1

határszórás 91

hidraulikatömlő

jelölés 57

Hidraulikus berendezés 11

Hinweise

Benutzerhinweise 3

### I

instrukciók

utasításokat tartalmazó matricák 26

### **K**

karbamid 89  
karbantartás 115–154  
    biztonság 13  
    csavarkötések 123  
    fékberendezés 139  
    futómű 139  
    hidraulika 142, 147  
    kerék, gumiabroncs 149  
    kopó alkatrészek 123  
    légtartály 141  
    tisztítás 121–122  
    vezérlőblokk 147  
Karbantartási terv 117  
karbantartási terv 116  
karbantartó személyzet  
    szakképzettség 12  
kardántengely  
    biztonsági berendezés 19  
    kiszerezés 54  
    szerelés 52  
kenési pontok 153  
kerék 33–34, 149  
    csere 150  
    karbantartás 150  
    nyomás 43  
kerekek 43  
keréknyomás 43  
Kezelési útmutató 3  
kezelési útmutató 49  
    Felépítés 3  
    Tudnivalók 4  
kopó alkatrészek 12, 123  
kormánytengely  
    giroszkóp 59

### **M**

Maradék anyag kiürítése 107  
matrica 22  
matricák  
    figyelmeztetések 23  
    utasító jelzések 26  
munkaterület-megvilágító lámpa 46  
műszaki adatok 31  
    méretek 38  
    tömegek és terhelések 39  
műtrágya 10

### **N**

normál trágyázás 90

### **O**

oldalsó burkolat 121

### **P**

platform 33–34  
    töltési szint ellenőrzése 79

### **R**

ráakasztós vonóberendezés 59  
rendellenes használat 1  
Rögzítőfék 63  
rögzítőfék 33–34, 61

### **S**

SpreadLight 46  
sűrítettlevegő-tartály 141  
szállítás 15, 47  
szállítószalag  
    fordulatszám beállítása 87  
    üzemzavarok 113  
szegélyszórás 92  
szórási táblázat 89  
szóróüzem  
    normál trágyázás 90  
    útmutató 83

**T**

takaró ponyva 31

támasztóláb 33

TELIMAT 91–92

tisztítás 121–122

oldalsó burkolat 121

tisztító fedél 122

vezetőgörgő 121

víz leeresztése 122

töltési szint 79

traktor

követelmény 51

**U**

üzembe helyezés 49–82

~ előtti ellenőrzés 9

gép átvétele 49

üzembiztonság 8

üzemeltetési engedély 50

üzemzavarok 113

**V**

vezérlőblokk

karbantartás 147

világítás

fényvisszaverő 29

vonóberendezés

gömbfejes 58

ráakasztós 59





## Garancia és jótállás

A RAUCH berendezések a legmodernebb gyártási eljárással és nagy gondossággal készülnek, és számos ellenőrzésen mennek keresztül.

Ezért a RAUCH 12 hónapos garanciát nyújt a következő feltételek teljesülése esetén:

- A garancia a vásárlás napjával kezdődik.
- A garancia anyaghibákra és gyártási hibákra vonatkozik. Külső berendezésekre (hidraulika, elektronika) csak az adott gyártó jótállása mértékében vállalunk garanciát. A garanciális időszak alatt a gyártási és anyaghibákat költségmentesen hárítjuk el cserével vagy az adott alkatrész javításával. Más további jogok, mint például cserére, árendedményre vagy olyan kártérítésre vonatkozó igények, amelyek a szállítási terjedelemben nem tartoztak, kifejezetten ki vannak zárva. A garanciális szolgáltatást hivatalos műhelyek, RAUCH-képviseltek vagy a gyár nyújtanak.
- A garanciális kötelezettségbe nem tartozik a természetes elhasználódásból, szennyeződésből, korrózióból és más hibából eredő kár, amely a szakszerűtlen kezeléssel vagy külső hatásokból ered. Önhatalmúlag végzett javítások vagy módosítások érvénytelenítik a garanciát. A csereigény érvénytelenné válik, ha nem gyári RAUCH alkatrészeket használtak. Vegye figyelembe a használati útmutató rendelkezéseit. Kétség esetén forduljon gyári képviselőnkhez vagy közvetlenül a gyártóhoz. A garanciális igényeket legkésőbb a káreseménytől számított 30 napon belül érvényesíteni kell. Ehhez szükség van a vásárlás időpontjára és a gép sorozatszámára. A javításokat a garancia keretén belül akkor kell elvégezni, ha előtte a hivatalos márkaszerviz egyeztetett a RAUCH-al vagy a hivatalos képviselőjével. A garanciális munkák elvégzése a garanciális időt nem hosszabbítja meg. A szállítási hibák nem gyári hibák, ezért nem tartoznak a gyártói garanciális kötelezettség hatálya alá.
- Az olyan kárelhárítási igények, amelyek nem a RAUCH berendezésekre vonatkoznak, ki vannak zárva. Ide tartozik az is, hogy a következményes károkért a felelősség a szórás hibákból adódóan kizárt. A RAUCH berendezések önhatalmú módosításai következményes károkhoz vezethetnek, és kizárják a szállító felelősségét az ilyen károk tekintetében. A tulajdonos vagy megbízottja szándékos vagy durva hanyagsága esetén, és olyan esetekben, ahol a termékszavatossági törvény szerint a leszállított áru hibája után felelősséggel tartozik személyi vagy anyagi károkért magánjelleggel használt árukra vonatkozóan, a szállító felelősség-korlátozása nem érvényes. Olyan tulajdoni kár esetén sem érvényes, amelyenél a megrendelő kifejezetten biztosítva van olyan károk ellen, amelyek nem önmagán a kiszállított árun merülnek fel.


**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

 Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim

 Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200